

TX 438.73 .H474
Helbig, Friedrich,
Komödie auf der hochschule : historische

Stanford University Libraries



3 6105 04924 6817

www.libtool.com.cn

Language Series.

Komödie auf der Hochschule.

WELLS

D. C. HEATH & CO.,

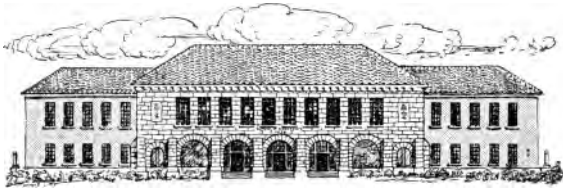
BOSTON. NEW YORK. CHICAGO. LONDON.



CUBBERLEY LIBRARY



www.libtool.com.cn



SCHOOL OF EDUCATION
LIBRARY

TEXTBOOK
COLLECTION



STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES

www.libtool.com.cn

4 2 / A

C

COPYRIGHT, 1898

BY BENJAMIN W. WELLS

www.libtool.com.cn

PRESS OF CARL H. HEINTZEMANN, BOSTON, MASS., U. S. A.

INTRODUCTION.

FRIEDRICH HELBIG, the author of *Comedy at a University*, was born at Jena on December 1, 1832, and has been by profession a teacher there. His youth, passed in this college town, was strongly impressed with the literary and political aspirations that led to the national strike for freedom in 1848, and these aspirations as well as the liberal traditions of Jena itself are reflected in this satire on the ultra conservatism of Göttingen, that university's old rival, though both have long been relegated to a secondary place by the rise of Berlin, Leipzig, Munich and Vienna.

Helbig began his dramatic career with two historical tragedies, *Gregory VII* (1872) and *Babel* (1873), and in 1874 he dramatized the mediæval legend of the Wandering Jew. None of these won more than a passing success, but the *Comedy at a University* of 1876, because its satire was felt to be true not only for its time but for ours, was greeted with double delight by those German liberals who knew that they were not open to its criticism. Helbig's reputation rests on this play. His later work is insignificant, and in what follows we may justly confine attention to the present drama.¹

It is a fundamental requirement in all historical drama,

¹ The titles of his later works are: *Thüringer Leben in Lied und Sage*, 1880, *Die Wacht am Osterstein*, 1883, *Die Brautfahrt*, 1884, *Nicholas de Semit*, 1885, *Ein Kuss*, a clever farce, 1887, *Lorenz Friedmann*, 1887, *Die Wunder der Frau Holle*, 1887.

tragedy, or comedy, that the conditions that it presents, its view of life and sphere of motive, shall not be radically different from that of the spectators. This is most obviously necessary in social satire, and it is just because Helbig gives us here a satire of existing society under the mask of a thing of the past which none need hesitate to condemn that his work had such success. Everywhere in the modern world, nowhere perhaps more than in Germany, there is a strife, as unending as that of Walhalla, between the conservatives and the radicals, between the claims of privilege and the demands of equality, between the self-satisfied assumptions of age and the effervescent presumptions of youth. The old *Zopf* is not dead in Germany, it is not even moribund, and at the universities youth still feels a little of the glow of the days of Storm and Stress in its battle with Philistia. So this comedy, though dated in 1787, is thoroughly modern in its spirit, and all the more unrestrained in the expression of that modern spirit because of its minute reproduction of the material past.

Of the relation of the play to the historical Göttingen, Helbig says in a preface that the laws of comedy demand in such cases exaggeration to bring out the type of a whole class; they will even admit of caricature. But how little the author has used this license appears from the fact that the peculiarities attributed to the single figures rest wholly on historical tradition. Whoever wishes more detailed information on the subject need only consult the last work on the history of Göttingen¹ where he may read of the famous

¹ Unger: Göttingen und die Georgia Augusta, eine Schilderung von Land, Stadt und Leuten in Vergangenheit und Gegenwart, 1861 and 1872. See also page 2, note 1, below.

discoveries of Hollmann, of the subservient and yet presumptuous manner of Pütter and of his sentinel-monomania that made him think it necessary to wear his silk stockings to bed. Unger sums up his detailed description in these words: "Really, in the eighteenth century Göttingen could show a well-cultivated variety of the learned conservatism of that day, a peculiarly interesting species of that general conservatism, a combined result of the political, intellectual and moral decay of the period. In university circles this manifested itself in striking examples of cringing to superiors, of snobbish conceit toward inferiors and of charlatan boasting over real or imagined services; and here as everywhere the artificial forms of social intercourse made a screen behind which were often hidden hollowness and frivolity."

Under such conditions it was natural that the Academic Senate should have issued proclamations against Schiller's first plays.¹ Hollmann even expressed his vexation that many literary works, "comedies, novels and similar abortions of human wit destructive alike of time and morals," had found their way into the university library. The professors' review, *Göttinger Gelehrte Anzeigen*, took no notice of Schiller whatever till after the appearance of *Don Carlos* and did not think the joint productions of Schiller and Goethe, the *Horen* and the *Musen Almanach* worthy of any mention at all. Such then was the attitude of Germany's chief seat of learning toward German literature at the date of Goethe's epoch-making Italian journey.

Now, while it is not necessary to the enjoyment of this play that one should have any deep knowledge of the state

¹ See Kulmei, *Zwei Freundinnen Schillers aus dem Jahre 1784*, in the Schiller-Album for 1861.

of mind of cultured Germany in the last century or of its attitude toward literature, politics and the finer forms of art, yet because this play illustrates that attitude and because that attitude was itself of great importance in the development of German classical literature, it will not be amiss to say a few words about it here.

The century that followed the Peace of Westphalia (1648) had been singularly barren of literary results and not very noteworthy for its literary aspirations. The nation had to recover its social health before vigor could be restored to its imagination. And, as is usual in the scholarship of such periods, artificiality took the place of inspiration, while the breadwinners of literature pandered to the grossly inartistic realism of their readers. The former thought that to write well one need only write according to rule, the latter imagined that to be entertaining one must be base. And, though in this latter work there was a salt of realism that preserved precious dramatic materials for the use of Lessing and Goethe, yet the former group alone can be regarded as in any sense literary artists. Out of their sterile formalism literature was lifted directly by the school of Zurich, which tempered French regularity with English individualism, and by the school of Leipzig which infused the new product with German idealism. But indirectly and ultimately that consciousness of a new individual dignity as well as of a new ideal of political and social solidarity came from the superb struggle of Prussia against Europe, of Frederic the Great against Czarina, Empress and King.

For, as men grew proud to be Prussians, and even the name German roused a patriotic thrill, there came to the

www.libtool.com.cn

youth of Germany and especially to the mentally alert youth of the university clubs, a disposition to self-assertion that was sure to show itself in social and literary iconoclasm and eccentricity, while on the other hand the very activity of this clamorous band led the older and less independent spirits to intrench themselves in a stricter conservatism. So the same influences, that among the youth produced the "Period of the Geniuses" or of Storm and Stress, here showed themselves in grotesque pomposity and elaborate ceremonial. The author of the *Robbers* and his princely taskmaster at the Solitude exhibit the positive and negative poles of the same force, with a succession of shocks as often as they approach one another.

This tension dominated the intellectual life of Germany during the period of our war of Independence and for some years later. But at last from this succession of electric pulsations and flashes there was established a continuous current, not without the resistance of still opposing forces, which very resistance produced the incandescence of the classical period in German literature. This play shows a single phase of that progressive coöperation of opposing tendencies, though the author's obvious sympathies make him hardly just to the conservative element. As may be seen from the note to the *Dramatis personæ*, his Hollmann, his Pütter and his Whrisberg are as much caricatures as the Beadle and the Amanuensis, and Michaelis gets even scantier justice at his hands. Nor can we feel that the cause of the intellectual life would be wholly safe with one so wholly negative, almost Mephistophelian, as his Kästner, while the truer humanism hardly finds adequate expression in his Professor Heyne.

www.libtool.com.cn

The women of the play, being the independent creations of the author, are more typical than individual. Frau Michælis is the submissive housewife still to be found in Germany, and Frau Pütter is the social product of a somewhat too free imitation of the French in the generation of Rousseau. Opposed to both are Michælis's daughters, rebels, at first timid then reckless, against the intellectual and moral cramping that such social ideals involve. Between these the balance is held by the artists, Grossmann and Sophie Albrecht. They alone are fully conscious of their limitations and wholly altruistic in their striving for the upbuilding of the humane life through their art and for the upbuilding of their own characters through their strivings. It is through them that the author seeks to present to us that state of mind towards the intellectual life, literature and art that already characterized the society of Weimar and has ever since characterized what is best and highest in German aspirations to culture.

That Göttingen should have viewed the stage with alarm in 1787 was not wholly unnatural. During the seventeenth century while the drama reached its highest development in England and France it had been tending in Germany toward the extremes of vulgarity and artificiality, toward the opera or the farce. The former, mainly Italian, grew constantly more scenic and spectacular, while the latter was always largely a matter of improvisation and has left few traces of its existence. The attempts at a literary drama in this century show in their clowns the hold of farce on the people and in their romantic horrors, ghosts, tortures, executions and the like, the effect of Italian opera. German dramatic taste had become so perverted that for the first quarter of

the eighteenth century a literary drama can hardly be said to exist in Germany and even good translations of Molière's masterpieces met with a chilling neglect.

It is a glory that we should not grudge to Gottsched that as early as 1730 he saw the national dishonor and tried to remedy it in his way by holding before his countrymen the models of the French classical drama, and in this effort he found efficient coöperation in the dramatic company of Hoffmann, which in 1727 passed under the management of the gifted Caroline Neuber (1679-1760) who first made a stand for higher dramatic poetry on the German stage. The clownish parts were now either restricted or wholly banished, and the drama came to its birthright as a mode of dignified literary expression. But because Gottsched sought his reform in imitation of France and not in German life, because he missed the potentialities of the popular drama that inspired Lessing and Goethe, because, as Scherer puts it, he undertook the revolution in the service of a false ideal, he made the present and the future poorer by his breaking with the past.

Lean indeed are the dramatic annals of Germany between 1730 and Lessing's *Minna von Barnhelm* and yet they are not without a suggestive interest. At least Gottsched had made dramatic writings respectable. Already in 1741 a spirit of independence was abroad and the very company that had been his staunchest ally, that of Neuber, satirized him with applause at Leipzig. With Coffey's *The Devil to Pay*, English Opera made its appearance in 1752. About the same time Gellert began his dramatizations of German middle-class life, and Elias Schlegel attempted imitations of the Greek. Klopstock's dramas, being absolutely unactable,

need not be noticed here, but the movement inaugurated by Gellert was continued by Brawe and Cronegk, and Christian Weise attempted nearly every dramatic genre with equally facile mediocrity.

Yet in the decade that followed 1766 the Italian operetta seems almost to monopolize the attention of the cultivated dramatic public until by its deliberate artificiality it provokes at last a revolt toward what Goethe calls a Delos-isle of realism out of this watery waste of sentimentality. The revolt had been heralded in 1748 by Lessing's *Young Scholar*. In the following years that critic made constant and systematic studies in dramatic technic and, with Diderot for master, produced in *Miss Sara Sampson* (1755) the first real tragedy of middle-class life in German and gave an effectual quietus to the classicism of Gottsched. Lessing did not follow up this line, however, but turned first to an attempt to revive and ennoble native materials from the puppet-play of *Faust*, which circumstances compelled him to leave unfinished; then in his *Minna von Barnhelm* he introduced into the Germany of 1767 the pathetic comedy already popular in France and followed this closely by his *Hamburg Dramaturgy*, epoch-making essays on the principles of dramatic art.

Neither the *Dramaturgy* nor Lessing's great tragedy, *Emilia Galotti* (1772), won for the drama general acceptance as a field equal to lyric and epic poetry or to narrative prose. That was the contribution of the decade of Storm and Stress, a revolt of unfettered genius, inaugurated by Goethe's *Götz von Berlichingen*, soon abandoned by Goethe but valiantly maintained by a number of lesser men, among whom Lenz, Wagner, Müller, Klinger, whose play,

www.libtool.com.cn
Sturm and Drang, gave its name to the movement, and more than all the young Schiller, claim special mention.

All these young radicals won enthusiastic applause, but naturally found opposition as violent, and this opposition had one of its chief centers in the faculty of the university of Göttingen. Their uncompromising hostility finds its explanation and in part its excuse in the political tendencies of the movement generally and especially of the early dramas of Schiller with which we have directly to do in the play before us. Schiller put on the title-page of his *Robbers* a rampant lion and the words *In Tyrannos*. Our American Revolution had fired the hearts of Young Germany and many thought what Schiller said, that "where a Brutus lives Cæsar must die." In Göttingen, through the connection of Hannover with England, feeling ran doubly high. In 1772 the students there had formed a radical club of young lyric poets, Der Hain, and in 1776 Professor Schlözer began to issue there a radical political journal that caused the conservatives intense irritation.

Meantime the new drama was cultivated first in South Germany, then in Hamburg and later in Weimar, but even as late as 1787, the supposed year of the *Comedy at a University*, it was probably unknown in Göttingen, which remained as yet untouched by the swelling tide of literary individualism that was even then transforming itself into the ordered beauty of the great classical period. These things the reader must bear in mind if he wishes to catch the full significance of *Die Komödie auf der Hochschule*.

BENJAMIN W. WELLS.

www.libtool.com.cn

www.libtool.com.cn

Die
Komödie auf der Hochschule¹

Historisches Lustspiel in vier Aufzügen

von

Friedrich Helbig

First acted in 1876

Personen.¹

Michaelis, Professor der Gottesgelahrtheit.² *Wieding*
Ulrike, dessen Gattin.
Susanne, }
Magdalena, } dessen Töchter.
Hollmann, Professor der Experimentalphysik,³ Präses des Senats.⁴
Johann Stephan Pütter, Professor des Staatsrechts.⁵
Eleonore, dessen Gattin.
Whrisberg, Professor der Anatomie.
Friedrich Großmann, Schauspieldirektor.
Sophie Albrecht, Schauspielerin.
Abraham Gotthilf Kästner, außerordentlicher⁶ Professor der
Mathematik und Epigrammendichter.⁷
Fehne, Professor der Verebthamkeit.⁸ *Helmer*
Bökelmann, Bedell.⁹
Auerhahn, Amanuenss¹⁰ Hollmanns.
Eine Zofe,
Zwei Diener. Studenten.

Ort der Handlung: Göttingen.¹¹

Zeit: 1787.¹²

Erster Aufzug.

Wohnzimmer¹ des Professors Michaelis.

Links im Hintergrunde Thür nach dem Studierzimmer des Professors, rechts Abgang für die Damen. Frau Professorin Michaelis links an einem Tische mit weiblicher Arbeit beschäftigt, rechts an einem zweiten Tische Susanne und Magdalena. Erstere spinnt,² letztere 5
liest in einem aufgeschlagenen Folianten.³

Erster Auftritt.

Magdalena. Diese alten Propheten⁴ mit den Glossen der spätern Kirchenväter zu lesen, ist doch eine verzweifelte⁵ Arbeit. Man könnte darüber am hellen Tage einschlafen.

Frau Professorin. Es geschieht auf Anordnung deines 10
Vaters.

Magdalena. Ich meine, er hätte auch etwas Andres anordnen können.

Professorin. Magdalena! Ich muß es dir streng unter- 15
sagen —

Susanne. Dieses ewige Spinnen — das ist doch auch keine Arbeit für Professorentöchter.

Professorin. Die Frauen in der Bibel, sagt der Vater, haben auch gesponnen.⁶ Im Mittelalter spannen Edelfrauen, selbst Fürstinnen. 20

Magdalena. Wenn man nur sonst noch ein Vergnügen hätte — nicht einmal einen Hausball⁷ dürfen wir halten.

Susanne. Und wie gern nähme ich Unterricht bei Lichtenbergs⁸ französischem Plästermeister.⁸

Professurin. So tragt nur dem Vater in devoter¹ Weise eure Wünsche vor.

Magdalena. Er hat ja gar keine Zeit, uns anzuhören. Den ganzen Tag über² sitzt er in seinem Studierzimmer und
 5 vergräbt sich in seine Schweinslebern³ Folianten, von der Sorte wie dieses Exemplar hier. Nur um zehn Uhr Morgens verläßt er das Haus, um ins Kolleg⁴ oder in die Sitzung⁵ zu gehn. Um ein Uhr ist er mit uns Mittag, wobei wir jedoch mäuschenstill sein müssen, dann macht⁶ er
 10 sein Schläfchen und wühlt dann wieder in dem Staube von Jahrhunderten.

Professurin (sich erhebend). Ich muß mir diese Kritik von deines Vaters Thätigkeit durchaus verbitten. Das ziemt und schickt sich nicht für Töchter eines christlichen Hauses.
 15 Dein Vater ist ein Gelehrter; er muß seine Gedanken auf die Vergangenheit richten.

Magdalena. Aber wir sind nicht gelehrt und müssen unsre Gedanken auf die Gegenwart richten.

Professurin. Magdalena!! — Dieser Geist des Wider-
 20 spruchs, den ich an dir bemerke, datiert sich erst von der Zeit her, da Professor Kästner unser Haus betritt — heimlich und hinter dem Rücken meines Mannes, muß ich zu meiner Beschämung leider hinzufügen.

Enfanne. Sei doch gut, Mutter.

25 Magdalena. Mama! Du hast es doch gebilligt.

Professurin. Kannte ich denn im Anfang seine Gesinnung — wußte ich, daß er ein solcher Freigeist⁷ und Spötter war?

Enfanne. Da kommt der Papa!

30 Professurin (ängstlich). Der Vater! Habt ihr denn die Perrücke⁸ zurechtgelegt, das Chemisett gefaltet — Magdalena!

Susanne! So geht doch!¹ (Sie holen das Genannte aus einem Schranke.)

Zweiter Auftritt.

Die Vorigen. Professor Michaelis.

Michaelis. Es geschieht,² daß Einer seinen Nächsten zur Unzeit verunglimpft; es wäre ihm wohl förderlicher gewesen, zu schweigen. Hätte er Sirach gelesen, wäre es ihm nicht also geschehn, dem großen Helden des Males. (Die Professorin hat einen Stuhl in die Mitte gesetzt: Michaelis nimmt Platz.) Ist alles bereit?

Susanne. Hier Papa! (Setzt ihm die Krause³ an.)

Magdalena. Und hier! (Reicht ihm die Perrücke; dann holt sie Hut und Stock.) Papa! Wir —

Susanne. Ja, Papa!

Michaelis. Nun, was giebt's?

Professorin. Deine Töchter haben Wünsche!

Michaelis. Einer Jungfrau ziemt es nicht, Wünsche zu haben.

Professorin. Du könntest sie doch einmal hören.

Michaelis. Nun?

Susanne. Bei Lichtenbergs ist ein wälscher⁴ Bläsermeister angekommen. Er giebt einen Kursus in der Turnüre und im Tanzen —

Magdalena. Papa! Das wäre eine Gelegenheit —

Michaelis. Was Sitte und Anstand⁵ ist, könnt ihr aus den Schriften des alten Bundes und meinen neuen Glossen dazu lernen; das Tanzen aber ist ein Brauch der wilden Völker; bei den Griechen und Römern tanzten nur Sklavinnen und feile Weiber. Bei den Juden —

www.libtool.com.cn

Magdalena. Aber wir leben doch in einer andern Zeit.

Michaelis. Mulier taceat in ecclesia! ¹ Willst du Widerspruch erheben wider deinen Vater?

Professorin. Greife dich nicht, Michaelis. Wenn du es
5 nicht willst, so ist es gut. ²

Magdalena. Nun fang' ich mit dem Hausball gar nicht an.

Michaelis. Habt ihr nicht vielleicht auch Lust in das Komödienpiel zu laufen, das nun seit zwei Tagen hier agiert? ³

10 **Eufanne.** Wenn Sie's uns erlauben würden —

Michaelis. Wie? Ich soll ein Werk des Satans ⁴ begünstigen, ich, ein Professor der Gottesgelahrtheit —? In der heutigen Sitzung des Senats werden wir diesem Komödienteufel ⁵ den Garaus machen, gleichwie noch einem
15 andern Dämon, der in leibhaftiger Gestalt unter uns wohnt und sogar einen akademischen Rock trägt.

Magdalena. Wer ist das denn, Papa?

Michaelis. Sein Name ist Gotthilf Abraham Kästner, Professor ordinarius ⁶ der Mathematik und Verfertiger nichts-
20 würdiger Epigramme.

Magdalena (schreiend den Stock fallen lassend). Ah!

Michaelis. Was ist ihr denn?

Professorin. Nichts! (Es schlägt eine Uhr.)

Michaelis. Da haben wir's ja! Dieses Weibergeschwätz
25 stört die Stunde meines Kollegs. Wo bleibt mein Staatsrock? (Sie zieht ihm den Rock an, nachdem sie ihm den Hausrock abgenommen und reichen ihm den Stock.) Demut und Gottesfurcht, nicht aber Weltlust ziemen den Töchtern eines auf christlichem Untergrunde stehenden Hauses. Thut also darnach, indes ⁷ ich
30 gehe und lehre was Rechtens war zur Zeit Moses und Josua's. (Ab.)

Dritter Auftritt.

Die Vorigen ohne Michaelis.

Professorin. Habt ihr's denn gehört? Dieser Brausekopf, dieser Kästner, was wird er nun wieder angerichtet haben. Er hat sich schon längst die ganze Universität verfeindet mit seinen giftigen Epigrammen.

Magdalena. Die mir lieber sind als des Vaters alte 5
Kirchenväter.

Professorin. Er wird es nie zu einer ordentlichen Professur bringen¹ und von einer ^{seiner alten} Heirat zwischen dir und ihm wird kaum mehr Rede sein können.

Magdalena. Er ist aber ein Genie, die sind nicht wie 10
andre Menschen.

Susanne. Siehst du, Mutter, nun hat er² uns wieder alles abgeschlagen.

Professorin. Sicher nur zu eurem Nutzen.

 Vierter Auftritt.

Die Vorigen. Staatsrätin Pütter.

Frau Pütter (tritt mit Geräusch und Plomb³ auf). Die Frau Mama 15
und die beiden Demoisellen! Excellenz! So komme ich an die rechte Adresse!

Professorin (sich mit ihren Töchtern erhebend). Frau Staatsrätin.
Was verschafft uns die Ehre?

Frau Pütter. Nehmen Sie wieder Platz! (Man reicht ihr 20
einen Stuhl.) Meine Verehrtesten! Sie werden vernommen haben, daß seit einigen Tagen in Göttingen Komödie gespielt wird. Ich liebe das Komödienspielen. In meiner

www.libtool.com.cn
 Vaterstadt Hamburg¹ hatte ich viel Gelegenheit diese Liebe zu kultivieren.

Susanne. So halten Sie die Komödie nicht für ein Werk des Satans?

- 5 Frau Pütter. Im Gegenteil — es ist eine den Geist und das Herz bildende Kunst. Der Direktor der Gesellschaft gilt als ein gebildeter Mann und vortrefflicher Leiter seines Instituts. Er wird die neuesten Stücke eines großen deutschen Genies in Scene führen, und hat mit denselben bereits in Kassel,² Frankfurt, Bonn und Düsseldorf große Erfolge erzielt. Sie kennen doch den Dichter Friedrich Schiller?³

Professorin. Wenn er nicht Professor in Göttingen ist, wie soll ich ihn da⁴ kennen?

- Magdalena. Wie können Sie das von der Mama und uns verlangen. Für uns schließt ja die Welt schon mit dem Behnender Thore⁵ ab.

Frau Pütter. So haben Sie jetzt die beste Gelegenheit, ihn kennen zu lernen.

Professorin. Sie meinen doch nicht, wir sollten —

- 20 Frau Pütter. Ins Theater gehn, warum denn nicht? Deshalb komme ich zu Ihnen.

Professorin. Das ist ja verboten — der Senat —

Frau Pütter. Wir dürfen das eben nicht dulden, wir müssen diesem Attentat gegen die Kunst entgegentreten —

- 25 Professorin. Dem Willen unsrer Männer, den Beschlüssen des Senats —

Frau Pütter. Wir müssen sie hintergehn — *deave*

Professorin. Unmöglich!

Frau Pütter. Sie hintergehn uns auch.

- 30 Professorin. Nein — nein!

Frau Pütter. Hören Sie mich an! Wir, das heißt eine

Anzahl akademischer Frauen und deren Töchter haben auf meine Anregung eine geheime Koalition¹ geschlossen. Wir werden eine Intrigue spielen, gleichsam eine Komödie für die Komödie. Frau Professorin Lichtenberg, welche in der Nähe des Theaters wohnt, veranstaltet eine Soirée. Wir werden zu ihr gehn, aber nur zum Scheine. In Wahrheit gehn wir nach dem Komödienhause.

Professorin. Und wenn dies an den Tag² käme?

Frau Pütter. Unsere Männer werden nicht im Theater sein; sie werden uns also dort nicht sehn. 10

Professorin. Aber sie werden es erfahren.

Frau Pütter. Dann wird es zu spät sein und wir intriguierten weiter. Ich bin gekommen, Sie einzuladen, unserer Koalition beizutreten.

Professorin (sich erhebend). Frau Staatsrätin. Ich bin gewohnt, den Willen meines Mannes zu respektieren und bedaure deshalb, einer solchen Koalition nicht beitreten zu können. 15

Frau Pütter. Und die Demoisellen?

Professorin. Auch meine Töchter nicht.

Frau Pütter. Unsere Männer haben ja auch ihre Sonderbarkeiten. Warum sollen wir nicht auch unsre Amusements³ haben? Zum Exempel, der meinige beschäftigt sich Tag und Nacht mit dem Zusammensturze des deutschen Reiches, der, wie er glaubt, nahe bevorsteht.⁴ Darüber vernachlässigt er sein ganzes Exterieur. Der ihrige hat gewiß auch seine aparten Ideen. 20

Magdalena. Papa bemißt⁵ alles nach den Satzungen Moses.

Frau Pütter. Nun also! Ich hoffe, Sie werden sich auch noch eines Besseren bekehren.⁶ Bis dahin Adieu, meine Wertesten. (Sich erhebend.) Wie ist es denn, man erzählt sich, 30

daß Professor Kästner viel in Ihrem Hause verkehre, daß sogar eine Liaison sich vorbereite. Darf man gratulieren?

Professorin (verlegen). Professor Kästner —

Frau Pütter. Der Freigeist in einem christlichen Hause!

5 (Lachend). Ha! Ha! Adieu, meine Vortrefflichen! Adieu, meine Charmanten!¹ (Professor Kästner tritt ein.) Sehn Sie, da ist er schon!

Fünfter Auftritt.

Die Vorigen. Kästner tritt ein.

Kästner. Ja, wenn die christliche Gottesgelahrtheit aus-
zog, zieht die heidnische Mathematik ein ins Allerheilige
10 des Tempels.

Frau Pütter (lachend im Abgehn). Sie werden hier noch viel zu thun bekommen, Herr Professor!

Magdalena. Gotthilf! Willkommen!

Professorin. O Gott! Sie ist schon im Gerebe der Leute!

15 Susanne. Nun beginnt ihr Glück. (Geht ab nach links.)

Professorin (lallt). Nehmen Sie Platz.

Magdalena. Gotthilf! Wie steht's mit Ihrer Poesie? Ist es denn wahr, daß sie zu Falle² kommt?

Professorin. Was haben Sie da wieder angerichtet?

20 Was wird Ihnen geschehn?

Magdalena. Ja, was denn, Gotthilf?

Kästner. Nun, die Universität, in specie³ der Senat fühlt sich beleidigt durch eins meiner Epigramme. Es ist darin eigentlich bloß die Rede vom Stalle des Augias,⁴ aber die
25 Universität Göttingen bezieht es partout auf sich.

Professorin. Und nun? *in einem Epigramm*

Rätkner. In Folge dessen citirt man mich vor die Schranken¹ des Senats, um — feierlich Abbitte zu leisten.

Magdalena. Ich kenne Sie, Gotthilf, Sie werden das nicht thun.

Professorin. Und die Folge davon wird Ihre Nichtbeförderung,² wohl gar Ihre Absetzung sein.

Rätkner. Sie irren sich, ich werde abbitten.

Magdalena. Wie?

Rätkner. Warum nicht? Es kommt nur eben auf die Form an, wie man's thut. Ich freue mich sogar darauf. 10 Diese Abbitte soll ein neues Epigramm werden, noch etwas kräftiger als das erste.

Professorin. Daß³ Sie doch nicht vom Spotte lassen können. An diesen Epigrammen werden Sie noch zu Grunde gehn.

Rätkner. Im Gegentheil, Frau Professorin. Sie sind die 15 Schwimmbblasen,⁴ die mich noch über den Wässern halten, daß ich nicht auch mit hinabgleite in den großen geistigen Sumpf, der die Wälle dieser ersten deutschen Hochschule umschließt. Nur so rette ich mein Selbst für eine bessere Zukunft, deren Vorboten übrigens schon heraufziehn. 20

Professorin. Sie glauben immer an eine Zukunft, aber sie kommt nicht, und inzwischen wird es nur immer schlimmer.

Magdalena. Mütterchen! Der Professor weiß das besser. — Vertraue ihm doch!

Rätkner. Ja, Frau Professorin, und wie ich hoffe, noch 25 vereinsigte Schwiegermama, — es wird besser werden. Professor Heyne, der seinen Geist bildete⁵ an den Schriften des klassischen Altertums, hält bereits heimlich und offen zu mir. Auch Lichtenberg schleudert aus seinem Versteck hervor die Pfeile des Spottes wider die Thorheiten der Zeit. 30 Andre werden folgen. Und dann ist draußen vor den Tho-

ren Göttingens auch noch eine Welt. Dort mehrten sich seit Langem die Zeichen einer siegreichen Herrschaft geistiger Freiheit. Große Genies¹ steigen auf und schreiten bahnbrechend durch die veraltete Welt. Die Namen eines Lessing,
 5 Goethe und Schiller gehören einer großen und freien Zukunft. Und dieser Flügelschlag² des Genies wird auch die chinesische Mauer noch zerbrechen, welche die Georgia Augusta³ umgiebt.

Magdalena. Gotthilf! Du sprichst wie ein Prophet, aber
 10 nicht des alten, sondern des neuen Bundes.⁴

Rätker. Ist doch Friedrich Schiller, der große Dichter der Freiheit bereits in unseren Mauern.⁵ Heut' kommt sein geniales Erstlingswerk zur Darstellung: „Die Räuber.“ Da lesen Sie. (Reicht den Zettel.)

15 *Magdalena.* „Heut' Abend zum ersten Male die Räuber, ein Trauerspiel, in sieben Handlungen.“⁶

Professorin. Mein Gott! Räuber in Göttingen, in dieser friedlichen, dem Dienste der Wissenschaft geweihten Stadt.

Rätker. Da ist ein solches Radikalmittel⁷ gerade am
 20 ehesten vonnöten.

Professorin. Also auch Sie halten es mit⁸ dem Theater?

Rätker. Gewiß. Ich habe mir bereits die Freundschaft des vortrefflichen Direktors der Gesellschaft erworben. Ich begrüße sein Unternehmen mit ganzer Seele und werde es
 25 nach allen Kräften fördern.

Professorin. Wider das bevorstehende Verbot des Senats?

Rätker. Gerade deshalb; denn ich hoffe, es soll der Eckstein⁹ werden, an welchem die alte seither allein privilegierte¹⁰ Göttinger Kunstwissenschaft zerschellt.

30 *Professorin.* Sie werden sich verrechnen, mein guter Herr Professor, schwer¹¹ verrechnen. Sie häufen Wagnis auf

Wagnis. Und ich, ich kann dieses Vorgehn nicht länger gleichgiltig mit ansehen. Sie ziehn nicht bloß sich, sondern auch mein Kind, mich, mein Haus, uns alle mit in das Verhängnis, das Sie sich frevelnd bereiten.

Magdalena. Aber Mama!

5

Professorin (immer eifriger). Herr Professor! Als ich Ihnen erlaubte, unser Haus zu betreten und meiner Tochter sich zu nähern, hatte ich angenommen, daß Sie mit der Zeit den Sitten, den Anschauungen, welche in diesem Hause herrschen, sich anbequemen würden. Statt dessen haben Sie nur immer weiter von denselben sich entfernt. Sie beharren in der 10 Opposition gegen meinen Mann, der viele Schwächen hat, aber doch von Grund aus gut ist, gegen den Senat, gegen die Universität. Sie untergraben sich Ihre Zukunft.

Magdalena. Mama! Ich bitte dich!

15

Professorin (wird immer hitziger). Ich habe es Ihnen schon lange einmal sagen wollen. Jetzt kann ich nicht anders; jetzt muß es heraus. Jetzt wo Sie geradezu alles aufs Spiel setzen.¹ Ich kann es nicht länger verantworten. Gott mag meinem Kinde Trost verleihen — die Thüre die- 20 ses Hauses kann sich Ihnen nicht ferner öffnen. Sie haben sich demselben selbst entfremdet.

Magdalena. Mama! Was willst du thun? Gotthilf! Es kann ja nicht sein! (Will auf ihn zustürzen.)

Professorin (hält sie zurück). Im Namen deines Vaters!

25

Räthner. Frau Professorin! Ich zürne Ihnen nicht um dieser Worte willen. Ich ehre sogar diese Gesinnung. Sie entspringt aus einer zwar veralteten aber doch ehrlichen Anschauung der Verhältnisse. Ich gehe aus diesem Hause und werde es meiden; aber derselbe, der mich heute hin- 30 ausgetrieben, er wird mir auch wieder den Eintritt dahin

bahnen; denn ich vertraue unerschütterlich seinem Genius, dem Genius Friedrich Schillers! Durch seine Gewalt hoffe ich auf den Sieg, den Sieg der wissenschaftlichen Freiheit und mit ihr auf den Sieg unsrer — Liebe!

5 **Magdalena.** Gotthilf! Ich glaube an diesen Sieg. Ich lasse nicht von dir und unsrer Liebe.

Rätkner. Magdalena! (Ab.)

Professorin. Sei getrost mein Kind und weine nicht. Es mußte so kommen — um des Vaters willen.

10 **Magdalena.** Nein, Mutter, ich weine nicht, aber — ich muß wissen, wer sein hoher Verbündeter ist, ich muß ihn kennen lernen, diesen Schiller. (Susanne tritt auf.) Und ob¹ du mich gleich schmähist und schiltst; — ich gehe heut Abend —

Professorin (erschreckend). Ins Theater!

15 **Magdalena** (neckisch). Nein — nur in die Soirée der Frau Professorin Lichtenberg. (Ab.)

Professorin. Kind! Kind! (Folgt ihr.)

Sechster Auftritt.

Susanne (allein). Was haben sie nur?² Ich hörte so laut reden. Sie sind so aufgeregt. Was mag da vorgekommen sein? (Sie nähert sich dem Tische.) Da liegt ein Theaterzettel. Wie ist der³ in unser Haus gekommen? Nun, wenn er da liegt, darf man ihn wohl auch lesen. (Nimmt den Zettel und liest.) „Heute die Räuber, — ein Trauerspiel in sieben Abteilungen von Friedrich Schiller. Maximilian regierender Graf von Moor — Karl, Franz, seine Söhne — Amalie von Edelreich, dargestellt von Demoiselle⁴ Albrecht;“

also auch eine Dame unter diesen Räubern. (Es klopft.) Mein Gott! Es klopft! (Sie wirft den Bettel hin.) Wer ist denn das? — Herein!

X

Siebenter Auftritt.

Die Vorige. Schauspieldirector Großmann.

Großmann (mit Verbeugung). Kann ich vielleicht die Ehre haben, hier den Professor Rästner zu finden? 5

Susanne. Professor Rästner — wer sagte Ihnen, daß er —

Großmann (tritt näher). Entschuldigen Sie — ich bin ein Eingeweihter.¹ Herr Professor Rästner ist unser Mäcen.

Susanne. Sie sind —

Großmann. Mein Name ist Großmann, Schauspieldirector 10 Großmann.

Susanne (weicht erschrocken zurück).

Großmann. Der Schauspieler hat Sie ein wenig in Schrecken gesetzt, nicht wahr, verehrte Demoiselle? Dann sind Sie wohl die andere² Schwester? 15

Susanne (verlegen). Ja.

Großmann. Ich habe die sichere Hoffnung, daß ich das Gespenst dieses Schreckens noch aus diesem Hause verscheuche.

Susanne (den Kopf schüttelnd). Der Vater.

Großmann (einschallend). Ist sehr schlimm auf uns zu spre- 20 chen.³ Die ganze gelehrte Akademie, Prorektor⁴ und Senat an der Spitze, lehnen sich auf wider unser Beginnen. Ich bin bereits unterrichtet.

Susanne. Sie werden den Vater niemals bekehren.

Großmann. Dann müßte ich ein Stümper sein in mei- 25 ner Kunst, wenn ich das nicht vermöchte. (Warm.) Ja, Fräulein

lein, Felsen und Steine setzen wir in Bewegung, den an der Luft von Jahrtausenden gehärteten Basalt, wenn es gilt,¹ wir machen ihn wieder flüssig; das ganze Reich der Empfindung bringen wir in Aufruhr und wenn alles in uns eben noch quillt,² tobt, schäumt und wild um uns brandet, so bannen wir schon in der nächsten Stunde die empörten Wogen wieder zurück in den ruhigen, glatten, freundlich lachenden Strom. In die geheimsten, tiefsten Gänge des Menschenherzens bringen wir siegend ein und
 10 legen mit der Sonde ^{des} Wortes seine feinsten Fasern bloß, daß sie lichtscheu beben und zittern, bis sie demselben Zauber wieder gehorchen und unter seinem Herrscherstabe wieder alle Wunden sich schließen und neues frisches Leben leuchtend entquillt.

15 **Enfanne** (hat mit wachsender Erregung zugehört). Das ist Ihre Kunst? Das ist mir etwas ganz Neues, Unerhörtes, Unbegreifliches.

Großmann. Die Herzen zu rühren und zu erheben, sie heraus zu heben aus der beengenden Luft einförmigen Alltagslebens,⁴ sie, wenn auch nur auf ein paar Stunden, wieder ihres göttlichen Ursprungs bewußt werden zu lassen, sie dem Idealen zuzuführen, — sehn Sie, das sind die Ziele, die Ziele unserer Kunst.

Enfanne. O, das muß schön, das muß herrlich sein!

25 **Großmann.** Vor allem wenden wir uns an die Seele, an das Gemüt der Frau. Wo der Mann noch kritisch wägt, prüft und zaubert, haben wir ihr empfänglich⁵ Herz schon längst gewonnen. Drum gelte es⁶ mir auch als eine glückliche Vorbedeutung, daß ich in diesem Hause ihr zuerst
 30 begegnete. Übernehmen Sie, verehrtes, huldbeegnabedes⁷ Fräulein, zugleich mit uns die beglückende Sendung,⁸ uns

sein, durch den edelsten Willen geheiligten Streben Eingang zu verschaffen. In die verschlossenen Herzen gelehrter Männer, vor denen wir noch geächtet¹ stehn.

Isanne. O, wenn ich es vermöchte!

Großmann. Der Frau gehört die Erde, wenn ihr Herz sie regiert. Der Reichtum Ihres Herzens — Ihr stillbefangener Blick belehrt mich, daß Sie ihn selbst noch nicht kennen. Ich aber, dem seine Kunst die Kenntniß der Herzen erschloß, ich schaue mit geseitem² Auge hinab in einen tiefen, wunderreichen Brunnen, — da liegen reiche ungeahnte Schätze, die nur des kundigen Tauchers harren, der sie hebe.³

Isanne (deren anfangs scheuer Blick mehr Sicherheit gewinnt), O Herr!

Großmann. Wer das erlösende befreiende Wort wird finden, das den Damm hebet, der wie auf dieser ganzen Hochschule, so auch noch auf diesem Herzen lastet, — ob es ein Sterblicher sein wird — noch weiß ich es nicht —

Isanne (sieht ihn schwärmerisch an).

Großmann. Aber Einer, Einer wird es thun, und das ist ein Unsterblicher — Friedrich Schiller. Seinen Schöpfungen gelten⁴ die nächsten Tage — aber dazu ist freilich nötig, daß Sie ihn hören, daß Sie ihn anschauen in seinen Werken. Kommen Sie ins Theater.

Isanne. O mein Gott; wenn das geschehn dürfte.

Großmann. Hier ist der Schlüssel zu einer stillen entlegenen Loge.⁵ Niemand wird Sie dort sehn. Sie bringen die Schwester mit — es ist Kästners Wunsch. Nehmen Sie!

Isanne (zögernd). O mein Gott!

Großmann. Sie schlagen mir es ab?

Isanne. Nein — nein! (Zögert wieder.)

Großmann. Also nehmen Sie — Sie sind noch immer unentschlüssig? Da fällt mir ein, ich habe ja noch einen

Talisman,¹ die neueste Schöpfung von Schillers Geist, ein Manuscript — Don Carlos, der Infant² von Spanien — Es war für Professor Kästner bestimmt. Ich lege es in Ihre Hände. Lesen Sie, lesen Sie es noch heute — wenn
 5 Sie das gelesen haben, dann — dann ziehen alle Geister Sie ins Theater. (Ab.)

f

Achter Auftritt.

Susanne allein, dann die Professorin.

Was war denn das? Das war kein gewöhnlicher Mensch — Das war ein bestrickender Zauberer. Heilig sei mir sein Vermächtnis. (Sie nimmt das Manuscript an sich, will gehen und trifft
 10 auf die Mutter.) O meine Mutter!

Professorin. Wer war denn bei dir? Das klang ja wie die Stimme eines lehrenden Propheten, eines Predigers in der Wüste.³

Susanne. Sie ist es auch gewesen. Eine neue Welt hat
 15 sie mir enthüllt.

Professorin. Du wolltest ja nach der Anstandsstunde.⁴

Susanne. Jetzt nicht, Mutter! Ich muß erst wieder zu mir selber kommen. (Geht wieder zurück.)

Neunter Auftritt.

Frau Professorin, dann Böfelmann.

Professorin. Mein Gott! Was ist denn nun wieder ge-
 20 sehen? Sie ist ja außer sich! Wer war denn hier? (Sie eilt nach dem Fenster und blickt auf die Straße.)

Bötelmann (eintretend). Frau Professorin; Der Herr Professor haben¹ ihre Schuhschnallen vergessen.

Professorin. Bötelmann! Er² weiß ja alles! Wer war denn der Herr, der eben das Haus verließ, als Sie kamen?

Bötelmann. Der Herr? He! (Schelmisch). Das war ja 5
der Direktor von der Komödie!

Professorin. Der Direktor — der — Komödie! — Unmächtiger Gott! Mein Kind! Mein Kind! (Sie stürzt Susanen nach.)

Bötelmann (ihr nachgehend). Die Schnallen — Frau Pro- 10
fessorin — die Schnallen!

Verwandlung.

Das Senatszimmer der Universität.

Links eine lange Tafel, quer über die Bühne. An der Seite entlang eine Reihe Stühle mit hohen Lehnen. Eintritt nur durch die Mitte.

Zehnter Auftritt.

Michaelis und Hollmann treten ein.

(Die älteren Professoren tragen große Stöcke mit Knöpfen und hohe Allongeperrücken.³)

Michaelis (sich umschauend). Wir sind die Ersten im Sy- 15
nedrio.⁴

Hollmann. Zwei neue Entdeckungen, sage ich Ihnen, Herr Konfistorialrat, zwei neue große Entdeckungen verdankt die Welt lediglich meinem Geiste. Sie werden der Wissenschaft 20
einen ganz neuen Aufschwung geben.

Michaelis. Sie Glücklicher!

Hollmann. Hören Sie an! Was haben sie seither gelehrt? Was galt seither als Axiom? Daß das Emporsteigen des

Talisman,¹ die neueste Schöpfung von Schillers Geist, ein Manuscript — Don Carlos, der Infant² von Spanien — Es war für Professor Rästner bestimmt. Ich lege es in Ihre Hände. Lesen Sie, lesen Sie es noch heute — wenn
5 Sie das gelesen haben, dann — dann ziehen alle Geister Sie ins Theater. (Ab.)

(

Achter Auftritt.

Susanne allein, dann die Professorin.

Was war denn das? Das war kein gewöhnlicher Mensch — Das war ein bestrickender Zauberer. Heilig sei mir
kein Vermächtnis. (Sie nimmt das Manuscript an sich, will gehn und trifft
10 auf die Mutter.) O meine Mutter!

Professorin. Wer war denn bei dir? Das klang ja wie die Stimme eines lehrenden Propheten, eines Predigers in der Wüste.³

Susanne. Sie ist es auch gewesen. Eine neue Welt hat
15 sie mir enthüllt.

Professorin. Du wolltest ja nach der Anstandsstunde.⁴

Susanne. Jetzt nicht, Mutter! Ich muß erst wieder zu mir selber kommen. (Geht wieder zurück.)

Neunter Auftritt.

Frau Professorin, dann Böckelmann.

Professorin. Mein Gott! Was ist denn nun wieder ge-
20 sehen? Sie ist ja außer sich! Wer war denn hier? (Sie eilt nach dem Fenster und blickt auf die Straße.)

Bötelmann (eintretend). Frau Professorin; Der Herr Professor haben¹ ihre Schuhschnallen vergessen.

Professorin. Bötelmann! Er² weiß ja alles! Wer war denn der Herr, der eben das Haus verließ, als Sie kamen?

Bötelmann. Der Herr? He! (Schelmisch). Das war ja 5
der Direktor von der Komödie!

Professorin. Der Direktor — der — Komödie! — Un-
mächtiger Gott! Mein Kind! Mein Kind! (Sie stürzt Susannen
nach.)

Bötelmann (ihr nachgehend). Die Schnallen — Frau Pro- 10
fessorin — die Schnallen!

Verwandlung.

Das Senatszimmer der Universität.

Links eine lange Tafel, quer über die Bühne. An der Seite entlang
eine Reihe Stühle mit hohen Lehnen. Eintritt nur durch die Mitte.

Zehnter Auftritt.

Michaelis und Hollmann treten ein.

(Die älteren Professoren tragen große Stühle mit Knöpfen und hohe Allonge-
perrücken.³)

15

Michaelis (sich umschauend). Wir sind die Ersten im Syn-
nedrio.⁴

Hollmann. Zwei neue Entdeckungen, sage ich Ihnen, Herr
Konfistorialrat, zwei neue große Entdeckungen verdankt die
Welt lediglich meinem Geiste. Sie werden der Wissenschaft 20
einen ganz neuen Aufschwung geben.

Michaelis. Sie Glücklicher!

Hollmann. Hören Sie an! Was haben sie seither gelehrt?
Was galt seither als Axiom? Daß das Emporsteigen des

Wassers im Heber¹ eine Folge sei des Druckes der äußern Luft. O, diese Dummköpfe von Hero von Alexandrien² an bis zu Salomon Reissel! Denken Sie, Professor! Ich stelle den Heber, um den Satz zu prüfen, einfach in meine
 5 Luftpumpe und siehe da! das Wasser läuft nach wie vor in die Höhe. Ergo³ wirkt der Heber auch im luftleeren Raume.

* Michaelis. Die Wege der Schöpfung sind unerforschlich.

Hollmann. Doch nicht für einen professor ordinarius der Physik an der Universität Göttingen. Hören sie weiter —
 10 Numero Zwei! — Seither galt es als ein ferneres⁴ Axiom, daß das Eisen unporös sei, Wasser weder enthielte, noch hindurchfließe. O, Irrtum über Irrtum! Sehen Sie diesen Knopf⁵ auf diesem Stocke. Ich komme vor vierzehn Tagen von der Bibliothek nach Hause — lehne diesen Stock in
 15 seine gewohnte Ecke — da fällt mir ein, daß ich meine Schnupftabakdose auf der Bibliothek habe stehen lassen. Ich lege mein Gewand⁶ wieder an, ergreife meinen Stock und — siehe da! der eiserne äußerlich vergoldete Knopf ist feucht geworden und dicke Wassertropfen stehen darauf.
 20 Ergo ist das Eisen porös und wasserhaltig.

Michaelis. Sonderbar! Höchst sonderbar!

Elfter Auftritt.

Die Vorigen. Pütter, gleich darauf Bökelmann treten ein.

Michaelis (sich verbeugend). Die Leuchte der Rechtsgelahrtheit.⁶

Pütter (immer steif und hochtrabend). Die Wissenschaft der Theologie und Physik kennt keine größeren Namen als die eines
 25 Michaelis und Hollmann.

Bökelmann (tritt ein). Herr Professor! Da bring' ich die Schnallen.⁷ (Michaelis läßt sie sich anheften.)

Hollmann. Allerdings meine neuesten Entdeckungen über die Ursache der Wirkungen des Hebers und den Wassergehalt des Eisens — ~~u. d. u.~~ ~~u. d. u.~~

Pütter. Sollen in der Gelehrten Geschichte der Universität Göttingen, die ich zu schreiben vorhabe, einen ehrenvollen 5 Platz finden.

Böfelmann (blüht, während er mit Michaelis Schuhen beschäftigt ist, auf Pütters Strümpfe). Herr Geheime Staatsrat und Ordinarius — Ihr Exterieur¹ —

Pütter. Was ist's² damit, Böfelmann? 10

Böfelmann. Nehmen Sie mir's nicht übel — aber ich glaube, Ihr gelehrter corpus³ ist schon seit vier Wochen nicht aus den Kleidern gekommen.

Pütter. Das versteht Er⁴ nicht! Das deutsche Reich⁵ hat keinen innern Halt mehr. Österreich verfolgt die Politik seiner Hausinteressen. Die große Machtentwicklung⁶ Preussens hat das Gleichgewicht der deutschen Staatengruppen⁷ auf das Tiefste erschüttert. Die zu Hunderten angewachsene Zahl kleiner Reichsdespoten⁸ hat die innere Zerrissenheit begünstigt. So steht der Zusammensturz des einst so mächtigen Reichs in jeder Stunde bevor.⁹ Ergo muß Johann Stephan Pütter, sein erster Staatsrechtslehrer, Tag und Nacht auf der Wacht stehen, vollständig angezogen und stets gerüstet sein, um sogleich rettend in das Chaos einzugreifen. Ergo hat er nicht Zeit, erst neue 25 Kleider anzulegen. Ergo behält er dieselben an seinen Füßen.

Böfelmann. Sehen Sie, Herr Ordinarius! Ich bin eben so dumm,¹⁰ um das zu begreifen, aber Ihres Exterieurs wegen wünscht' ich da doch, daß die große Purzelei¹¹ recht 30 bald vor sich ginge.

Zwölfter Auftritt.

Die Vorigen. Professor Whrisberg tritt ein und zwar hinterrücks.¹

Whrisberg (nach außen redend). Ruch;² Ruch! Hier ist kein Zulaß für euch. Murr lege dich, Kurr setze dich, Schnurr putze³ dich — (nach innen sich kehrend.) Bökelmann! Nehme Er sich meiner Eleven etwas an.⁴

- 5 Bökelmann. Ihre Ragen, Herr Professor? Ich will's meiner Frau sagen, die weiß mit dem Viehzeug⁵ umzugehen.
(Ab.)

Michaelis. Der große Anatom, Beherrscher des Menschen-⁶ und Tierreiches. (Tiefe Begrüßung.)

- 10 Whrisberg. Diese Ragentrias⁷ löst ein wissenschaftliches Problem. Sie weist nach, daß die Treue und Anhänglichkeit nicht bloß eine Eigenschaft des Hundes, sondern eine allgemeine tierische Charaktereigenschaft⁸ ist.

- Michaelis. Wie hoch, Herr Professor, beläuft sich jetzt
15 die Zahl⁹ Ihrer vierbeinigen Studiosen?

Whrisberg. Außer dem Triumbirate¹⁰ von Schnurr, Murr und Kurr besteht dieselbe jetzt noch aus drei Katern, sieben Miegen und zehn jungen Käglein.

Michaelis. Eine artige familia.¹¹

Dreizehnter Auftritt.

Die Vorigen. Heyne und andere, gleich darauf Bökelmann treten auf.

- 20 Heyne. Da ist ja das Collegium¹² schon beisammen.

Gollmann. Historia et eloquentia!¹³ (Begrüßung wie oben.)

Bökelmann (zu Whrisberg). Sie sind besorgt, Herr Professor.

Gollmann. Bökelmann! Setzen Sie die Stühle!

Böselmann (setzt die Stühle). Oben an die Theologie¹ Dann die Jurisprudenz! Dann die Medizin und dann geht's durcheinander.

(Die Professoren nehmen in der angegebenen Ordnung Platz.)

Hollmann (sich erhebend). Ehe wir die Beratung über die 5 Haupt-Punktationen² unserer Sitzung beginnen, wollen wir erst eine Anfrage des Professors der Philosophie, Gefner, die derselbe anher gerichtet, beantworten. Es ist nämlich dem Professor Gefner von seinem Leibmedicus³ verordnet worden, zur Beseitigung der Stockung in den Säften⁴ die 10 Reitbahn zu benutzen und ein paar Stunden des Tages auf einem gutartigen Gaule zu reiten. Nun sind ihm schier darob Zweifel⁵ beigemommen, ob solthane Beschäftigung nicht gegen das Decorum⁶ verstieße, dessen fürnehmliche Be- achtung gerade den Lehrern der Wissenschaft geziemt. Und 15 so möchte er die Meinung des Collegii hierüber vernehmen.

Michaelis (steht auf). Ich meine wohl, daß wenn wir ein Publicandum⁷ erlassen des Inhalts, daß der Herr Professor nicht aus weltlichem Übermute und Wollust⁸ die Reitkunst betreibe, sondern um der Heilung seiner Gebrechen willen, 20 das Decorum gewahrt sei. (Alle nicken Beifall.)

Wrisberg. Insonderheit ist auch mir bei der vorhin- gen Anwesenheit der Prinzessin Aloisia von Büdeburg-Wendelstein⁹ ein Zweifel beigemommen, ob es schicklich sei, die durchlauchtigsten Hände der Prinzessin wie bei Menschen 25 gewöhnlichen Schlags mit dem bloßen Handschuh zu be- rühren.

Pütter. In dem Privatfürstenrechte¹⁰ ist dieser Fall nicht vorgesehen.

Michaelis. Es würde sich vielleicht empfehlen, einen zwei- 30 ten Handschuh über den ersten anzuziehen.

Hollmann. Oder sofern ein solcher nicht zur Hand wäre, die Handschuhe noch außerdem mit dem Rockschöße¹ zu bedecken.

Büßelmann (versinnbildlicht² den Vorschlag). Probatum est!³ Sehr probatum. (Alle nicken.)

5 **Whrisberg.** Bei dieser Gelegenheit will ich nicht erman-
geln, dem Collegio mitzuteilen, daß nach einem mir zu-
gegangenen Privatschreiben⁴ der Besuch eines Mitglieds des
königlichen Hauses in der Person des Prinzen Eduard von
Cumberland⁵ uns nahe bevorsteht.

10 Die andern Professoren. Eines Prinzen — vom Hof zu
Saint-James,⁶ welch' eine Gnade, — welch' hohe Ehre!

Hollmann. Sofern kein weiteres Desiderum⁷ auftaucht,
können wir nunmehr über die Hauptsache uns verbreiten.⁸
Es ist Ihnen allen bereits bekannt, daß sich seit ehegestern⁹
15 in unsrer Stadt eine Truppe Komödiantenvolkes¹⁰ niederge-
lassen hat und hier ihre verderblichen Spiele vorführt.

✱ **Michaelis.** O Gräuel über Gräuel!

Pütter. Sie werden die Gemüter unsrer heißblütigen
akademischen Jugend verwirren und sie den Lehren des
20 Staatsrechts entfremden.

Michaelis. Und dem Studium des alten und neuen Te-
staments.

Whrisberg. Und der Anschauung der interna¹¹ und ex-
terna des menschlichen corpus.

25 **Hollmann.** Und den Gesetzen der Physik.

Heyne. Gehn wir nicht zu weit! Fürchten wir nicht zu
viel! Bei den Griechen stand das Schauspiel in hohen Ehren.

Michaelis. Aber, es sind, wie ich höre, nicht jene alten
züchtigen Moralitäten, welche sie agieren.¹²

30 **Heyne.** In der That sind es Stücke weltlicher Gattung
— und zwar von deutschen Poeten.

Böfelmann. Wenn's die Herren Ordinariusse¹ gestatten, hier ist ein Theaterzettel. (Reicht Hollmann den Zettel.)

Hollmann (liest). „Heute mit obrigkeitlicher Bewilligung die — Räuber.“ (Fällt zurück.)

Michaelis. Räuber und Mörder in Göttingen! 5

Whrisberg. Und gerade, wo wir die Ankunft Seiner Hoheit des Prinzen Cumberland erwarten!

Pütter. Das ist kriminell! Rufen wir die Bedelle! (Allgemeine Bewegung.)

Heyne. Lassen Sie sich nicht durch den Namen beleidigen. Es ist das Erstlingswerk eines rasch berühmt gewordenen jungen Dichters — voll brausenden Feuers aber idealen Schwunges — Namens Friedrich Schiller! 10

Hollmann. Schiller? Wer ist dieser Schiller? Welcher Fakultät² gehört er an? Mir ist von seinen Entdeckungen 15 auf dem Gebiete der Physik bis jetzt noch nichts bekannt geworden.

Pütter. Auch unter den Staatsrechtslehrern der Neuzeit wird sein Name nicht genannt.

Whrisberg (sich erhebend). Vor einigen Jahren erschien von ihm eine Abhandlung³ über den Zusammenhang der tierischen Natur mit der geistigen.

Hollmann. Ist er denn Doktor?⁴

Heyne. So viel wie ich weiß, hat er keine akademische Würde.⁵ Er zählt unter die Freigeister.⁶ 25

Hollmann. Also weder⁶ Doktor, geschweige Professor!

Whrisberg. Ein bloßer medizinischer Pfuscher!

Michaelis. Pharisäer⁷ und Schriftgelehrter!

Pütter. Wachen wir, daß unsre Georgia Augusta nicht durch Komödianten und Freigeister in Gefahr gerät. 30

Michaelis. Hinaus mit dieser Rotte Korah!⁸

Die Andern (außer Heyne). Hinaus! Hinaus!

Böfelmann (sekundierend). Mit dieser Rotte Caro!

Whrisberg. Da der wohlblöcke¹ bürgerliche Stadtmagistratus ihnen die Erlaubnis erteilt hat, ihre Spiele im
5 Weichbilde der Stadt zu agieren, so müssen wir sie wohl
oder übel hier dulden.

Pütter. Aber die Tempel der Wissenschaft wollen wir vor
ihnen verschließen.

Hollmann. Ganz recht. Erlassen wir ein Publicandum,
10 daß allen Bürgern² unserer Akademie, insonderheit aber den
Studiosen, der Besuch des Theaters verboten sei.

Pütter. Bei Strafe des Karzers³ und der Relegation.

Die Andern (außer Heyne). Des Karzers und der Relegation.

Hollmann. Böfelmann! Ruf' Er die Pöbelle zusammen,
15 die Wächter des Gesetzes.

Böfelmann. Hi! Hi! Suchhe! Da giebt's wieder Kar-
zergroschen!⁴ (Weht.)

Hollmann (sich erhebend). Heil unserer Georgia Augusta!

Die andern Professoren (sich erhebend). Vivat! Floreat!
20 Crescat!⁵

Böfelmann (tritt wieder ein). Der Herr Ordinarius der
Mathematik, Gotthilf Kästner, stehen⁶ vor der Thür und
begehren um Vortritt!

Michaelis. Dieser Spötter!

25 **Whrisberg**. Dieser Lästler! Dieser Neuerer!⁷

Hollmann. Dieser Ignorant!

Pütter. Er hat ausgelästert — ausgepottet!⁸ Er hat
seine Richter gefunden!

Hollmann. Ich werde ihn außerdem noch wissenschaftlich
30 vernichten. — Ich schreibe an einer Abhandlung, darin ich
ihm beweise, daß seine Wissenschaft, die Wissenschaft der

Mathematik überhaupt keine Wissenschaft ist. Aber schreiten wir zum Gericht! Böfelmann! führe Er den Delinquenten vor. (Böfelmann entfernt sich, öffnet die Thür und läßt den Professor Kästner herein.)

Vierzehnter Auftritt.

Die Vorigen. Kästner tritt ein und geht nach vorn, so daß er gerade vor dem Tische steht.

Hollmann (zu Pütter). Herr Professor, verkünden Sie dem 5 Delinquenten nochmals das Urtheil!

Pütter (erhebt sich und liest von einem Aktenbogen¹ ab). „Decretum des Senats zu Göttingen. Es hatten² der Extraordinarius der Mathematik, Gotthilf Abraham Kästner, hier in einem Epigramma eine gewisse Universität mit dem Stalle des 10 Augias verglichen, dem es wohl nicht an Kindern, wohl aber an einem Hercules gebreche,³ der seine Reinigung bewirke, und da er damit füglich keine andere gemeint haben kann, als die Universität zu Göttingen, so ist er verurtheilt worden, wegen sothaner grober injuria⁴ vor dem illustren Se- 15 nate in öffentlicher Sitzung feierlichst Abbitte zu thun. Von Gottes- und Rechtswegen.⁵ Der Senat zu Göttingen.“

Hollmann. Derselbe ist vor uns erschienen. Vernehmen wir den Widerruf! (Sämmtliche Professoren erheben sich.)

Kästner. Hohe Versammlung! Ich habe, sagen Sie, die 20 Universität zu Göttingen mit dem Stalle des Augias verglichen, dem es zwar nicht an Kindern gebreche, wohl aber an einem Hercules, der seine Reinigung vollzöge. Nun — es ist wahr. Ich habe mich geirrt. Ich bekenne diesen Irrtum und leiste hiermit feierlichst Abbitte; denn (mit 25 erhobener Stimme) der Hercules für den Augiasstall zu Göt-

tingen, er ist gefunden. Es ist Friedrich Schiller und sein treuer Amanuensis der Schauspieldirektor Johann Friedrich Großmann! — Der Genius Friedrich Schillers, der in diesen Mauern seinen Einzug hielt, wird dazu mit-
5 helfen, daß das alte baufällig und morsch gewordene Gebäude zukunftmäßiger¹ Wissenschaft zu wanken beginnt. Angezündet an dem Lichte einer ganz neuen Welt des Gedankens stürzt es in sich zusammen und aus Ruinen, Qualm und Rauch hebt sich wie ein Phönix aus der Asche der
10 Geist des Neuen — der Geist der Aufklärung, der Geist des freien Forschens und freien Denkens. Auch über Ihre Häupter wird er dahin ziehen und wehe Ihnen, wenn Sie seine Luft nicht vertragen können — er wird Sie verdorren — verwehen — vernichten — wie der Samum² der
15 Wüste! (Sich verbeugend): Leben Sie wohl! (Rasch ab. Die Professoren schauen sich verblüfft einander an.)

Zweiter Aufzug.

X

Zimmer bei der Schauspielerin Sophie Albrecht.

Eintritt von außen links, rechts Thür nach einem Kabinette. Auf einem Tische zerstreut umherliegende Blumensträuße, Bänder¹ und andere Zeichen künstlerischer Verehrung.

Erster Auftritt.

Großmann sitzt an einem kleinen Seitentische rechts und blättert in einer Rolle², Sophie ihm gegenüber auf einem Fauteuil, wie ermüdet hingestreckt. Die Zofe ist eingetreten und trägt zwei Blumensträuße.

Zofe ^{here mit!} Zofe. Zwei neue Sträuße, Madame!³ Wie duftend, wie herrlich!

Sophie. Lege sie zu den andern. 10

Zofe. Auf dem Tische werden sie bald verwelken.

Sophie. So erfüllt sich ihr Schicksal. Sie sind doch nur die Kinder einer flüchtigen Stimmung.

Zofe (legt die Sträuße auf den Tisch; im Abgehen): Wie glücklich wäre Unsererins⁴ — ihr ist alles gleichgiltig. *same* 15

Zweiter Auftritt.

Die Vorigen ohne die Zofe.

Großmann. Immer und immer wieder dieser Unmut, dieses innere Mißvergnügen und das nach solchen Erfolgen, wie sie Ihnen der gestrige Abend brachte. Die Damen gerührt bis zu Thränen, die Herren in größter Ekstase —

www.libtool.com.cn

zweimal auf offener Scene gerufen¹ — unter lauten Vibats² im Triumphe nach Hause gebracht — im wahren³ Sinne auf den Händen getragen — und das bleibt alles ohne dauernden Eindruck auf Ihr Gemüt.

- 5 Sophie. Im Momente, da ich es empfangen, nimmt es auch mein Herz, meine ganze Seele in Anspruch ~~und~~ gewiß — aber wenn dieser Moment vorüber, wenn der volle Becher ausgeschlürft ist — dann empfinde ich die zurückbleibende Leere nur um so herber.

- 10 Großmann. Warum — warum nur, Sophie?

Sophie. Warum? Weil ich mir doch sagen muß, daß es dort auch nur ein vorübergehender Wahn, ein flüchtiger Rausch war, nach dessen Verflüchtigung die ganze Längeweile, die ganze Mißere⁴ des Alltagslebens mir wie Ihnen

- 15 nur um so höhrender entgegengähnt.⁵

- Großmann. Ich wünschte diese Melancholie gern aus Ihrer Seele hinaus und doch muß ich mir sagen, daß sie gerade wieder die Nährmutter ist⁶ aller großen künstlerischen Leistungen. Und Sie gerade haben ja eine so hohe Meinung von unserer Kunst.⁷ Was andern nur als ein Beruf, nur als ein Erwerb⁸ gilt, Ihnen ist es ein Ideal. Sie geben sich stets die höchsten Ziele.

Sophie. Ziele und immer nur Ziele — und niemals bleibende Erfolge.

- 25 Großmann. Doch, Sophie, nur nicht immer sichtbar — handgreiflich ~~und~~ und dennoch werden sie an diesem neuen Schauplatz unserer Thätigkeit sich gewisser zeigen, als irgendwo. Ich gab Ihnen ja bereits Andeutungen über die eigentümlichen Verhältnisse dieser Hochschule, wie ich sie den
- 30 Mitteilungen unseres Gönners und Freundes Rästner verdanke. Auf der einen Seite alte verlebte Professoren, welche

bei allem Verdienste doch eine zu übermäßige Meinung von den Leistungen ihrer Wissenschaft haben, so daß sie keines Andern Verdienst neben sich anerkennen; welche die Wissenschaft also zum Monopole einer privilegierten Kaste stempeln und jedem Andern den Zutritt zu ihren Tempeln wehren, 5 wenn er nicht erst unterwürfig von ihnen Einlaß begehrt. Auf der andern Seite junge aufstrebende Geister, die kein anderes Vorrecht anerkennen wollen als das, was ihnen ihr eigener Wert verleiht, deren Schwingen aber gelähmt sind, so daß sie sich nicht entfalten können. 10

Sophie. Und Sie glauben, daß wir diesen helfen könnten, daß unsere noch viel geschmähte Kunst, die ohnedies noch im ersten Werden¹ liegt, die bösen Geister aus diesen Mauern würde bannen können?

Großmann. Wir hoffen es, hoffen es namentlich durch 15 die Macht des Schillerschen² Genius.

Dritter Auftritt.

Die Vorigen. Die Jose tritt wieder ein, gleich darauf Kästner.

Jose. Wieder ein Billet! Es sind sehr kräftige Züge!³
(Ab.)

Sophie. Lesen Sie es, Großmann. Vielleicht bringt es schon die Bestätigung Ihrer Hoffnungen. 20

Großmann (liest). Das ist Bruder Studio,⁴ wie er liebt und schwärmt! Hören Sie:

Weg corpus juris, Decretalen,
Beamtenbrot und Staatsgehälter,
Ich folg' dem Rufe von Amalen
Und ziehe in die böhm'schen Wälder.

www.libtool.com.cn

Sophie. Da haben Sie das Unheil, das wir schon an-
gerichtet haben.

Rästner (hat sich genähert und wird von Großmann bemerkt).

Großmann. Professor Rästner — unser Gönner!

5 **Sophie.** Welche Gnade! (Sie hat sich erhoben.)

Rästner. Lassen Sie der Jugend des Poeten diese kleine Extravaganz zu Gute kommen.¹ Er wird unterwegs schon abgekühlt werden, denn der Weg von Göttingen gen² Böhmen ist schon etwas weit. Wenn er nur den Freiheitsruf
10 der böhmischen Wälder für seine Wissenschaft rettet, das ist genug — das ist ja alles, was wir wollen.

Sophie. Und auch Sie glauben an eine solche Rettung,
an eine Rettung durch unsere Kunst?

Rästner. Ihr Erscheinen in Göttingen bedeutet Revolu-
15 tion.³ Sollen wir erst warten, bis wir auf den Gräbern der Alten stehen? Die Revolution rettet dem Fortschritte Jahrzehnte. Sie kennen ja das Motto der Schillerschen Räuber, das der weiland Regimentsmedicus⁴ seinem Hippocrates⁵ entnahm: Was Medicamente nicht heilen, ~~das~~ heilt
20 das Eisen, und was das Eisen nicht heilt, das heilt das Feuer. Mit Medicamenten ist diesen versteinerten⁶ Götzen nicht beizukommen — Schwert und Feuer müssen ihn be-
zwingen.

Sophie. Immer und immer wieder dies Schrankenbrechen
25 — und doch — Sie haben Recht — mein eignes Leben giebt ja davon Zeugnis. — Ich habe es an mir selbst erfahren — also Schwert und Feuer!

Großmann. Jetzt, mein' ich, findet die Künstlerin sich wieder.⁷

30 **Rästner.** Bereits melden sich die Vorboten des Sturmes — es wetterleuchtet aus allen Ecken. Man fängt schon an,

www.libtool.com.cn

uns zu fürchten. Schon gestern hatte der Senat den Beschluß gefaßt, den Studenten den Besuch des Theaters zu verbieten. Und obwohl dies noch am Abend bekannt gemacht war, eilten die Studenten nur um so zahlreicher in die Vorstellung. Das Verbot reizt die Jugend. Die Räuber haben tief gezündet. Auf den Straßen wogt es unruhig auf und ab. Das Stück wird von einzelnen Gruppen laut diskutiert. Bald leiser, bald lauter wird das Lied gesungen: „Ein freies Leben führen wir.“¹ Und schon haben sich die Verbindungen² geeinigt zu einem gemeinschaftlichen Entschlusse, zu einer Gegendemonstration wider das Verbot des Senats.

Großmann. Und das wäre?

Rästner. Man will der Kunst eine große Obation³ bereiten, ein flammendes Opfer bringen — einen Fackelzug der großen Tragödin⁴ Sophie Albrecht.

Sophie. Mir? Sie scherzen.

Rästner. Der Erfolg wird es bestätigen.

Sophie. Ihr Enthusiasmus, wird er sie nicht schädigen, die flammenden Herzen der Jünglinge?

Rästner. Wenn wir ihnen nicht beistehen — ja!

Sophie. Das soll er nicht.⁵ Sie haben Recht. Wir müssen ihnen helfen. Sie dürfen nicht zu Schanden werden an⁶ ihrer Begeisterung. Nennen Sie mir ihre Widersacher. — Ich will zu ihnen reden mit der ganzen Kraft meines Wortes, will sie bekehren mit dem Schmeichellaute⁷ meiner Rede.

Rästner. Der erste und gefährlichste unter ihnen ist der Professor der Physik, Gottfried Hollmann, der Präses des Senats. Er ist beherrscht vom wissenschaftlichen Unfehlbarkeitsdünkel⁸ wie kein Zweiter — namentlich seit seiner Vater-

schaft¹ einiger sehr zweifelhaften physikalischen Entdeckungen.

Sophie. Auf das Gebiet kann ich ihm freilich nicht folgen. Aber ich werde ihn fassen an seiner menschlichen
5 Größe und an seiner menschlichen Schwäche. Ich werde appellieren² an sein Herz.

Rästner. Nehmen Sie sich in Acht. Er ist noch Jung-
gesell, und solche alte Bursche sind oft sehr — verliebt.

Sophie. Wenn das geschähe — ha! — so wäre er ver-
10 loren, verloren für immer — ich würde ihn zermalmend
unter meine Füße treten! Wohlan, Herr Professor! rüsten
Sie sich zum Kampfe mit dem Idealen! (Ab ins Cabinet.)

Vierter Auftritt.

Großmann. Rästner.

Großmann. So lieb' ich sie — sie hat sich wiedergefunden.

Rästner. O, sie ist eine Frau von nicht gewöhnlicher Art.
15 Armer Professor, wie wird dir's ergehen! Aber auch für
Sie, Herr Direktor, habe ich eine Aufgabe. Es ist eine
Idee! Ich gestehe, sie ist etwas vertwegen, aber ich liebe
immer die drastischen Mittel — und Sie sind zuletzt der
Mann dazu, sie kühn und glücklich hinauszuführen.

20 Großmann. Wenn die Aufgabe eine künstlerische ist.

Rästner. Eben der Schauspieler ist es, der sie lösen soll
und allein lösen kann. Hören Sie! Es geht das Gerücht
in der Stadt, daß ein Prinz Cumberland,³ ein Anverwandter
des königlichen Hauses demnächst hier eintreffen wird. So
25 stolz und selbstherrisch⁴ die gelehrte Georgia Augusta sich
sonst geberdet, der Name einer fürstlichen Person bringt sie

www.libtool.com.cn

alsbald in zitternde Bewegung und sie beugt das stolz erhobene Haupt tief vor dem Nahenden in den Staub. Diese prinzipliche Allmacht muß unsern Zwecken dienstbar werden. Lassen Sie diesen Prinzen Cumberland noch heute, spätestens morgen erscheinen, in unserm Dienste¹ auftreten 5 und wir behaupten siegreich das Feld.

Großmann. Eine solche Rolle haben Sie mir zugebracht?

Räbner. Der Darsteller des Franz Moor² wird sicher vor ihr nicht erschrecken.

Großmann. Erschrecken? Das wohl nicht. Aber wird 10 man mir glauben?

Räbner. Die Ehrfurcht wird den Unglauben gar nicht aufkommen lassen.

Großmann. Und wenn man die Maske doch entdeckte?

Räbner. Wer sollte Sie erkennen, da jeder von ihnen 15 das Theater wie die Pest meidet. Eine spätere Entdeckung kann uns aber nur nützen. Man hat sich eine Blöße gegeben, die man nie zugestehen kann, ohne den eigenen Nimbus³ für immer zu schädigen; man hat die Größe Ihrer Kunst, wenn auch wider Willen, kennen gelernt. Unser 20 Sieg hat sich inzwischen längst befestigt. *as lineal*

Fünfter Auftritt.

Die Vorigen. Heyne tritt ein, von der Jose geleitet.

Räbner. Wie? Professor Heyne in dem Boudoir⁴ einer Schauspielerin, einer modernen Künstlerin. Ja, wenn es noch eine griechische Aspasia⁵ wäre.

Heyne. Nehmen Sie es als ein redendes Zeugnis dafür, 25 daß der Eintretende mit den alten Traditionen der Georgia

Augusta nun auch öffentlich gebrochen hat, wie er es heimlich schon längst gethan.

Rästner. Ist es möglich? O, Sie göttlicher Mann! Hören Sie es, Herr Direktor — aber ich muß doch erst die Herren vorstellen — Schauspieldirektor Großmann — Heyne, Professor der altklassischen Philologie und der Beredtsamkeit.

Heyne. Zählen Sie mich fortan zu Ihren Verehrern, deren Zahl übrigens mit jeder Stunde zu wachsen scheint.

10 Großmann. Der schönste Lohn des Künstlers.

Heyne. Ja, Herr Kollege! Ihr gestriges Auftreten im Senate, mit welchem Sie dem wissenschaftlichen Hochmutsdünkel unserer ehrbaren Kollegenschaft einen schneidigen Stoß versetzten, hat mich bestimmt, ihnen fortan zur Seite zu stehen.

Rästner. Bravo! Herrlich! Karl Moor hat seinen Schweizer¹ gefunden. (Umarmt ihn.)

Heyne. Glauben Sie nur, die Zahl unserer Anhänger ist größer, als jene es wähnen.

20 Rästner. O, ich weiß es — ich weiß es. Die jungen unterdrückten Dozenten —

Heyne. Die Studenten —

Großmann. Und die Frauen.

Rästner. Wohlan! So schließen wir den Bund.

25 Großmann. Die Kunst stellt sich in den Dienst der Wissenschaft.

Rästner. Und noch ein stiller Vierter gesellt sich zu uns!

Großmann und Heyne. Friedrich Schiller!

Alle Drei (sich die Hände reichend). Viribus unitis! ² (16.)

Sechster Auftritt.

Die Jose. Susanne von rechts.

Jose. Die Herren sind fort; Sie können eintreten.

Susanne (tritt ein, tief verschleiert).

Jose. Ich werde Sie ~~da~~ Demoiselle anmelden. Aber Ihr Name?Susanne (ängstlich). Er thut nichts zur Sache.¹

5

Jose. Da kommt sie schon selbst.

Siebenter Auftritt.

Die Vorigen. Sophie von links, zum Ausgehn gekleidet.

Jose. Die Dame wünscht Sie zu sprechen. (Ab.)

Susanne. Sie sind bereit, auszugehn, ich störe also.

Sophie. Es hat keine Eile. Sprechen Sie nur! Was wünschen Sie von mir?

10

Susanne. Ich war gestern Abend im Theater — heimlich und wider den Willen der Mutter — war dort Zeuge Ihrer Triumphe — Ihres seelenvollen Spiels. Ich komme, Ihnen meinen Dank auszusprechen für den gebotenen Genuß, der für mich ein ganz neuer, ungewöhnlicher war.

15

Sophie. Sie, die Dame? (Etwas lech.) Ich war seither nur gewöhnt, Flatterien aus dem Munde der Herren zu hören.

Susanne. Es sind keine Flatterien — es ist meine wahre Empfindung.

Sophie. Sie haben Recht. Die Frau schmeichelt nicht der Frau, außer aus Egoismus. Welcher Egoismus aber sollte² hinter Ihren Wünschen stehn?

Susanne. Es war ein Bedürfnis meines Herzens, dem ich nachgab. O mein Gott, es war ja eine ganz neue un-

gewohnte Welt, die vor meinen Blicken aufstieg. Meine ganze Seele hat sie aufgerüttelt, Gedanken in mir angeregt, die ich noch nie gekannt. Schon Direktor Großmann ließ mich einen fernen Einblick in dieses Reich der Wunder
5 thun.

Sophie. Großmann?

Susanne. Er kam gestern in unser Haus, er sprach zu mir von dem Wesen und den Zielen seiner Kunst.

Sophie. Großmann? Er? Sie zittern. Hüten Sie sich
10 vor diesem Zauberer. Er ist allen Frauen gefährlich. Doch fahren Sie fort.

Susanne. Er gab mir die neueste Dichtung Schillers zu lesen, Don Carlos.

Sophie. Ihnen? Was wollte er damit?

15 Susanne. Welch eine andre Gedankenwelt, als in des Vaters Kirchenvätern.

Sophie. Sie sind die Tochter eines Professors?

Susanne. Susanne Michaelis.

Sophie. O Susanne! Lassen Sie Ihren Blick nicht zu
20 tief hinabgleiten in diese gefährliche Welt.

Susanne. O wie begnadend, wie beglückend muß es sein, in ihr zu leben, statt in der einförmigen Welt, die mich umgiebt. Wie erhebend muß es sein, in dieser Sprache zu reden, diese Gestalten zu verkörpern! Wie beneide ich Sie
25 um diese Gabe, um diesen weisevollen¹ Tempeldienst!

Sophie. Ich habe diesen Dienst mit schweren Opfern er-
kauft. Nur auf weitem Umwege fand ich mich² zu diesem Heiligtum.

Susanne. Aber Sie lieben doch Ihre Kunst.

30 Sophie. Ja, ich liebe sie mit vollem Herzen, mit ganzer Seele.

Enfanne. Und die Liebe, höre ich immer sagen, vermöge alles in der Welt.¹ Und auch ich — auch ich bringe ihr meine ganze Liebe entgegen —

Sophie. Wie? Sie wollten —

Enfanne. An Ihrer Seite stehn, mit Ihnen den großen 5 Zielen Ihrer Kunst nachstreben.

Sophie. Lassen Sie ab von diesem Wege — noch hat das Leben Sie nicht gezeit² genug, ihn zu betreten. Um Sie dessen zu überzeugen, müßte ich Ihnen die Geschichte mei- n e s Lebens erzählen; sie ist zugleich die Geschichte meiner 10 Kunst.

Enfanne. Erzählen Sie — ich lausche voll Andacht jedem Ihrer Worte.

Sophie. Nun wohl! Aus Ihren Augen leuchtet das Feuer reiner Andacht. Nehmen Sie Platz. (Enfanne setzt sich, 15 Sophie nimmt ihr gegenüber Platz.) Auch meine Wiege stand in dem Studierzimmer eines deutschen Professors. Knabenhafte Wildheit belebte die Jahre meiner Kindheit. Noch hatte ich deren Schwelle nicht überschritten, als das Schicksal mit rauher Hand in mein junges Leben griff.³ Mein Vater 20 starb und der Mutter streng wachendes Auge tauchte sich in Nacht. Sie war erblindet. Da bot sich dem verlassenem Kinde die rettende Hand eines werbenden Mannes. Träumerisch, unbewußt griff es nach ihr.

Enfanne. Sie sind keine — Demoiselle? 25

Sophie. Ich bin eine — Frau. Hören Sie weiter. Die Pflicht der Gattin riß mich von der Seite der hilflosen Mutter und führte mich in die trostlose Einsamkeit ruf- fischer Steppen.⁴ Ein rastloses Wandern zu Land und Meer erschöpfte die Kraft meines Körpers, tiefes Heimweh die 30 Kraft meiner Seele. Der willige Gatte führte mich zurück

www.libtool.com.cn

in die Heimat; sie gab er mir wieder, was er mir aber nicht wieder geben konnte, war meine schmähtlich verscherzte Jugend. Die Jugend aber bedeutet des Weibes höchstes Lebensglück.¹ Ich hatte sie in kindlichem Unverstande da-

5 hingegeben.

✂ Ensaune. O Gott!

Sophie. Da kreuzte den Weg meines Lebens der seltsame Zauberer, der auch jetzt hier seinen Einzug hielt. Er versprach mir meine Jugend zurückzugeben — in der Kunst.
10 Meine arme Mutter war tot — mein Vatte willigte ein. So schloß ich mich Großmanns Gesellschaft an. Raufschende Triumphe begleiteten mich von Stadt zu Stadt. Ich gab in meinem Spiele ja nur die Tragik meines eigenen Lebens und wo ich lächeln mußte, hatte ich gelernt die Thränen
15 zu verbergen! Jeder Abend zaubert² mir vor die Lampen wieder den Traum meiner Jugend — (gedämpft) den freilich der Tag wieder grausam zerreißt.

Ensaune. O diese Passionsgeschichte³ Ihres Lebens, Ihrer Kunst macht mir selbst Ihre Erscheinung⁴ nur noch höher,
20 nur noch verklärter. Lassen Sie mich anbetend liegen. (Sie ist aufgestanden und hat sich ihr zu Füßen gesetzt.)

Sophie. Stehn Sie auf! Nur keinen Kultus⁵ — aber wie ist das möglich — Sie sind nicht abgeschreckt.

Ensaune. Diese Wiedergabe Ihrer Entwicklung berührt
25 mich selbst so tief. Auch ich, verehrte Frau, bin in der gleichen Gefahr, meine Jugend zu verlieren, sie mir entrissen, sie begraben zu sehn in der unheimlichen Stille eines von den Freuden der Welt abgeschlossenen Hauses. Die rauhe Hand eines allem Idealen abholden Vaters legt sich
30 schwer auf die Blüten meines Empfindens und läßt sie nicht zur Entfaltung kommen.

Sophie. Also auch Sie — o ich weiß es, auch Ihr Vater gehört zu den Vertretern jener engherzigen Gelehrtenkaste, die uns vernichten wollen, wie sie uns nicht verstehen.

Susanne (ekstatisch). O mein Geist¹ dürstet nach Thaten, mein Atem nach „Freiheit!“ 5

Sophie. Das sind die Worte meines großen Freundes, meines geliebten Schillers. Wenn Sie auf ihn sich berufen,² haben Sie Sophie Albrecht gewonnen für immer. (Erhebt sich.) Kommen Sie an mein Herz, teilen Sie es mit mir! Ich gelobe es, Sie zu retten! Ich gebe Ihnen die Freiheit. Ich befreie Sie von allen feindlichen Mächten in und durch die Kunst — durch den Genius Friedrich Schillers! 10

Susanne. O Dank, tausend Dank!

Verwandlung.

Stube bei Professor Hollmann.

Gelehrte Junggesellenwirtschaft.³ Links Schreibpult; rechts Tisch mit verschiedenen physikalischen Instrumenten, darunter eine Luftpumpe, davor ein Sopha. Tische mit großem Fenster im Hintergrunde. Links in der dritten Coullisse⁴ Thür zu einem Cabinet und rechts Eintritt von der Straße. 15

Achter Auftritt.

Hollmann im Négligé⁵ ohne Perrücke steht am Pulte und schreibt eifrig. Auerhahn ist mit der Luftpumpe beschäftigt. 20

Hollmann. Ergo⁶ ist die Mathematik keine eigentliche Wissenschaft — ergo ist derselben kein besonderer Lehrstuhl einzuräumen⁷ und selbst ein Professor ordinarius ganz extra ordinem. Quod erat demonstrandum — (sich umwendend) Amanuensiß Auerhahn, womit beschäftigt Er sich? 25

(Auerhahn ins Kabinet.) Was will dieser elende Mathematikus —
(Rästner tritt ein.) Tot ist er! Mausestot!

Rästner. Guten Abend, Herr Professor. Ist's erlaubt?

Hollmann. Wie? Was? Apage satana! ¹

5 Rästner. Ich wollte nur fragen, ob es erlaubt sei, dem gelehrten und weit berühmten Professor der Physik zu den neuesten Entdeckungen zu gratulieren, die seinen Ruhm durch die ganze wissenschaftliche Welt verbreiten werden.

Hollmann (selbstbewußt). Das werden sie. Was geht das
10 aber Sie an?

Rästner. O, ich schwärme trotz meiner bösen Zunge für alles Große und Hohe.

Hollmann. Sie haben sich also bekehrt. Sie erkennen unsere Verdienste ~~und~~ unseren Vorrang an — das ² ist die
15 Stufe zur ordentlichen Professur — Sie entschuldigen mein Négligé! — Ich werde sogleich wieder erscheinen. (Im Abgehen begegnet er Auerhahn, der ihm die Perrücke bringt; er nimmt sie ihm ab; zu Auerhahn): Thun ³ Sie die Schrift vom Pulte. (Ab ins Kabinet.)

Elfter Auftritt.

Vorige ohne Hollmann.

20 Rästner. Willst du ein Herz dir neu gewinnen,
Aus dem die Liebe zog von hinnen,⁴
Schlag' an nur seines Lobes Laut⁵
Und es ist dein mit Haar und Haut.⁶

(Tritt zum Tisch.)

Ist das die Luftpumpe, Herr Amanuensis, in welcher der Heber seine Ascenfion vornimmt?⁷

25 Auerhahn. Er steigt, Herr Professor! Er steigt! Wollen Sie sich überzeugen — (Tritt an den Tisch.)

www.libtool.com.cn

Rästner (betrachtet die Luftpumpe). Aber bester Freund — Cuere Luftpumpe hat ja ein — Loch! ¹

Auerhahn (unschuldig). Das hat sie schon lange.

Rästner. Und da wundern Sie sich noch, daß der Heber steigt — im luftleeren Räume steigt! O, heilige Einfalt! ⁵ Wo der Weise aufhört, fängt der Narr auch gleich an. Diese Entdeckung ist unschätzbar für mich. — Was hat denn der Herr Professor da geschrieben? (Auf das Pult deutend.)

Auerhahn (erschrocken, beiseite). Das hatte ich ganz vergessen.

Rästner. Gewiß bereits die Abhandlung über die neue ¹⁰ Entdeckung. (Auerhahn sucht die Schrift an sich zu nehmen.) Geben Sie nur her. (liest): „Beweis, daß die Mathematik keine Wissenschaft ist.“ Abraham Gotthilf Rästner — das ist auf dich gemünzt! ² — Ha, ha! — Sagen Sie dem Herrn Professor, ich hätte vorgezogen, mich zu empfehlen, nachdem ich nicht ¹⁵ bloß ein Loch in seiner Luftpumpe, sondern ein noch weit größeres in seinem Kopfe entdeckt habe. (Weht.)

Zwölfter Auftritt.

Auerhahn. **Hollmann** tritt wieder ein.

Auerhahn. Das kann ich doch dem Herrn Professor nicht sagen.

Hollmann (in Berrücke und gutem Noth). So — Herr Professor. — ²⁰ Sie finden also meine Entdeckungen auch (bemerkt, daß der Professor fort ist) Wo ist denn der Professor?

Auerhahn. Er hat sich entfernt.

Hollmann. Entfernt? Und weshalb? Hat er nichts hinterlassen?

www.libtool.com.cn

Auerhahn (zögernd). Nein — Herr Professor — das nicht — aber —

Hollmann. Nun, was giebt's?

Auerhahn. Unsere Luftpumpe. — Ich habe auch eine
5 Entdeckung gemacht.

Hollmann. Sie Dummkopf eine Entdeckung!

Auerhahn. Sie hat ein Loch!

Hollmann (erschrickt). Wer? Was hat ein Loch?

Auerhahn. Unsere Luftpumpe.

10 Hollmann. Die Luftpumpe! (Er tritt heran und bemerkt das Loch.)

Ein Loch. Mein Gott! wie kommt das Loch da hinein?

Wie konnte dieses Loch mir verborgen bleiben! Oh! Oh!

— Die Wissenschaft, meine ganze Wissenschaft hat damit
ein Loch! — Amanuensis Auerhahn — daß¹ Er von diesem

15 Loche der Welt nichts erzählt — mein ganzer wissenschaft-
licher Ruf steht auf dem Spiele — oh! er² ist bereits in
das Loch gefallen. Wenn dieser Kästner das Loch gesehen
hätte! Wenn —

Auerhahn. Er hat es gesehen!

20 Hollmann. Mensch! Jüngling, du lügst. Er hat's nicht
gesehen, er darf's nicht gesehen haben und wenn er es
wirklich gesehen hat, nun — so werde ich der Welt beweisen,
daß dieses Loch kein Loch ist. (Es klopft.)

Auerhahn. Es klopft, Herr Professor.

25 Hollmann. Er wird's doch nicht — sein.

Auerhahn (öffnet und prallt zurück). Es ist eine Dame!

Dreizehnter Auftritt.

Die Vorigen. Sophie Albrecht tritt ein.

Hollmann. Eine Dame! Auerhahn, bleibe Er! (Auerhahn ist bereits hinter dem Rücken der Eintretenden hinausgeschlichen. Sophie Albrecht tritt näher.)

Hollmann (retiriert). Sie sind hier im Irrtum. (Barock): Was wollen Sie?

Sophie. Hab' ich nicht die Ehre, den berühmten Professor der Physik, Gottfried Hollmann, vor mir zu sehen?

Hollmann (freundlicher). Godofredus Hollmannus! — professor ordinarius!

Sophie. Den ausgezeichneten Entdecker —

Hollmann. Entdecker? Gewiß — wenn Sie meinen. Wollen Sie nicht Platz nehmen? (auf das Sofa weisend) dort! (Er schleicht sich zum Tisch und bedeckt die Luftpumpe mit einem Sacktuche.)

Sophie. Wenn Sie mir gestatten! (Setzt sich aufs Sofa. Kurze Pause.)

Hollmann. Mit wem hab' ich eigentlich die Ehre? —

Sophie. Eine Mitstreibende — im Reiche der Geister —

Hollmann. Also Doktorin?¹

Sophie. Doktorin? Nein! Dahin habe ich's noch nicht gebracht. (Ladet ihn zum Sitzen ein.) Bitte, Herr Professor! — Ich heiße schlicht und einfach² Sophie Albrecht.

Hollmann (verwundert). Albrecht? (Setzt sich etwas entfernt Sophie gegenüber.)

Sophie. Der Name wird bis jetzt schwerlich in das abgeschlossene Studierzimmer eines Göttinger Professors gedrungen sein. — In Hamburg, Frankfurt, Düsseldorf, Kassel und noch in einem Duzend anderer Städte ist er bereits

www.libtool.com.cn

ein bekannter geworden. Auch bin ich so übermütig, zu behaupten, daß er seit einigen Tagen bereits hier in Göttingen das Bürgerrecht, wenn auch nicht das akademische,¹ sich erworben hat.

5 **Hollmann.** So?! Sie sind?

Sophie. Um es kurz zu sagen: Ich bin Schauspielerin.

Hollmann (springt vom Sofa auf). Komödiantin!

Sophie. Erste Liebhaberin² bei der Truppe des Schauspiel Direktors Großmann.

10 **Hollmann.** Liebhaberin? (In Verzweiflung.) Auerhahn!

Sophie. Meinen Sie den jungen Mann von vorhin? Er schlich hinter meinem Rücken sich zur Thür hinaus; (mit Berechnung, aber nicht frech) ja — Herr Professor! Wir sind ganz allein.

15 **Hollmann** (ängstlicher). Ich bedauere, ich muß in den Senat; (für sich) ja so,³ ich habe ja den Senat hierher bestellt.

Sophie. Wollen Sie nicht wieder Platz nehmen?

Hollmann. Ich? (Beiseite.) Es ist eine hübsche Person.

Sophie. Ich kann doch unmöglich sitzen bleiben, während
20 Sie, der berühmte Professor, stehen! (Will sich erheben)

Hollmann. Bleiben Sie! (Für sich.) Es wird doch niemand — (setzt sich nicht ohne Zögern) kommen.

Sophie. Sie sind unvermählt?

Hollmann (verlegen schlichtern). Ja!

25 **Sophie.** Um so unbefangener können wir uns gegenüber treten, um so eher uns verständigen.

Hollmann. Meinen Sie? (Er wird ansteigend ängstlich und erregt, nicht frech zudringlich, sondern mit komisch wirkender Zurückhaltung.)

Sophie. Ich komme eigentlich nicht zu dem ernststen Manne
30 der Wissenschaft, der mit strenger Herbe den einsamen Pfad der Forschung verfolgt — ich komme weit mehr zu dem

www.libtool.com.cn

freien Geiste, der mit kühner Genialtät über die Schranken verrotteter Vorurteile sich hinwegsetzt.

Hollmann. So?!

Sophie. Ich kann mir nicht denken, daß ein Mann in der Wissenschaft also auf dem Gebiete des Geistes Großes 5 zu leisten vermöge, der diesen Geist selbst gleichsam in spanische Stiefeln¹ schnürt.

Hollmann (achtet nicht auf ihre Worte, sondern verliert² sich immer mehr in ihren Anblick). Ja — ja, (beiseite) hübsch, sehr hübsch!

Sophie (sanft warnend). Herr Professor — Sie werden doch 10 nicht vergessen — wir befinden uns im Reiche der Geister! (Es hat inzwischen stark gedämmert.)

Hollmann (mechanisch nachsprechend). Im Reiche der Geister! Ja — ja! (Ängstliches Händespield.)

Sophie. Von einem solchen Geiste, wie ich ihn schilderte, 15 und ich schilderte damit den Ihren, erwarte ich, daß er, im Gebrauche seiner Freiheit, die Gelegenheit ergreift, wenigstens von einem jener abgelebten Vorurteile sich frei zu machen. Ich glaube an ihn nicht vergebens die Bitte zu richten, daß sein Träger, daß Sie uns zu der morgenden⁴ 20 Vorstellung des „Fiesco“ von Schiller — — besuchen —

Hollmann. Ins Theater? Nimmermehr — das ist ja verboten. Ich habe das Verbot ja selbst unterzeichnet.

Sophie (will sich erheben, mit fingiertem Schmerzgeföhle³). Ich habe mich also doch in Ihnen — getäuscht. 25

Hollmann (sucht sie zurückzuhalten, komisch zärtlich). Muß es denn auch gerade das — Theater — sein?

Sophie (beiseite). Ha! Ich merke! Wohl, Herr Professor! (Zu Hollmann.) Nun, ich will Ihnen darüber nicht böse sein. Ihre Abgeneigtheit datiert sich vielleicht aus Ihrer Unkenntnis 30 der jetzigen Zustände unseres Theaters. Sie haben

wahrscheinlich noch jene Hanswurstkommödien¹ aus Ihrer Jugendzeit im Gedächtnis. Gott sei Dank, der Hanswurst ist längst begraben. Das Henkeramt vollführte eine Frau.² Ich bin stolz auf diese Genossin³ meines Geschlechts. Seitdem haben es die edelsten und größten Geister der Nation nicht verschmäht, dem Theater den Tribut ihres Geistes zu bringen. Da ist ein Lessing — Goethe und vor allem unser — Friedrich Schiller.

Hollmann (der auf ihre Worte nur halb hört). Schiller! — Es wird
10 ja ganz dunkel! — soll ich Licht anzünden?

Sophie (mit Ironie) Nicht nötig, Herr Professor — ich bin ja gekommen, Ihnen das Licht zu bringen!

Hollmann. Hi, hi! Prometheus⁴ — weiblicher Prometheus!

15 Sophie (für sich). Er ist wahrhaftig unverbesserlich! Also Vernichtung!⁵ (Spöttisch.) O, Sie herrlicher, Sie göttlicher Mann! (Sie löst, indem sie mit der Hand nach hinten greift, den Kops von seiner Perrücke ab.) Doch am Ende könnte uns die Dämmerung gefährlich werden. (Sie verbirgt den Kops unter dem Shawl und erhebt sich.)

20 Also auf Wiedersehen — morgen — bei uns — im Theater! (Rolett freundlich.) Ich habe Sie doch nun bekehrt?

Hollmann. Bekehrt? Oh! Oh!

Sophie. Nicht wahr? Sie kommen?

Hollmann (verwirrt). Kommen! — Ich? —

25 Sophie. Loge⁶ Numero Sechs — ich werde den Platz für Sie reservieren.

Hollmann. Wollen Sie denn — wirklich schon fort?

Sophie. Hören Sie nichts? (Reiße ins Ohr.) Es kommt jemand.

30 Hollmann (zurückfahrend). Der Teufel!⁶

Sophie. Trösten Sie sich nur, Herr Professor. (Mit Be-

ziehung auf den Hops.) Ich nehme ja einen Teil von Ihrem Selbst mit mir hinweg. (Sie hält den Hops in einer nur dem Publikum sichtbaren Weise empor.) Wissen Sie denn auch, daß wir Straßennachbarn sind — grade gegenüber — da drüben an der Ecke — (Geht hüpfend und lachend nach der Thüre, dort kehrt sie noch einmal um.) 5 Nicht wahr? Sie kommen — morgen — Loge Numero Sechs. — (Höhnend.) Sie unvergleichlicher — Sie — ordentlicher Professor! (Wirft ihm Fußhände¹ zu, wendet sich nochmals und lispelt mit verstellter Wärme, immer den Hohn herauskehrend.²) Gott — fried!

Hollmann (halb knieend). So — So — Sophia!

10

Sophie (lachend ihn verhöhrend). Ha! Ha! Ha! (Ab.)

Dierzehnter Auftritt.

Hollmann allein.

Unvergleichlicher — Professor! Gott — fried! Sie nimmt einen Teil von meinem Selbst mit — sich — hinweg — die Sirene!³ Aber es war wirklich eine hübsche, sehr hübsche Person. — Ich weiß gar nicht — es war mir so eigen⁴ in 15 den Fingerspitzen — gerade als arbeitete ich an der Elektrifiziermaschine. Mir ist's so schwer im Kopfe — ich muß mich wirklich erst besinnen — wo — was — Richtig! Die Senatoren⁵ wollten ja kommen — und es brennt nicht einmal Licht — Amanuensius Auerhahn! Ja so — er ist ja 20 fort — da muß ich wohl selbst — (Geht ins Cabinet, um Licht zu holen.)

Fünfzehnter Auftritt.

Whrisberg. Michaelis hereinkürzend.

Michaelis. O Sodom und Gomorrha! ¹

Whrisberg. Was ist denn geschehen?

Michaelis. Die halbe Stadt ist nicht nur vom Komödiendeufel besessen, auch in meinem frommen Hause hat er
 5 bereits seinen Einzug gehalten. Denken Sie sich — heute
 Mittag fand ich in unserm gemeinschaftlichen Bohnzimmer
 einen Komödienzettel und als ich meine Frau ins Gebet
 nahm, ² meine Frau, mit der ich seit zwanzig Jahren in einer
 musterhaften Ehe gelebt, erfuhr ich, daß meine Töchter —
 10 o, entsetzlich —

Whrisberg. Was denn?

Michaelis. Die Komödie besucht haben. O, ich fürchte,
 an unsern Frauen werden alle unsere Absichten scheitern.

Sechzehnter Auftritt.

Die Vorigen. Pütter kommt in Aufregung. Hollmann.

Pütter. Das ist ein crimen laesæ majestatis! ³

15 Michaelis. Welch' neu' Ereignis?

Pütter. Unser Publicandum ist vom schwarzen Brette ⁴
 verschwunden — herabgerissen — zertreten — in alle Lüfte
 zerstreut!

Whrisberg. Das höchste Publicandum?

20 Michaelis. O Gräuel über Gräuel!

Pütter. Die Georgia berstet in allen Fugen. Das sind
 die Vorboten des Zusammenbruchs ⁵ des deutschen Reichs.

Michaelis. Wo sind die Rebelle?

Pütter. Sie richten nichts mehr aus.

Michaelis. So rufen wir die Bürgerwehr.¹

Pütter. O diese Bürger sind ja stets auf der Seite der Studenten!²

Whrisberg. Keine Gewalt, keine Gewalt, meine Herren! 5
In der Natur herrscht der friedliche Ausgleich. Bekämpfen wir den Widerstand durch die Waffen der Wissenschaft.

Hollmann. Ganz recht! Ich werde eine Dissertation schreiben.

Pütter. Lassen Sie mich den Fall staatsrechtlich beleuchten.³ 10

Michaelis. Es wäre wohl Sache des Professors der Rechtsamkeit.

Whrisberg. Wo ist der Professor? Er ist weggeblieben.

Hollmann. Unter uns — ich traue diesem provisorischen Professor längst nicht. Er steckt mit Gotthilf Kästner, die- 15
sem Revolutionär, unter einer Decke.⁴

Michaelis. Sie wollten⁵ ja diesem Ischariot den wissenschaftlichen Garauß machen?

Hollmann. Ich — ich werde es! (Die Fenster im Hintergrunde beginnen sich zu hellen. Musik.) Mein Gott! Was ist denn das! 20
Dort, dieser helle Schein!

Whrisberg. Sehn Sie! da ist schon der friedliche Ausgleich. Ich sah schon die Vorbereitungen auf dem Hertwege.

Michaelis. Sie gehen in sich⁶ — sie bereuen. Daran erkenne ich meine akademische Jugend. 25

Pütter. Sie wollen amnestiert⁷ sein wegen der Übertretung des Publicandums.

Whrisberg. Ist es aber auch so? Gilt⁸ der Fackelzug uns, dem Senate?

Hollmann (selbstbewußt). Ein Fackelzug in Göttingen kann 30
nur dem Senate, dessen erlauchten Gliedern gelten.

Siebzehnter Auftritt.

Die Vorigen. Böfelmann und Auerhahn treten ein.

Böfelmann. Meine Herren Ordinariusse — sie kommen!

Whrisberg. Wer ist es?

Böfelmann. Die Studentenschaft — die ganze Studentenschaft. In fünf Minuten müssen sie da sein.

5 Hollmann. Sagte ich es nicht? Setzen wir uns in Position¹ — ich werbe mich voranstellen. Böfelmann! Er geht hinunter, meldet, daß wir da sind und führt die Deputationen² herauf. Hört er?

Böfelmann. Wohl, Herr Professor! (Geht.)

10 Hollmann. Amanuensiß Auerhahn! Gehe Er auch hinab — in den Keller. — Hol' Er drei Flaschen Wein herauf.

Auerhahn. Wohl, Herr Professor! (Ab.)

Hollmann (nachrufend). Nehm' Er viere. — Was werd' ich ihnen sagen, wovon werde ich reden? Es kommt so über-

15 raschend. Ich bin ganz unvorbereitet.

Michaelis. Sprechen Sie im Sinne des Gleichnisses³ vom verlorenen Sohne.

Achtzehnter Auftritt.

Die Vorigen. Magdalena tritt ein.

Magdalena. Wahrhaftig! Sie sind alle beisammen! Das muß ich Gotthilf melden. (Wieder ab. Der Feuerchein ist heller

20 geworden. Tumult und Rufen auf der Straße.)

Pütter. Sie sind da!

Michaelis und Whrisberg (durcheinander). Kommen Sie doch, Hollmann! Treten Sie an's Fenster. Man wird uns anreden wollen!

Hollmann. Ja, ja! (Sie treten ans Fenster.)

Pütter. Hören Sie, das sind Hochrufe! (Man hört unten die

Rufe: Vivat Sophia Alberta!)¹

Hollmann. Was war das für ein Name?

Wrisberg. Man wird die Georgia Augusta gemeint 5
haben!

Hollmann und Michaelis. Ganz recht, die Georgia Augusta!

Hollmann (öffnet das Fenster und sieht hinaus). Kommilitonen!² (Rufe
von unten: Pereat³ Hollmannus! Pereat Senatus!)

Die Professoren. Ein Pereat! Dem Senate — unserm 10
Präses. (Die Professoren stürzen nach vorn.)

Neunzehnter Auftritt.

Die Vorigen. Bökelmann tritt auf. Dann Auerhahn.

Bökelmann (atemlos). Meine Herren Ordinariusse! Wir
sind im Irrthum. Der Fackelzug gilt nicht uns — er gilt
den Komödianten!

Die Professoren. Den Komödianten! 15

Bökelmann. Da drüben der Schauspielerin!

Hollmann (wankt nach dem Stuhle links und sinkt hinein). Sophie!

(Man hört von der Straße das Lied: Ein freies Leben führen wir.)

Haft zu-
sammen. { **Wrisberg.** O, meine Raßen! (Er tritt auf die Seite.)
 { **Michaelis.** Die Aßyrer⁴ verhöhnen das Volk Gottes! 20
 { **Pütter.** Das Reich bricht zusammen. Pütter, Wache!

Auerhahn (mit Flaschen, die er auf den Tisch stellt). Hier ist der Wein,
Herr Professor.

+

Dritter Aufzug. *neue*

Zimmer des Professor Michaelis wie im ersten Aufzuge.

Erster Auftritt.

Michaelis kommt nach vorn in die Mitte, das Manuskript des Don Carlos in der Hand haltend. Böckelmann in einiger Entfernung hinter ihm. Susanne, Magdalena, die Professorin teils stehend, teils sitzend.

Michaelis (lesend). „Don Carlos, Infant von Spanien, Trauerspiel in fünf Akten von Friedrich Schiller“ — also auch das muß ich noch entdecken bei der allgemeinen Razzia¹ in meinem Hause. Der Komödienteufel hat von demselben gänzlich Besitz genommen — er ist eingezogen in der Person dieses verderblichen Freigeistes. Meine Töchter haben ihm geopfert² in seinem Tempel — meine Frau hat ihr Wächteramt vernachlässigt. Sie ist vielleicht selbst schon von dem Dämon besessen.

10 Professorin. Michaelis, wie kannst du das sagen? Ich würde doch sonst nicht alles gebeichtet haben. *Erst...*

Michaelis. Schweig! Dir ziemt nicht zu reden, wo ich das Richteramt verwalte.

15 Magdalena. Papa! Wenn Sie sich selbst doch erst einmal das Schauspiel ansehen wollten —

Susanne. Wenn Sie das Manuskript nur lesen würden —

Michaelis. Ich ein Theater besuchen, die Schrift eines Freigeistes lesen —? Unerhört!

Magdalena. Dann dürfen Sie uns auch nicht richten!

Enfanne. Nein!

Michaelis. So?! Schon die Erzbäter waren Richter in ihren Familien. Sollen die alten Satzungen mit Füßen getreten werden? Ich habe es ja gesehen, was daraus ent- 5 steht! Ich habe es ja gesehen in dem gestrigen Fackelzuge, in dem sich die Insubordination der akademischen Jugend ein leuchtendes¹ Denkmal gesetzt hat.

Enfanne. Ei nun, Papa, wir haben es mit unserem ganzen altmodischen Wesen noch nicht dahin gebracht, daß 10 man uns ein Ständchen brachte, wie dieser großen Tragödin Sophie Albrecht!

Michaelis (bornig). Das wagst du mir zu sagen? Dahin geht vielleicht dein Sinnen, dein Bestreben? Unerhört! Was muß ich erleben! Der Geist des Ungehorsams, der 15 Geist der Revolution, der draußen die Köpfe verwirrt, ist auch in meinem Hause, in meinem friedlichen Hause schon eingekehrt!

+ **Professorin.** Michaelis!

Michaelis. Aber wir werden ihn bändigen, werden ihn 20 vernichten, diesen widerspenstigen Geist. In meinem Hause will ich damit zuerst beginnen. Böckelmann, nimm' Er dieses verräterische, unheilvolle Nachwerk² eines deutschen Poetasters und werfe Er's in den Ofen meines Hörsals.

Böckelmann. Bene,³ Herr Consistorialrat.⁴ Es soll dort 25 Moses und die Propheten wärmen.

Enfanne. Papa! Es gehört ja nicht mir! (Sich besinnend, für sich.) O mein Gott! (Laut.) Wenn Sie es gelesen hätten, Sie würden nicht also reden! Sie würden es verehrend an 30 Ihre Lippen drücken!

Michaelis. Schweig! Ich will es nicht lesen. Dafür

aber will ich euch eine Lektüre¹ geben, daran ihr euch nicht bloß erbauen, ^{vielleicht} daran ihr vor allem auch sollt Mores² lernen. Da, es ist meine exegetische³ Ausgabe der Evangelien! (Nimmt ein Buch von dem Tische.) Hier, das Kapitel, welches handelt von
 5 den fünf klugen und den fünf thörichten Jungfrauen.⁴ Indes ich mein Kolleg absolviere,⁵ lies du (Susanne meinent) dies laut und andächtig vor und ihr anderen hört eifrig zu. Damit soll eure Buße beginnen. Er aber, Böckelmann, bleibt
 10 indessen hier und wacht darüber, daß mein Gebot befolgt werde. Er sorgt auch dafür, daß während meiner Abwesenheit sich niemand aus dem Hause entfernt.

Böckelmann. Streng nach Ihrem Befehle, Herr Konsistorialrat! Grimmig wie der Höllenwächter.⁶

Professorin. Michaelis! Ist das dein Ernst, du willst
 15 mich unter die Kontrolle eines Rebells stellen?

Michaelis. Ist durchaus notwendig.

Professorin. Hab' ich dir in unsrer zwanzigjährigen Ehe jemals Anlaß gegeben, also zu handeln?

Michaelis (ruhiger). Nun, das nicht gerade — aber — das
 20 Weib ist schwach. Es bedarf des männlichen Schutzes.

Professorin. Ja, es bedarf des Schutzes, aber nicht dessen eines Fremden, sondern nur dessen des eigenen Mannes. Du aber hast mich deines Schutzes nie theilhaftig werden⁷ lassen — du hast, daß ich das sagen muß, dich nie um das
 25 Wohlergehn, um die Neigungen und Wünsche der Deinen (einentend)⁸ so — eigentlich recht bekümmert.

Michaelis. Ich habe es nicht thun können, weil meine tiefen Studien es mir nicht erlaubten, aber ich sehe auch ein, wohin es geführt hat. Es muß jetzt anders werden.
 30 Ihr sollt fortan Gehorsam lernen, wie Izaak,⁹ der seinem Vater willig auf die Schlachtbank folgte.

Ende.

www.libtool.com.cn

Professorin (eingeschüchtert). Nun, ich habe ja alles ertragen, still und in Gott ergeben¹ — ich will auch nicht schelten, aber dies Mißtrauen, Michaelis, habe ich nicht verdient.

Michaelis. Mißtrauen? Wer redet von Mißtrauen? Mein Richteramt ist ein gerechtes. Es gründet sich auf die 5 Satzung im dritten Kapitel Moses² im sechzehnten Verse, wo es heißt: „Dein Wille soll deinem Manne unterworfen und er soll dein Herr sein.“ Das sind meine Grundsätze. Sie basieren auf Schrift und Überlieferung.³ Wenn sie unrecht sind, nun gut, so mag man mich wissenschaftlich wider- 10 legen. Bis dahin will ich sie verfolgen, streng wie die Erzväter in Israel. Bökelmann, warte⁴ Er seines Amts. (Zb.)

Bökelmann. Ja, Herr Professor, grimmig wie der Höl-
lentwächter.

Zweiter Auftritt.

Die Vorigen ohne Michaelis.

Magdalena. Laß dich umarmen, Mütterchen, für deine 15 Tapferkeit.

Esanne. Zähl' auf uns, wir stehen zu dir.

Professorin. O meine Kinder. Es wird nur noch schlimmer werden als seither. Euer Ungehorsam hat alles verschuldet.

Magdalena. Im Gegenteil, Mama, es wird besser werden als seither. Wenn's einmal so schlimm ist als es jetzt ist, so wird's allemal besser. Drum laß uns das Lied anstimmen von gestern Abend aus den Räubern. (Zrällend.) „Ein freies Leben führen wir!“

20

25

www.libtool.cn

Professorin (verweisend). Magdalena!

Magdalena. Nun ja — es geht auch nicht weiter! Da ist der dran schuld¹! (Auf Bökelmann deutend.) Pass' Er nur recht hübsch auf, Herr Cerberus,² und merke Er sich alle 5 unsre gottlosen Reden.

Bökelmann. Sehn Sie, meine schöne lustige Demoiselle; ich habe zwar zwei Ohren wie andre Menschen auch, aber die hören nur immer das, was ihnen befohlen wird und wenn Sie also befehlen wollten.

10 Magdalena. Nichts zu hören, würden Sie da taub sein?

Bökelmann. Stocktaub, liebes lustiges Fräulein.

Susanne. Bökelmann, wo hat Er denn das Manuskript von vorhin³ hingethan?

x Bökelmann. Hier, in diese Rocktasche.

15 Susanne. Bökelmann, wenn diese Tasche nun ein Loch hätte und es fiele durch —

Bökelmann. Da wird es gut sein, wenn Bökelmann es in eine andre Tasche steckt.

Susanne. Und wenn es dabei nun zufällig daneben fiele.

20 Bökelmann. Dann würden Moses und die Propheten frieren.⁴ (Er nimmt das Manuskript heraus, um es in eine andre Tasche zu stecken und läßt es dabei absichtlich fallen.)

Magdalena. Aber Bökelmann konnte doch nichts dafür!⁵

Bökelmann. Nein, Bökelmann konnte nichts dafür.

25 Susanne (hebt das Manuskript auf).

Professorin. Bökelmann — es ist in der That recht schlimm mit meinem Manne. Von Herzen ist es⁶ der beste Mensch, aber dieses ewige Studieren, dies ewige Bücherlesen —

Bökelmann. Und der viele Staub drauf, der setzt sich in 30 das Herz, die Lungen und das ganze Gefröse.⁷

Magdalena. Hör' Er, Bökelmann! Damit Er besteht,⁸

wenn der Vater Ihn vielleicht examinieren sollte über die Geschichte von den zehn klugen und thörichten Jungfrauen, so setze Er sich und lese Er die Geschichte aus dem Buche. Da seh' Er, da steht sie — (Sie reicht ihm das Buch.)

Bötelmann. Wollen wir, bestes Fräulein. (Er setzt sich abseits an die Thüre und liest.) 5

Magdalena. Und wie ist es denn, kann man sich auf Seine Augen ebenso gut verlassen,¹ wie auf Seine Ohren?

Bötelmann. Es ist just das Nämlche.

Magdalena. Nun, da sag' Er diesen Augen, daß, wenn etwa ein Jemand zu uns hereinkäme, sie weder rechts noch links, sondern grade aus schaun, nach den thörichten Jungfrauen. 10

Bötelmann (lachend). Die Demoiselle gehört zu den klugen, bloß zu den klugen. 15

Professorin. Mein Gott — er² wird es doch nicht wieder wagen.

Magdalena. Er muß ja wieder kommen — Mama — ich hoffe jede Stunde auf ihn, meinen Beschützer, meinen Befreier! O Gott! da ist er! 20

↓

Dritter Auftritt.

Die Vorigen. Professor Rästner.

Professorin. Herr Professor!

Rästner. Verzeihn Sie, Frau Professorin! Ich komme nicht zu Ihnen — ich komme zu ihm. (Beigt auf Bötelmann.) Ihn muß ich notwendig sprechen.

Bötelmann (lachend). „Zur Stunde“ der Mitternacht erhob sich ein Geschrei: Sehet, der Bräutigam naht. Hüpfet ihm 25

entgegen. Da stunden die Jungfrauen alle auf und schmückten ihre Lampen.“ ‘Schmücken’ poetische Hyperbel für die Bezeichnung des Einziehens eines Dochts.

Rästner. Bökelmann! Sind Sie verrückt!

5 Magdalena. Pst! Stören Sie ihn nicht, Gotthilf, er ist unser Zionswächter,¹ aber taub und blind!

Rästner. Nun, Bökelmann, Er Allerveltäschmüßler,² wird mir wohl sagen können, wie die Akademie das gestrige Abendmahl³ verdaut hat? Ob sie nach der tollen Fastnacht⁴
10 heute an einem aschermittwöchigen Ragenjammer leidet.

Bökelmann. Bökelmann weiß alles, aber Bökelmann sagt nichts.

Rästner. Und wenn Bökelmann selbst wüßte, daß sich ein Duzend Flaschen Forster Riesling⁵ in seinen Keller
15 verlaufen hätten —

Bökelmann (verschmigt). Na! Na! Und wenn Bökelmann selbst wüßte, daß Ordinarius Hollmann heute Morgen den Universitätsdozent hat holen lassen, daß der Senat ein strenges Gericht⁶ wird halten über die Rädelsführer von
20 gestern Abend, daß es ein Duzend Relegationen unter den thörichten Jungfrauen, wollte sagen Mufensöhnen,⁶ geben wird und daß ein gewisser Professor extraordinarius der Mathematik ausordiniert⁷ haben wird —

Magdalena. Ist das wahr, Bökelmann?

25 Bökelmann. Selbst wenn Bökelmann das wüßte, Bökelmann sagte es nicht.

Professorin. O mein Gott! Es wird wohl alles wahr sein!

Rästner. Recht so, Bökelmann, und wenn Er erführe, daß
30 das längst erwartete Mitglied des fürstlichen Hauses bereits seit heute Morgen in unsern Mauern weilt und daß er

heute Vormittag den Senat während der Sitzung mit seinem Besuche überraschen wird —

Böfelmann. Was? Der Prinz? Seine Hoheit der Prinz Cumberland?

Rätkner. Selbst wenn Böfelmann das wüßte, Böfelmann 5 würde davon nichts sagen.

Böfelmann. So?! Im Senate will er erscheinen? Und die Ordinariusse wissen nichts davon? Sind nicht vorbereitet — die Stühle nicht richtig aufgestellt — der eine oder der andre haben ihre Schuhschnallen¹ oder ihr Zopfband 10 vergessen — Na! Da kann der Herr Konfistorialrat nicht verlangen, daß ich noch bei den thörichten Jungfrauen bleibe. (Erhebt sich.) Ein leibhaftiger Prinz und so mir nichts dir nichts² in den Senat hineingeschneit. Das geht nicht, das kann Böfelmann nicht verantworten.

Rätkner (beiseite). Der Köder heißt gut an.³ 15

Böfelmann. Herr Professor! Für die Nachricht bin ich Ihnen großen Dank schuldig. Sie ist für mich von größter Importance!⁴ Passen Sie auf, der Prinz bringt alles ins 20 Gleis.⁵ (Im vertraulichen Flüstertone.) Übrigens unter uns, Herr Professor! Ihre Sache steht gar nicht so schlimm. Sie kriegen⁶ doch noch die Oberhand. Verlassen Sie sich auf Böfelmann, Böfelmann kennt das. Überlegen Sie mal. Die Studenten stehn zusammen wie ein Mann. Alle auf einmal kann man sie doch nicht fortschicken. Was sollte aus 25 Göttingen werden? Wozu sind wir denn da? Sind wir der Studenten wegen da, oder die Studenten unfertig wegen. Hier hängt das Wasser,⁷ sagt der Lateiner! Ergo! Und nun — ad senatum!⁸

Vierter Auftritt.

Die Vorigen ohne Bökelmann.

Rästner.¹ Das war also richtig an den Mann gebracht!¹
 Nun werden Sie sich doch im Senate würdig vorbereiten
 können, zum Empfange Seiner Hoheit des Komödienprinzen
 von England. o. Cephalo

5 Magdalena. Abraham Gotthilf, das ist sicher wieder einer
 Ihrer Geniestreiche.

Rästner. Nun, wenn sie nicht in das Theater gehn, muß
 das Theater wohl zu ihnen kommen.²

10 Professorin. Sie hörten es ja, der Senat hat Ihre Ab-
 setzung bereits beschlossen. Dahin also haben Sie's gebracht
 mit Ihrem Spotte, mit Ihrer Anmaßung. Nun — ich
 habe es Ihnen ja prophezeit, daß es so kommen würde.

Rästner. Sie dürfen mich schelten, Frau Professorin —
 denn noch ist mein Spiel nicht gewonnen, noch habe ich
 15 mir das Recht nicht erobert, dies Haus wieder zu betreten.
 Zwar hat ein verhängnisvolles Loth³ den einen in meine
 Hand gespielt, zwar hat die lichtumflossene Blamage⁴ von
 gestern dem seitherigen Unfehlbarkeitsdünkel meiner Gegner
 einen bösen Stoß versetzt, noch aber stehe ich, ein verwege-
 20 ner Spieler, zwischen Sieg und Vernichtung, noch bedarf
 es eines hohen und letzten Triumphes und dieser Triumph
 ist Prinz Cumberland.

Professorin. Wie ist es möglich, daß er Sie noch rette?

Rästner. In dieser verzweifeltsten Situation, Frau Pro-
 25 fessorin, hielt ich es denn auch für meine Pflicht, frei und
 allein zu stehen, wie Karl Moor⁵ und alle Bande zu lösen,
 auch die, die mich an dies Haus knüpfen.

Magdalena. Wie, Gotthilf, du wolltest?

Räpner. Auch bei Ihnen, Demoiselle¹ Magdalena! Nehmen Sie mein Wort zurück.

Magdalena. Gotthilf! Ist das wirklich Ihr Ernst?

Räpner. Wollen Sie erst warten, bis man mich geächtet?²

Magdalena. Wie? Gotthilf, so wenig Vertrauen haben 5 Sie zu meiner Liebe, so wenig Glauben an ihre Stärke, daß Sie meinen, sie könne eine solche Prüfung nicht überstehn? Nein, Gotthilf, das war nicht wohlgesprochen.

Räpner. Aber wenn nun von dem seitherigen Professor der Mathematik nichts mehr übrig bleibt, als der brotlose, 10 verhaftete Epigrammendichter? Was dann, Magdalena?

Magdalena. Nun, Gotthilf, so ziehn wir beide in die böhmischen Wälder³ — und führen⁴ dort ein freies Leben, ein Leben voller Wonne.

Professorin. Magdalena, ist das dein Ernst? 15

Magdalena. Ja, Mama, es ist mein Ernst. Nachdem ich an dem Genius Friedrich Schillers mich begeistert, nachdem ich den Freiheitsdrang seiner Seele in mir aufgenommen, kann ich die Luft dieser Mauern nicht mehr vertragen und wäre er heut' nicht selbst gekommen, so wäre ich zu 20 ihm gegangen — allem Vorurteil der Welt zum Troß. Wie es auch kommen mag, sein Schicksal ist fortan das meine. (Sie stürzt zu ihm.)

Räpner. Magdalena! Jetzt erkenne ich dich erst in deiner ganzen Größe. (Er schlingt sie fest an sich.) Ja, Magdalena, zwei 25 Seelen wie die unseren können nur gedeihen im Atem der Freiheit. Ich will dich heben und tragen und nie wieder von dir lassen.

Professorin (außer sich). Magdalena! Herr Professor!

Magdalena (stürzt noch einmal auf ihre Mutter zu und umarmt und küßt 30 sie). Leb' wohl, Mütterchen! Alle treue Liebe steht im Schutze des Himmels! (Ab mit Räpner.)

Fünfter Auftritt.

Susanne. Frau Michaelis.

Professorin (sinkt erschöpft auf einen Stuhl). O mein Gott, sie geht!

Susanne. Ja, sie geht — sie hat den Mut, die Schranken zu brechen — nur ich soll noch harren, soll noch dulden
 5 aus anezogener¹ Schwäche, aus eingeschwüchterter² Kraft. Nein, Mutter, nein, auch ich ertrage es nicht länger!

Professorin. Wie? Auch du — meine stille Susanne —

Susanne. Ja, Mutter, ich war seither still, scheu und verschüchtert.³ Die einsichtslose Strenge eines Vaters hat
 10 alle freien Regungen meiner Seele gewaltsam niedergehalten, alle Wünsche und Triebe meines Herzens eingeschlafert — das Bewußtsein dieses unnatürlichen Zustandes, jetzt ist es in mir erwacht — der Genius Friedrich Schillers hat es aus dem Schummer gerufen.

15 **Professorin.** Schon wieder dieser unselige Name.

Susanne. Die Ehren Sophie Albrechts, seiner großen geistesverwandten Freundin, lassen mir keine Ruhe. Auch mein Herz geizt nach ihnen. Die leuchtenden Zeichen von
 20 gestern Abend haben das Dunkel meines Geistes erhellt. Ich fühle die Kraft und die Stärke, ihr ebenbürtig zu werden —

Professorin. Der Komödiantin!

Susanne. Der großen Künstlerin! Wie sie, schwebte auch ich in Gefahr, meine Jugend zu verlieren. Ich will sie
 25 mir retten, ehe es zu spät ist. An seinem Blicke, der mir rasch die innerste Seele erschloß, will ich mich begeistern. Er wird mich leiten und führen! Auf seiner Arena⁴ stehn meine Ideale!

www.libtool.com.cn

Professorin. Mein Gott, du willst doch nicht gar —

Susanne. Auch meiner Liebe nachgehn, wie Magdalena! Meine Liebe aber gehört ihm, der diese Worte schrieb. (Sie deutet auf das Manuscript, das sie an sich nahm.) Sie will ich der Welt verkünden, mit ihnen die gefesselte Menge laufend zu 5 meinen Füßen zwingen; ein laut begeistertes Echo werden in ihren Seelen; Trophäen des Ruhmes mir erobern; eine Fülle von Glanz und Licht um mich breiten — ich, eine heilige Priesterin im Sonnentempel¹ der Künste! (Ab.)

Professorin. Susanne! Susanne! Mein Kind! (In steigender Verzweiflung.) Sie lassen mich allein — Was soll aus mir werden! Mein Mann, wenn er zurückkommt — was wird er sagen — er wird wieder alle Schuld auf mich laden — und was soll ich ihm sagen! — Hab' ich denn gar keinen Beschützer, keinen Erretter! 15

Sechster Auftritt.

Die Vorigen. Frau Staatsrätin Pütter, welche bereits seit den letzten Worten eintrat.

Frau Pütter (in der Thür, ein Schriftstück haltend). Hier ist er!

Professorin. Ach mein Gott, Sie!

Frau Pütter. Nicht ich — Prinz Cumberland! Hier die Petition von Göttingens Frauen an Seine Königliche Hoheit wegen Aufhebung des Theaterverbots mit dem Motto der 20 Schillerschen Räuber: in Tyrannos!² Ihre Unterschrift darf nicht fehlen. Aber was ist Ihnen denn? Sie sind ja ganz hors de soi?³ Und Ihre Demoisellen? Die eine sah ich am Arme des Professor Kästner, die andre lief in höchster Verzückung bloßen Hauptes an mir vorüber — 25

Professorin. Meine Töchter!

www.libtool.com.cn
 Frau Pütter. Pardon! Aber mir scheint, als habe der gerühmte Frieden Ihres Hauses bereits einen bedenklichen Riß erhalten.

Professorin. Meinen Sie?

5 Frau Pütter. Ein Federstrich unter diese Schrift und er ist zurück!

Professorin. Sie meinen —

Frau Pütter. Prinz Cumberland schlägt Frauen nichts ab!¹

10 Professorin. Prinz Cumberland! Auf ihn setzte ja auch Professor Rästner seine letzten Hoffnungen —

Frau Pütter. Nehmen Sie die Feder! Es ist unsre letzte Retraite.²

Professorin. Frau Staatsrätin! Mein Mann ist im
 15 Grunde gar nicht so böse, nur die gelehrte Beschäftigung —
 (Sie unterschreibt.)

Frau Pütter. Hat³ sie alle hoffärtig gemacht. Sobald es aber unserer Koalition gelingt, den entscheidenden Schritt, die Rücknahme des Theaterverbots zu erwirken, ist ihre
 20 Allmacht dahin — ihre Suprematie in der Aula wie im Hause gebrochen.

Professorin. Himmel, was habe ich denn unterschrieben?

Frau Pütter. Nun — Sie sind der Koalition der Göttinger Frauen beigetreten — Sie beantragen die Aufhebung
 25 des Theaterverbots beim Prinzen Cumberland.

Professorin. Das habe ich unterschrieben?

Frau Pütter. In diesem Augenblicke.

Professorin. Mein Gott, auch das noch! Streichen Sie meinen Namen wieder aus.

30 Frau Pütter. Nimmermehr! Er ist gerade von höchster Importance!

Professorin. O mein Gott! Nun kann ich meinem Mann gar nicht wieder unter die Augen treten. Ich habe mich jetzt selbst aus seinem Hause verbannt, gerade wie meine Töchter.

Frau Bütter (lachend). Ha! Ha! Ha! Das ist es ja gerade, 5 was ich wollte! Sie müssen auch mit fort. Es muß leer werden in dem Hause. Wir müssen sie isolieren, vereinsamen diese hochmütigen Männer, damit sie erst erfahren, was sie an uns haben.¹

Professorin (jammernd). Mein Mann — allein und ver- 10 lassen —

Frau Bütter. Nicht ganz, Frau Professorin! Einen Ge-
nossen soll er noch haben — da das Buch, das Manuskript
des Don Carlos, das ich soeben Ihrer Susanne, entriß.
Das soll er lesen, das soll ihm die Einsamkeit ausfüllen. 15

Professorin. Das wird er nie.

Frau Bütter. Auch dafür wollen wir sorgen. Ist dort nicht seine Studierstube, seine Bibliothek? (Professorin nickt.)
Die schließen wir zu. (Thut es.) Ohne Bücher zu lesen können diese Gelehrten ja gar nicht existieren. Nun bleibt ihm 20 nichts weiter übrig, als dies eine — als dieser Schiller! Da ist der Schlüssel! Und nun kommen Sie! (Sie legt das Manuskript auf den Tisch.)

Professorin. Wohin wollen Sie mich denn führen?

Frau Bütter (ihr stark ins Ohr rufend). In die böhmischen Wälder! 25

Professorin. O mein Gott! (Läßt sich willig abführen.)

Verwandlung.

Scene wie im vorigen Aufzuge bei Professor Hollmann.

Siebenter Auftritt.

- Hollmann** (allein, kommt in vernachlässigtem Anzuge von links, mürrisch, tränkend, grübelnd). Physik — Mathematik! — Mathematik — Physik! Jene ist keine, diese ist aber auch keine mehr! Was ist überhaupt noch Wissenschaft? — Vivat Sophia!¹
- 5 (Wie vor sich erschreckend.) O, diese Sirene! Vermalebeite Sirene! — Das Weibsbild² krieg' ich nicht wieder aus den Gedanken — es — es kreuzt sich wie Spinnweben vor meinem Kopfe herum. — Das ist die Kreuzspinne!³ — aranea crucigera! — Hollmann! Wach auf! — Hollmann, du bist
- 10 dumm geworden! (Erschrickt.) Herr Gott! Wenn das jemand gehört hätte! — Es brächte mich um meine ganze wissenschaftliche Reputation! — Bin ich denn betrunken, daß ich Selbstgespräche halte! — Voge Numero Sechs.⁴ Ha! — das ist das Loch, wo die Kreuzspinne sitzt! — Hollmann!
- 15 Hüte dich! Sie⁵ wollen dich von der Wissenschaft abziehen. Du fängst an, ihnen zu groß zu werden.

Achter Auftritt.

Der Vorigen. Auerhahn tritt auf.

Auerhahn. Wollen Sie sich nicht anziehen, Herr Professor, der Senat wird gleich zusammenkommen.

Hollmann. Der Senat? Ist's schon um elf?

- 20 **Auerhahn.** Der Rathsausschüß hat schon ausgehoben.⁶

Hollmann. Alle Wetter! ¹ (Geht ab.)

Auerhahn. Der Herr Professor sind sehr leidend. Die ganze Nacht hat er phantasiert. Er behauptete, er wäre in ein Loch gefallen und da hätte ihn eine schöne Sirene wieder herausgeholt, aber sein Zopf wäre drin liegen geblieben. Der arme gute Professor! Wenn er nur nicht krank wird! So oft er an's Fenster trat und hinaus sehen wollte, prallte er stets wieder zurück, als hätte ihn eine Schnake gestochen — und drüben von der Straße klang dann immer ein lautes Gefäch herüber. Ich will ihm nur beim Ankleiden helfen. Ich fürchte, er bringt es heut' allein nicht fertig. ² (Geht in's Kabinett.)

Neunter Auftritt.

Pütter und Michaelis treten auf.

Pütter. In den Annalen der Georgia Augusta sind solche Thaten noch nicht verzeichnet. Wir sind vollständig protestantisiert. ³

Michaelis. Wir müssen ein Exempel statuieren — ehe uns der Gräuel verschlingt. Ich habe bereits in meinem eigenen Hause den Anfang gemacht.

Pütter. Daran thaten Sie wohl. (Seufzend beiseite.) Wär' ich nur auch so weit!

Zehnter Auftritt.

Die Vorigen. Hollmann eintretend.

Michaelis. Ah Kollege Hollmannus! Ist Ihnen der Schreck von gestern Abend —

Hollmann. Er liegt mir noch in allen Gliedern! Ich möchte wahrhaftig glauben, ich sei verhezt.

Elfter Auftritt.

Die Vorigen. Whrisberg. Dann Auerhahn.

5 Whrisberg. Da treff' ich die Herren!

Michaelis. Was giebt's?

Whrisberg. Die Opposition¹ gegen uns nimmt immer bedenklichere Dimensionen an. Man verbreitet in der Stadt eine Flugschrift, ein Pamphlet, das die Aufschrift führt:
10 „Trostgründe für die Unglücklichen, welche keine Genies sind.“ Ein bitterer auf uns gemünzter Sarkasmus liegt in der Schrift, so bitter, daß sie nur einen Verfasser haben kann —

Hollmann und Pütter. Lichtenberg!² Das kann nur Lichtenberg sein.
15

Auerhahn (tritt ein). Ein Brief, Herr Professor!

Hollmann (lesend). Professor Heyne meldet, daß er die Sitzungen des Senats in seiner jetzigen Zusammensetzung nicht mehr besuchen könne, da die dortgeltenden Anschau-
20 ungen mit den seinen nicht mehr harmonierten.³

Whrisberg. Es scheint als ob sich alles zerbröckle und von uns abfiele. Selbst diesen stillen Philosoph Geßner sah ich heute Morgen bereits auf einem Gaulle einhertra-

ben, ehe ihm noch unsre Entschließung publiziert ward.
Ich fange bereits an, mancherlei Gedanken zu bekommen.

Hollmann (ist inzwischen ans Fenster getreten).

Michaelis. Aber, Kollege, weshalb sehn Sie denn immer
so neugierig durchs Fenster? 5

Hollmann (verlegen). Ich? — Ich wollte nur frische Luft —

Pütter. Ich verzage nicht — ich hoffe, daß wir die aufsteigenden Wogen doch noch beschwichtigen. — Meine Hoffnung stützt sich ins besondere auf eins — es ist die bereits gerüchtweise in der Stadt verbreitete Nachricht von der 10
Ankunft Seiner Hoheit des Prinzen Cumberland. Seine Autorität, welche ruht auf dem Hof zu Saint-James,¹ wird uns rettend zur Seite stehn.

Wrisberg. Glauben Sie, daß er uns beistehen wird?

Hollmann. Er wird es, er muß es. Bei uns sind ja 15
die höchsten Würden und Titel — nicht so bei jenen.

Michaelis. Unsere Verdienste sind anerkannt und bewährt.

Pütter. Und zuletzt sind wir doch die Partei der Ordnung, des Bestehenden, des Althergebrachten.²

Zwölfter Auftritt.

Die Vorigen. Bökelmann kommt atemlos.

Bökelmann. Meine Herren Ordinariusse! — 20

Pütter. Bökelmann — was giebt's?

Bökelmann. Er ist da!

Pütter. Der Prinz?

Bökelmann. Er ist hinter mir drein gefahren. Ich bin
noch ganz außer Atem. (Aufregung unter den Professoren.) 25

Die Professoren. Welche Überraschung! So ganz unvorbereitet!

Pütter. Stellen wir uns in Positur! ¹

Auerhahn. Aber Herr Professor! Sie haben ja keinen Zopf!

Hollmann. Mein Zopf! Ganz recht. Ich vermisse ihn
5 seit gestern. Er wird es doch nicht bemerken — Hätt' ich
doch nur gleich einen zweiten — Auerhahn! Geh' Er —
lauf' Er zum Perrückenmacher! (Auerhahn ab.)

Bötelmann (an der Thür). Er kommt! Er kommt!

Hollmann. Mein Gott — So ist's zu spät!

4

Dreizehnter Auftritt.

Die Vorigen. Großmann als Prinz Cumberland mit zwei Bedienten.

10 **Ein Diener** (meldend an der Thüre). Seine Hoheit, der Prinz
Cumberland! (Die Professoren verharren in devoter Stellung. Kurze Pause.)

Großmann (tritt mit fürstlicher Würde herein). Es ist mir eine große
Ehre — die hohen Würdenträger der Universität — die Kory-
phäen ² deutscher Wissenschaft — in glücklich zufälliger Ver-
15 einigung — hier zu begrüßen und kennen zu lernen. (Er geht
die Reihe entlang und wendet sich zunächst zu Hollmann.) Herr Professor —
Hollmann (selbstbewußt). Hollmann! Godofredus Hollman-
nus!

Großmann. Also der berühmte Professor der Physik. Ich
20 bin außerordentlich erfreut. Schon unterwegs erfuhr ich
von zwei großen neuen Entdeckungen auf dem Gebiete der
Physik, welche die Welt Ihrem Ingenium ³ zu verdanken
hat.

Hollmann (verlegen). Das Loch! — wollt' ich sagen die
25 Wirkung des Hebers! — Ich lege darauf jetzt weniger Ge-
wicht, wohingegen die andere Entdeckung —

Großmann. Von dem Wassergehalte¹ des Eisens, meinen Sie. Ich habe in der That auch selbst mehrfach die Bemerkung gemacht, daß beim Eintritt aus der Kälte in die Wärme dieser silberne Ordensstern eine wässerige Neigung bekundete, aber erst dem Auge der Wissenschaft blieb es vorbehalten, dieser scheinbar so einfachen Erscheinung einen tiefern Gehalt² abzurufen. (Mit großer Herablassung.) Fahren Sie so fort, lieber Professor, und die Wissenschaft wird mit Stolz Ihren Namen auf ihre Blätter verzeichnen. (Nähert sich Whrisberg.)

Whrisberg (mit tiefer Verbeugung). Whrisberg! Mein Name ist Whrisberg.

Großmann. Wenn ich nicht irre, sind es zwei Knorpel,³ welche diesen Namen bereits unsterblich gemacht haben.

Whrisberg. Die corpora Whrisbergiana, zwei längliche keilförmige Knorpel, welche zwischen dem Gießkannenknorpel und dem Kehlkopfdeckel sich befinden.

Großmann. Fünftausend Jahre konnte die Menschheit bestehen ohne die Anwesenheit dieser beiden Knorpel zu bemerken. Erst einem Professor der Universität Göttingen blieb es vorbehalten, sie der Dunkelheit zu entreißen. Wunderbar!

Pütter (mit stolzem Selbstbewußtsein). Meinem Grundrisse der Staatsveränderungen des deutschen Reiches findet Eure Prinzliche Hoheit mein Konterfei vorangedruckt.⁴

Großmann. So habe ich demnach die Ehre den berühmten Staatsrechtslehrer —

Pütter. Johann Stephan Pütter!

Großmann. Johann Stephan Pütter zu begrüßen. Ich finde es in der That sehr hübsch, daß die Herren Gelehrten in Deutschland ihre Schriften gleichzeitig mit ihren Portraits

illustrieren. Es lassen sich zwischen dem litterarischen Produkte und seinem geistigen Erzeuger dann interessante Vergleiche anstellen. Man findet in den einzelnen geistvollen Zügen bereits auch schon die geistvollen Gedanken vorgezeichnet. Die hohe¹ Denkerstirn, welcher die hochaufstrebende Perrücke noch ein erhöhtes Relief verleiht, wird da bereits zum Herold für den hohen geistigen Wert des Buches. (Mit Beziehung auf Hollmann.) Selbst der Popf wird hier zum Ereignis!

10 **Hollmann** (fährt mit der Hand nach hinten und sucht sich den Augen Großmanns zu entziehen).

Großmann (starrt hierauf die Kleidung Pütters. Dieser wird unruhig). Sie haben Vorliebe für das — Alte?

Pütter. Prinzliche Gnaden! Verzeihen, aber bei der gegenwärtigen drohenden Lage des heiligen — römischen — Reiches —²

Großmann. Ich verstehe! Ich verstehe! O ich begreife sie ganz, diese deutsche Gewissenhaftigkeit, mein verehrter Herr Staatsrat! (Sich zu Whrisberg wendend.) Ich hatte übrigens
20 ganz vergessen, mich vorhin nach dem Befinden Ihrer wissenschaftlichen Familie zu erkundigen. Wie geht es ihren Ragen, Herr Professor?

Whrisberg. Ich verließ sie im Stadium³ des mittägigen Schlafes. Während des mittägigen Schlummers sammelt
25 sich das elektrische Fluidum und ist dann abends am stärksten.

Großmann (wie immer ironisch. Wendet sich zu Michaelis). Wenn ich mich nicht täusche, so habe ich die Ehre, in Ihnen den berühmten Interpreten des mosaischen Rechtes — *U. S. L.*

Michaelis. So ist es. Professor Michaelis! Eure Hoheit könnten⁴ sich in gleicher Weise auf meine hebräische Grammatik, meine orientalische und exegetische Bibliothek,

meine deutsche Übersetzung des alten und neuen Testaments zugleich mit Anmerkungen für Ungelehrte und noch einige andre Schriften berufen.

Großmann. Ich staune und begreife in der That kaum, wie es Ihnen möglich geworden ist, neben der Ihnen ob-
liegenden Erziehung zweier wie ich höre wohlgebildeten Töchter
noch eine so außerordentliche Thätigkeit in der Wissenschaft
zu entfalten. 5

Michaelis. Auch König David hat neben den Sorgen des Herrschens noch siebenzig¹ Psalter gedichtet — drei davon
sind unecht. 10

Großmann. Also hat er sie nicht gedichtet.

Böfelmann (sich vorstellend). Böfelmann! Mein Name ist Böfelmann.

Großmann (lächelnd). Also nicht Professor. (Nach dem Hintergrund
gehend.) Es freut mich in Ihnen die bedeutendsten Professoren,
die größten Genies der Göttinger Hochschule zu begrüßen.
Ich liebe das Genie auf allen Gebieten des Geistes, be-
sonders auch im Gebiete der Kunst. Mit großer Genug-
thuung habe ich daher bei meiner Ankunft hier erfahren, daß
eine der besten deutschen Schauspieltruppen hier sich aufhält,
die von dem ernstesten und begeistertsten Streben getragen ist,
dem deutschen Theater zu der nationalen Bedeutung zu ver-
helfen, die es in England schon zur Zeit der Königin Eli-
sabeth² genoß und welche ihm Lessing, der große Hamburger
Dramaturg,³ zu verleihen trachtet. 25

Die Professoren. Was will er damit sagen?

Böfelmann. Mir geht ein Licht auf.⁴

Großmann. Die⁵ dem deutschen Volke die das Gewöhn-
liche weit überragenden Geisteswerke eines Friedrich Schiller
zugänglich will machen. 30

www.libtool.com.cn

Hollmann. Schiller. Wieder dieser Mensch ohne Titel!

Großmann. Schon einmal war es eine deutsche Universität — es war Leipzig — in deren Mauern die Wiedergeburt des deutschen Theaters sich vollzog. Ein deutscher
5 Professor hob es verjüngend aus der Taufe — Gottsched¹
und seine treue Verbündete — Caroline Neuberin. Ich hoffe,
daß dieses Streben auch hier Unterstützung findet. Sie
werden dem Bestreben helfend entgegenkommen.

Die Professoren (flüsternd). Wir? — das Theater — unter-
10 stützen! (Man ermuntert sich gegenseitig zur Widerrede.)

Bötelmann. Ich kenne dich, Spiegelberg!²

Pütter (vortretend). Gestatten uns Prinzliche Hoheit die un-
terthänigste Frage, ob Hochdieselben hierbei im besondern
Auftrage des Englischen Hofes sprechen, oder — (Stodt.)

15 **Großmann.** Gewiß muß diese Meinung auch in dem
Lande gelten, wo der größte Genius der Welt, wo William
Shakespeare³ den Todeschlaf schläft. O er schläft und
schlummert ja nicht, der große Tote! Sein Geist geht
wieder wachend über die Erde wie der Geist von Hamlets
20 Vater.⁴ Er ist wiedergeboren im deutschen Geiste, im Ge-
nius Goethes und Schillers. „Vorbei“⁵ geht endlich nun die
Zeit, da

Unser Himmelsstrich und unser Thal
Grenzt an Verfinst'rung, wie am jüngsten Tag,
25 Wo man ein Schmutzwort hing an unsern Namen,
Wir lebten in Verruf und Spott bei andern Völkern.“

(Er füllt hier wie in Folgendem, durch die Begeisterung des Schauspielers fortge-
rissen, aus der Rolle.)

Auch in Ihre Seelen wird der Posaunenruf dieser neuen
30 Zeit hinein tönen. Dem Weckruf des Genius werden Sie
folgen müssen.

„Sehn Sie sich um¹

In Gottes weiter, herrlicher Natur.

Auf Freiheit ist sie gegründet und wie reich

Ist sie durch Freiheit. Und Ihre Schöpfung,

O wie eng und arm!“

5

Die Professoren. Welch eine Sprache!

Großmann. Es ist die Sprache des Geniuss, die zu Ihnen redet. Sie wollen sich dem Rade des Weltverhängnisses,² das unaufhaltsam im vollen Laufe den Sternen zurollt, entgegenwerfen?

10

„Mit Menschenarm³ in seine Speichen fassen,

Sie werden's nicht — bei Gott, Sie werden's nicht.“

Wenn Sie seinem Laufe nicht mit folgen, so wird es Sie überholen und zermalmend über Ihre Leiber fahren.

Hollmann. Unerhört! In Göttingen bis Dato⁴ unerhört! 15

Großmann. O, ich sage Ihnen, es giebt mehr Dinge⁵ im Himmel und auf Erden, als Ihre Schulweisheit sich träumen läßt. —

Bütter. Prinz! O gnädiger Prinz!**Großmann.** Geben Sie⁶ die unnatürliche Vergötterung auf, 20

Mit der Sie prunken. Werden Sie uns Muster

Des Ewigen und Wahren. Hüllen Sie

Den edlen Leib der deutschen Wissenschaft

Nicht in ein alt' verschliffenes⁷ Gewand,

Das noch den Schnitt vergrab'ner Zeiten trägt. 25

Der Geist erscheine unverhüllt der Welt,

Wo es auch sei, frei gebend sich, frei nehmend.

Erkennen Sie ihn an, wo er sich meldet.

Nicht hemme fortan Brauch⁸ ihn mehr, noch Schranke.

Sehen Sie ihn wieder ein in seine unveräußerlichen Rechte. 30

Ziehen Sie das Publicandum am schwarzen Brette zurück.

Geben Sie das Verbot auf.

www.libtool.com.cn

„Geben Sie,¹

Was Sie uns nahmen, wieder! —

Ein Federzug von dieser Hand und neu

Erschaffen wird die Erde. Geben Sie

Gedankenfreiheit!!“

5

(Die Professoren stehen wie verblüfft.)

„So, meine Herrn,²

Empfehl' ich mich in aller Liebe euch.“ (Geht.)

Die Professoren (sind wie versteinert.)

Bötelmann (nachrufend). Komödiante!³

+

Vierter Aufzug.

Zimmer im Hause des Professors Michaelis wie im ersten Aufzuge.

Erster Auftritt.

Michaelis (allein am Tische, vor sich das Manuskript des Don Carlos).
Wunderbares Buch! Zehnmal warf ich es von mir und immer wieder zog es mich zu sich. Es reizte mich diese glanzvollen Sätze zu glossieren wie meine Kirchenväter — aber meine Worte waren dagegen immer schal und ärmlich. 5
Ich kenne diese Religion nicht, die dieser Marquis Posa verkündet, ich mag sie nicht anerkennen und doch sage ich mir, es ist Religion —

„Anders¹,
Begreif ich wohl als sonst, in Menschenköpfen. 10
Walt sich in diesem Kopf die Welt.“

Ja — ja. Es ist kein gemeiner Geist, der dies alles schrieb — mit all meinem vielen Wissen — ich bin allein,² ich kann es mir gestehn — rage ich an diesen Genius nicht heran.³
Und nun bin ich mit ihm allein zusammengesperrt. — (Liest.) 15
„Die Ruhe eines Kirchhofes.“ O nur zu wahr! Die Frau fort! Susanne fort. Magdalena verschwunden! — alles fort! Ich bin einsam und verlassen wie Hiob!⁴ —

„Die Ruhe⁵ eines Kirchhofs und Sie hoffen
Zu endigen, was Sie begonnen? Hoffen 20
Den allgemeinen Frühling aufzuhalten —“

www.libtool.com.cn

Es ist wahrhaftig als wäre es direkt auf uns gemünzt. Schon dieser Prinz Cumberland von gestern borgte sich die Maske dieses spanischen Marquis. Hatte er auch schon die verzaubernde Schrift gelesen? Er hat uns abgekanzelt¹
 5 wie Posa diesen Philipp. Als er ging, waren wir nicht mehr die stolzen Könige — von Göttingen, die Herrscher auf dem Throne der Wissenschaft. Wäre es wirklich wahr, brähe eine neue Welt herein?² —

Zweiter Auftritt.

Der Borige. Whrisberg tritt ein.

Whrisberg. Gut daß Sie da sind. Ich wollte mir bei
 10 Ihnen Trost holen.

Michaelis. Sie Professor. Was haben Sie? (Er sucht das Buch zu verbergen.)

Whrisberg. O meine Ragen, meine armen Ragen! Der Quell meiner Freuden, die Basis meiner Wissenschaft.

15 Michaelis. Was geschah mit ihnen?

Whrisberg. Diese aufrührerische Jugend hat mir in dieser Nacht die Fenster eingeworfen — just da wo meine Ragen schliefen, und diese sind vor Schreck durch die Scheiben gesprungen — auf und davon — verdorben — gestorben —
 20 verloren für die Wissenschaft. (Mit rührendem Ausdruck.) Ich hatte mich so an die Tierchen gewöhnt —

Michaelis. Ja — ja. Es ist eine unbegreifliche Zeit, in welcher wir stehn.

Whrisberg. (geheimnisvoll). Wissen Sie auch, was daran schuld
 25 ist? Es ist die Gedankenfreiheit, von welcher er gestern sprach, dieser Prinz, dieses medizinische Rätsel³ eines Prin-

www.libtool.com.cn

zen. Es waren hohe gewaltige Worte, die er da sprach — es lag ein gewisser Magnetismus drin, so ein Räzenfluidum, das auf die Nerven reagierte. Ich war ganz starr und fürchtete beinahe ein Apoplexie! ¹

Michaelis. Wissen Sie denn auch woher die Worte zu- 5
meist stammen, die er sprach?

Whrisberg. Nun?

Michaelis. Von dem — Schiller.

Whrisberg. Von Schiller? Woher wissen Sie das?

Michaelis (verlegen). Nun der Zufall — der bloße Zufall 10
hat's mir entdeckt. Ich fand in meinem Hause dies Buch — aber ich muß Sie um Diskretion ² bitten, lieber Professor —

+ Whrisberg. Versteht sich. (Geheimnisvoll.) Unter uns, bester
Kollege! Die Worte haben mir auch die ganze Nacht in
meiner Junggeselleneinsamkeit ³ auf die basis cranei (deutet 15
auf seinen Kopf) gedrückt. Und wie der Mensch — wollt' ich
sagen der Prinz sie vortrug! Wie gesagt, sie reagierten —
und das sehr stark! Also das Buch da —

Michaelis. Ist das neueste Werk Schillers — Don Car-
los, Infant von Spanien, ein Trauerspiel. 20

Whrisberg. Das macht mich neugierig.

Dritter Auftritt.

Die Vorigen. Pütter tritt ein.

Pütter. Gut daß Sie da sind, da kann ich's Ihnen
gleich mitteilen.

Michaelis und Whrisberg. Was denn?

Pütter. Ich bin einem Komplotte auf die Spur gekom- 25
men, diesmal nicht der Männer, sondern der — Frauen.

www.libtool.com.cn
Michaelis. Der Frauen?

Wrisberg. Das geht mich Gott sei Dank nichts an —
 ich habe keine.

Pütter. Es ist ein Geheimbund, der die Interessen des
 5 Theaters fördern und eine Aufhebung unsres Verbots beim
 Prinzen Cumberland erwirken will. Im Hause der Frau
 Professor Lichtenberg ist der Herd der Verschwörung. Fast
 alle akademischen Frauen und Jungfrauen Göttingens sollen
 demselben beigetreten sein. Nicht bloß die meine, was sich
 10 beinahe von selbst versteht, (zu Michaelis) auch den Namen der
 Zhrigen sah ich mit auf der Liste, die mich meine Frau
 jedenfalls absichtlich lesen ließ.

Michaelis. Auch die meine? Meine sanfte Ulrike! —
 Und sie hat noch nicht einmal Don Carlos gelesen!

Vierter Auftritt.

Die Vorigen. Hollmann tritt ein mit Auerhahn. Er hält eine
 Schrift in der Hand.

15 **Wrisberg.** Hier kommt unser Präses.

Pütter. Haben Sie das Promemoria¹ an Seine Hoheit
 schon aufgesetzt, in dem wir ihm wissenschaftlich widerlegen
 wollen?

Hollmann. Das nicht — mir ist seit gestern so wirr im
 20 Kopfe. Auch fürchte ich, wir verletzen das Decorum. Was
 ich hier trage, ist das Absetzungsbekret des Professor Käst-
 ner, dieses Räbelsführers und Aufruhrstifters.

Michaelis. Wollen wir denn wirklich so rasch vorgehn?
 Auch der Infant Don Carlos² — (Sich besinnend.) Ja so!

25 **Hollmann.** Er muß fort, ich bestehe darauf, er muß fort.
 (Beiseite.) Schon um des Loches willen.

fünfter Auftritt.

Die Vorigen. Kästner tritt ein.

Kästner. Wohl, Herr Professor — er wird gehn, er wird den Staub dieser gelehrten Akademie von den Füßen schütteln — aber nicht eher als bis er dieser Akademie, bis er der Stadt Göttingen, bis er der wissenschaftlichen Welt eine Geschichte erzählt hat — es ist dies die Geschichte eines eigentümlichen — Loches. *Man*

Hollmann (zurückprallend). Ah!

Kästner. Dieses Loch, dessen Geschichte ich Ihnen erzählen will, fand sich vor —

Hollmann (leise). Ich bitte Sie, sein Sie doch still! 10

Kästner. In des Herrn Professors —

Hollmann (stehend). Das Dekret soll zurückgehn.

Kästner. Wirklich?

Hollmann. Sollen Ordinarius werden!

Die andern Professoren. Was ist's mit dem Loch, was haben Sie denn? 15

Kästner. Bitte, Herr Professor — die Schrift —

Hollmann (reicht ihm ärgerlich das Dekret). So nehmen Sie!

Kästner. So — nun mag das Loch vorerst noch der Welt verborgen bleiben. 20

Sechster Auftritt.

Die Vorigen. Sophie Albrecht tritt ein.

Sophie. Wohl! da treffe ich die Herren alle beisammen!

Hollmann. Alle Wetter, die Komödiantin!

Sophie. Ich komme zu Ihnen, meine Herren, um Ihnen

eine Geschichte zu erzählen, es ist die Geschichte eines —
Zopfes. www.libtool.com.cn

Hollmann. Alle Wetter! Sie wird doch nicht!

Sophie. Hören Sie mich an. Bitte, setzen wir uns.
5 (Sie setzt sich allein). Es war einmal ein berühmter Professor
und Entdecker —

Hollmann (leise zu ihr). So schweigen Sie doch!

Sophie. Dieser berühmte Entdecker — aber die Herren
müssen doch erst erfahren, wer ich bin. (Aufstehend, zu Hollmann.)
10 Bitte, Herr Professor! Wollen Sie die Güte haben¹ —

Hollmann. Ich! Ich kenne Sie gar nicht.

Sophie. Nun — so muß ich mich wohl den Herren sel-
ber vorstellen. Ich bin die deutsche Schauspielerin Sophie
Albrecht. (Verwunderung und Verblüffung.)

15 Hollmann. Die Schlange!

Sophie. Doch nun wieder zu meiner Geschichte — Fassen
wir uns kurz. Es war eine unvergeßliche Stunde, die ich
verlebte im Heiligtume dieses Professors und in dem ich
mich bemühte, den Herrn Professor für das Ideal, für das
20 Große und Schöne im Menschenleben zu gewinnen. Leider
war all' diese Mühe umsonst — und um nun wenigstens
noch etwas davonzutragen —

Hollmann. So schweigen Sie doch still.

Sophie. Entführte ich ihm ein teures, wertvolles Kleinod.

25 Hollmann (verzweifelt ärtlich). Sophie!

Sophie. Da ich jedoch fürchte, daß er dieses unzertrenn-
liche Zubehör seines Selbst schmerzlich vermissen wird —
so bin ich gekommen, diese würdige Zier seines Hauptes
wieder zurück zu erstatten. (Sie reicht Hollmann den Zopf).

30 Whrisberg. Hollmanne!² Hollmanne!

Michaelis. Verräter!

Pütter. Rechtfertigen Sie sich!

Hollmann. Ich? Was geht mich die Sache an. Ich kenne diese Person nicht — ich kenne diesen Popf nicht.

Auerhahn (vortretend). Ja, Herr Professor, es ist Ihr Popf. Sehen Sie ihn nur an — und die Dame war ja auch bei uns. Wie gut, daß er wieder da ist. 5

Hollmann (reißt ihm den Popf aus der Hand). Esel!

Michaelis. Wer hätte das geglaubt? Ein Judas¹ unter uns, ein Saul unter den Propheten! (Die Professoren wenden sich von Hollmann, der links bleibt, ab.) 10

Siebenter Auftritt.

Die Vorigen. Großmann tritt ein im bürgerlichen Anzuge.

Großmann. Ich gebe mir die Ehre —

Michaelis. Wie? Ist das nicht — ?

Whrisberg und Pütter. Der Prinz, der leibhaftige Prinz!

Rätkner. Gestatten Sie mir, Ihnen den Herrn vorzustellen: Schauspieldirektor Großmann — Die ersten Professoren der Universität. 15

Die Professoren. Schau — spiel — direktor!

Rätkner (mit Ironie). Mir scheint, als wären Sie den Herren bereits bekannt.

Großmann. Ja, sehen Sie, meine Herren, das ist ein Stück aus dem Schauspielersleben. Gestern noch Prinz Cumberland — heute wieder der schlichte Sterbliche, der verachtete Komödiant.

Whrisberg. Welch ein Irrtum!

Michaelis. Meine Ahnung!

Pütter. Keinen Irrtum. Die Georgia darf formell nicht irren. Wohin käme es mit ihrer Reputation. 25

Großmann. Wohl, meine Herren, die Komödie des Scheins ist aus und die Komödie des Lebens¹ beginnt. Verzeihen Sie mein Beginnen. Dem Schauspieler hätten Sie den Zutritt zu Ihren Tempeln gnadlos² versagt — dem Prinzen öffneten Sie gehorsam die Pforte. So zwangen Sie mich selbst zu dieser Maske. Verehrte Herren, ich achte hoch die deutsche Wissenschaft, zu deren Füßen auch ich einst als ein lauschender Jünger geseßen — aber ich bitte nun auch um die Anerkennung meiner Kunst — um die Zurücknahme des wider sie ergangenen Anathems!³ (Die Professoren, außer Hollmann, besprechen sich unter einander.)

Michaelis. Unzweifelhaft, es ist eine bedeutende Kunst!

Pütter. Ich kann es nicht zugestehn, formell nicht zugestehn.

Whrisberg. Gedankenfreiheit,⁴ meine Herren. Lassen wir alle Form beiseite!

Sophie (herantretend). Sperren Sie sich nicht länger, gelehrte Meister! Sie können dem Zauber nicht mehr gebieten, er ist schon zu mächtig geworden. Wie wir⁵ durch ihn uns gewannen die Herzen der Jugend, wie wir durch ihn uns gewannen die Herzen der Frauen, so werden wir durch ihn uns auch gewinnen die Herzen — deutscher Professoren! Nehmen Sie sich in Acht, meine Herren. Ich komme zu Ihnen auch noch als verzauberte Prinzessin und hole mir der Reihe nach noch (neckisch) Ihre sämtlichen Böpfe! (Zu Michaelis.) Ja, ja, Herr Professor, auch in Ihrem Hause ist es recht einsam geworden?

Michaelis. Meine Frau, meine Töchter — wissen Sie?

Sophie. Sie haben sich alle vor den Satzungen Moses geflüchtet in die Arme der Kunst! Ihr ganzes Haus ist — uns verfallen.⁶

Michaelis. Auch meine Susanne?

Sophie. Ist die Unfere geworden.

Michaelis. Susanne eine Komödiantin?

Großmann. So ist es. Demoiselle Susanne meldete sich
gestern zur Aufnahme in meine Truppe. 5

Michaelis. Und sie haben dieselbe nicht zurückgewiesen?

Großmann. Ich verspreche Ihnen dieselbe zurückzuführen. *und*
unter einer Bedingung. *und*

Michaelis. Und diese wäre?

Großmann. Wenn Sie für Aufhebung des Theaterver- 10
bots stimmen!

Michaelis. Hm! Hm! (Er tritt zur Seite und diskutiert lebhaft mit
Blätter, den er zu überreden sucht, der aber beständig widerstrebt.)

Sophie (sich zu Whrisberg wendend). Und Sie, Herr Professor,
gestatten Sie mir wohl den Ausdruck meiner innigsten Teil- 15
nahme über den Verlust Ihrer liebenswürdigen vierbeinigen
Familie.

Whrisberg. Sie spotten!

Sophie. Im Gegenteil. Ich liebe und verehere die Ra-
natur. 20

Whrisberg. Sie Schelm!

Sophie. Welche Mannichfaltigkeit der Eigenschaften ver-
einigt sich in dieser wunderbaren Tiergattung! Diese ge-
wagten, wahrhaft genialen Wendungen; dieses kühne Em-
porklettern zum Erhabenen und doch wieder dies demütige 25
lagenbuckelnde¹ Kriechen. Dies gelenkte Herauschnellen² der
spitzen Krallen, ihr vernichtendes Einhaften in des Gegners
Fleisch und dann wieder dieses schnurrende, knurrende An-
schmiegen, das sanfte Streicheln mit den krallenlosen sammt-
nen³ Pfötchen; dieses einspinnende Schmeicheln; dieser feine 30
diplomatische Leisetritt! (Sie begleitet die Worte mit entsprechenden Gesten.)

Whrisberg (in gesteigertem Entzücken). Ja — ja und diese Sprache, kennen Sie die Katzenprache?

Sophie. Gewiß . . . Welcher Reichtum steckt nicht allein in diesem einzigen Wörtchen „Miau.“ Alle Nuancen des
5 Empfindens, Freude, Schmerz, Borne, Verzweiflung, Angst und Entzücken — (Nuancierend.) Miau — Miau — Miau!

Whrisberg (klatst in die Hände). Vortrefflich! Scharfe Beobachtung! Gründliches Studium! Ich mache Ihnen mein Kompliment.

10 **Sophie** (lächelnd zu Großmann und Kästner). Nun stimmt er sicher auch für uns.

Whrisberg. Treten wir in Beratung!

Michaelis. Dort, in dem Zimmer!

Pütter. Ich muß dagegen entschieden protestieren, schon
15 wegen der gänzlich ungehörigen Form!

Whrisberg. Ach was, Form!¹ Kommen Sie.

Pütter. Ich muß widersprechen, entschieden mich verwahren!

Achter Auftritt.

Die Vorigen. Frau Pütter erschien in der Thür. Böckelmann folgt ihr.

Frau Pütter (noch in der Thür, eine Schrift emporhaltend). Wider die
20 Tyrannen!² (Näher tretend.) Bon jour, meine Herren! Ich suche hier Seine Hoheit den Prinzen Cumberland, um ihm im Namen der Frauen und Jungfrauen Göttingens eine Petition zu überreichen.

Böckelmann. Hier steht er, Frau Staatsrätin — (er deutet
25 auf Großmann.)

Frau Pütter. Wie? Dieser? Mon dieu, Böckelmann,

das ist ja der Direktor von unfrem Theater. (Sich verbeugend.)
Herr Großmann!

Böfelmann (parodierend). Für uns, Frau Staatsrätin, ist es
der Prinz Cumberland!

Frau Pütter (lachend). Das ist ja köstlich! Aber Pütter, 5
ich bitte dich, du ein so berühmter und gelehrter Mann,
hast dich von einem Komödienprinzen dupieren lassen. Siehst
du, das kommt daher, wenn man nicht ins Theater geht.
(Lachend.) Ha! Ha! O Pütter, nun ist's mit deinem Wider-
stande vorbei! 10

Böfelmann. Er ist pfutsch¹ — total pfutsch!

Pütter. Eleonore! Ich muß dich bitten —

Frau Pütter. Nun — jetzt kannst du doch das Verbot
unmöglich noch aufrecht erhalten, lieber Pütter.

Mikhaelis. Kommen Sie, meine Herren Kollegen! (Er geht 15
zur Thür rechts und merkt, daß sie verschlossen ist.) Ja so! Sie ist ver-
schlossen.

Frau Pütter. Kommen Sie, meine Herren, ich will Ihnen
die Thür öffnen! (Sie schließt auf² und tritt mit den Professoren, außer
Hollmann, ins Zimmer. Böfelmann folgt.) 20

Großmann. Gehn wir indes zu unsern Schutzbefohlenen.³

Küstner. Ganz recht! (Beide mit Sophie durch die Mitte ab.)

Neunter Auftritt.

Hollmann. Auerhahn.

Hollmann (der verbißnen und zerknirscht seitwärts stand). Mir — mir
das zu bieten, einem ordentlichen Professor an der Georgia
Augusta. Ja! Bin ich denn noch Professor? — Wo sind 25
die andern? — Sie beraten schon — beraten ohne ihr Haupt
— die Erde dreht sich bereits ohne mich.⁴

www.libtool.com.cn

Auerhahn. Das war ein schlechtes Weib, Herr Professor.

Hollmann. Du bist auch noch da? Geh nach Hause!

Pack meine Instrumente zusammen, meine Bücher — ich will fort von dieser undankbaren Hochschule.

5 **Auerhahn.** Sie wollen doch nicht auch in die böhmischen Wälder? ¹

Hollmann. Böhmischen Wälder! Dummkopf. In den Senat will ich gehn — zu den andern! Noch bin ich Hollmann! (Ab nach rechts.)

10 **Auerhahn.** Der arme Professor, und wenn die andern alle sich ändern, der kann sich nicht mehr ändern, der bleibt wie er ist! (Ab.)

Zehnter Auftritt.

Großmann. Susanne durch die Mitte.

Großmann. So — nun ist Ihr Fuß wieder eingetreten in die stillen gewohnheitslieben Räume, in die alte Ordnung des Lebens. — Lassen Sie auch Ihre Seele wieder dahin zurückkehren.

Susanne. Es ist die Stille des Friedhofs, ² die mich umfängt. Mein Herz wird hier zu Grabe getragen. Lassen Sie uns umkehren, zurückkehren in die goldne Welt meiner
20 Träume.

Großmann. Nein, Fräulein Susanne, ich halte Sie beim Worte. Nur Verehrer, nur Freunde der herzveredelnden, geistbildenden Schauspielkunst will ich mir gewinnen, nicht Berufs-, ³ nicht Kampfgenossen. Von der Begeisterung für
25 unsre Sache, die Ihr edles Herz bewohnt, bis zu deren selbststeigner Ausübung ⁴ ist noch ein weiter, weiter Weg.

Auf diesem Wege stehen die Dornen dicht neben den Rosen, ja es sind jener oft mehr als dieser. Felsen und Klüfte liegen dazwischen, Gräben und Fluten hemmen den Schritt, und um nicht zu straucheln, zu fallen, zu sinken, dazu bedarf es einen unversagten Mut, eine starke, am 5 Leben gestählte Seele.

Susanne. Und Sie glauben, die meine entbehre solcher Stärke? Doch nur darum, weil seither ihre Schwingen gebunden waren, weil sie sich beugen mußte unter die Tyrannei eines Vaters. Aber gerade in dieser Knechtschaft 10 sind heimlich ihre Schwingen gewachsen — sie ist sich ihrer Kraft nun bewußt worden. Sei'n Sie also nicht grausam, sei'n Sie barmherzig. Führen Sie mich zurück!

Großmann (zieht sie zu sich). **Susanne!** (Sich bezwingend). Nein und dennoch nein! 15

Susanne. O Sie sind kalt und herzlos wie jener fürchterliche Bruder¹ des Hauptmanns von Moor, den Sie so erschütternd wiedergaben.

Großmann. O Susanne! Wäre ich wie dieser, würde ich Ihr argloses und unerfahrenes Herz mitleidlos bethören. 20 Ich würde mit lockender Schmeicheltrede, wie sie mir, dem Schauspieler, ja reich zu Gebote steht, Sie nicht nur meiner Kunst — vielleicht auch mir selber gewonnen haben.

Susanne. O mein Gott! (Sieht ihn wie Mitleid suchend an.)

Großmann. Susanne! (Dann rasch resigniert.) Fräulein Susanne! Hören Sie mich an. Wir Nachbiler der Menschenseele wissen nicht bloß tief zu empfinden, wir verstehen es auch mehr wie andre unsre Empfindungen zu bemeistern. Resignation, die schwerste und herbste Kunst des Lebens, wir müssen sie weit mehr üben, da die Wege zu unserm 30 Herzen weit offener liegen als die der andern. Die Kraft

aber zu dieser Übung müssen wir von ihr doch wieder holen, von unsrer eignen selbstgepflegten Kunst. Was sie uns nahm, sie muß es uns auch wieder geben, in ihre rettenden Arme flüchten wir uns zurück — legen wir die schmerzdurch-

5 rissene¹ Seele.

Susanne (leidenschaftlich bewegt). Und wohin, wohin soll ich mich nun retten, wenn Sie mir selbst dies rettende Asyl² verschließen?

— **Großmann**. Wohin? — Auch das Leben, teures Mädchen, 10 ist nicht öde, nicht leer, noch grausam. Es ist es nur für den, der sich vor ihm verschließt. Es hat sich Ihnen jetzt neu erschlossen — das ist der große Gewinn der letzten Tage.

Susanne. Es wird die Nacht nur um so tiefer nun 15 hereinbrechen.

Großmann. Hoffen Sie, daß dieser Gewinn Ihnen erhalten bleibt. Sie dürfen es hoffen. Die beengenden Fesseln sind nahe am Zerspringen. — Auch in diese dumpfe Luft der Gelehrtenstuben wird der belebende Hauch der Freiheit 20 dringen — Schloß und Riegel werden sich öffnen — der milde, heitere, lachende Strahl des Lebens wird einbrechen und Ihr Herz drin neue Blüten treiben. Dann wird die Welt dieses Herz auch erkennen und ihm den versagten Zoll des Glückes noch gewähren, den es so sehr verdient.

25 **Susanne**. Diese Hoffnung wird sich nicht erfüllen. O, Sie kennen meinen Vater nicht. Und wenn er mir auch jetzt verzeiht, wird er mir doch das Brandmal einer entarteten Tochter für immer auf die Stirne heften. —

Großmann. Das wird er nicht. Auch in ihm hat sich 30 bereits die Wandlung vollzogen. Die Minen, welche wir gruben, um die dichte Kruste zu sprengen, welche der ver-

harschte Staub der Gelehrsamkeit um das Herz Ihres Vaters und seiner gelehrten Genossen herumlegte — sie sind bereits geöffnet¹ und in hellen Strahlen lobert die reinigende Flamme gen² Himmel. Ihr Herz wird fortan atmen in einer freien und reinen Atmosphäre.

5

Susanne. Wenn es nur also wäre —

Großmann. Vertrauen Sie mir, vertrauen Sie meinem Worte.

Susanne (sieht ihn hilfesuchend an). Und Sophie?

Großmann (warm). Ihr versprach ich, also zu handeln.

10

Susanne. Also auch sie.

Großmann. Wollen Sie nun?

Susanne (reicht ihm schmerzlich bewegt die Hand).

Elfter Auftritt.

Die Vorigen. Michaelis tritt auf von links.

Michaelis. Ich hörte eine Stimme! Mir war's, als wäre es die meines Kindes.

15

Susanne (bedeckt ihr Gesicht). Mein Vater!

Michaelis (mild). Susanne!

Großmann (ergreift Susanne an der Hand und führt sie Michaelis zu).

Michaelis. O, meine Tochter, wie konntest du so — irren!

Großmann. Es ist das Merkmal einer großen Seele.³

20

Michaelis. Nun — ich will ja auch handeln als ein christlicher Vater. Ich will dich aufnehmen wie der Vater den verlorenen Sohn.⁴ Ich will ein Böcklein schlachten lassen zu deiner Wiederkehr. Aber wo ist meine Frau — meine Ulrike und mein anderes Kind Magdalena? (**Großmann** hat sich inzwischen nach der Thür gewandt und dem dahinter stehenden Käftner ein Zeichen gegeben.)

25

Zwölfter Auftritt.

Die Vorigen. Rästner tritt ein.

Rästner. Sie befinden sich in meiner Obhut.

Michaelis. In Ihrer Obhut?

Rästner. Ich liebe Ihre Tochter Magdalena. Wir haben beschlossen, uns zu heiraten.

5 Michaelis. Sie — meine Magdalena?

Rästner. Ja, Herr Konsistorialrat und Professor, und bittet um Ihren väterlichen Segen.

Michaelis (gerührt). Mich — der ich jederzeit mit¹ Ihr größter Gegner war —10 Rästner. Der Haß wird die Liebe gebären.²

Dreizehnter Auftritt.

Die Vorigen. Frau Michaelis, Magdalena treten ein, nachdem sie bereits hinter der Mittelthür gelauscht.

Professoriu. David! Johann David!

Michaelis. Das ist die Stimme meines Weibes, meiner Ulrike.

Rästner. Wahrhaftig, sie können die Zeit nicht abwarten.

15 (Die Professorin kommt nach vorn, Magdalena und dann Großmann, der seither noch an der Thüre sich befand, folgen. Susanne steht seitwärts im Vordergrund.)

Professoriu. David, vergieb mir, ich will auch dir vergeben.

Michaelis. O, Ulrike, es war fürchterlich einsam in dem Hause, seitdem du fort warst — ich weiß nicht, ich habe
20 das früher gar nicht so gefühlt.

Professoriu. Obwohl du selbst dich in die Einsamkeit vergrubst.

Michaelis. Ja, es wird wohl anders werden müssen.

Es soll anders werden in meinem Hause wie in meinem Herzen. (Umarmt gerührt Frau und Kind.)

Magdalena. Papa, nun gib mir auch diesen bösen Menschen zur Strafe für meinen Ungehorsam und meine Schlechtigkeit zum Manne. Gleich und gleich¹ gesellt sich 5 gern — Das giebt die schönste Harmonie.

Professorin. David! Ich habe ihre Liebe vor meinen Augen sich entwickeln lassen. Ich fühle meine Schuld, aber ich konnte es nicht ändern. Das Weib ist wie du weißt schwach und du versagtest mir deine Stütze. 10

Michaelis. Nun, ich habe ja auch nichts dagegen — aber was wird der Senat dazu sagen.

Magdalena. Was kümmert uns der Senat.

Vierzehnter Auftritt.

Die Vorigen. Pütter. Frau Pütter. Whrisberg.
Hollmann. Bökelmann von rechts.

Pütter. Im Namen des Senats zu Göttingen — Wir haben beschlossen — 15

Frau Pütter. Lieber Pütter! Laß mich das Dekret verlesen. Ich verstehe mich eher auf den Vortrag. (Nimmt ihm die Schrift weg.) Im Namen des Senats zu Göttingen. Wir haben auf den Wunsch Seiner Hoheit des Prinzen Cumber- 20 land —

Pütter. Das steht ja nicht drin.

Michaelis. Er ist ja auch kein Prinz.

Frau Pütter (parodierend). Für uns bleibt es der Prinz Cumberland. 25

Bökelmann. Partout!²

Frau Pütter. Sowie in Folge einer Petition fast sämtlicher Frauen und Jungfrauen Göttingens —

www.libtool.com.cn

Pütter. Das habe ich wieder nicht geschrieben.

Frau Pütter. Haben also beschlossen, das wider das Theater in hiesiger Stadt ergangene Verbot wieder aufzuheben und die Übertreter desselben väterlich zu amnestieren.¹ Göttingen am Tag nach der Aufführung der Räuber. *Wann?*
Böfelmann. Bravo!

Großmann (sich verbeugend). Die ganze gebildete Welt wird diesen Entschluß zu würdigen wissen.

Pütter (zu Kästner, salutierend). Herr Professor ordinarius²
10 — Was ist denn das?

Magdalena. Mein Verlobter!

Michaelis (von Pütter fragend angesehen). Mein — mein — Schwiegersohn — künftiger Schwiegersohn.

Frau Pütter. Ich gratuliere.

15 Pütter und Whrisberg. Wie?

Michaelis. Es ging nicht anders. Wir müssen uns wohl oder übel der neuen Zeit anbequemen.

Hollmann. Diese neue Zeit, hole sie der Geier.³ *Wann?*

Fünfzehnter Auftritt.

Die Vorigen. Professor Heyne tritt ein.

Michaelis. Professor Heyne!

20 Heyne. Ich bringe der Versammlung eine bedeutungsvolle Nachricht.

Die Professoren. Nun?

Heyne. Friedrich Schiller, der Dichter der Räuber und des Fiesco ist zum Professor⁴ der Geschichte an der Universität Jena ernannt worden.
25

Michaelis. Schiller, der Theaterdichter?

Sehne. Ist unser Collega¹ geworden. (Allgemeine Überraschung.)

Whrisberg. Gedankenfreiheit, meine Herren! Ich erkenne ihn an.

Hollmann. Was will dieses Jena bedeuten! Ist es nicht von jeher der Herd und die Brutstätte der Aufklärung² gewesen? 5

Rästner. O nicht bloß dort, Herr Professor. Auch noch andertwärts regt sich der Geist freier wissenschaftlicher Forschung. Sehn Sie dies Buch. (Er zieht einen Oktavband aus der Tasche.) Ich empfang es in den Mauern Göttingens. Es führt 10 den Titel: Kritik der reinen Vernunft von Immanuel Kant³ und ist die Frucht der zwölfjährigen Gedankenarbeit eines Professors an der Universität Königsberg. Dieses Werk, das den denkenden und forschenden Geist wieder in seine verloren gegangenen Rechte setzt, wird bahnbrechend⁴ werden 15 für alle Zukunft. Vor dem Wirbelstoß⁵ dieser reinen Vernunft werden die vergilbten Kartenhäuser der seitherigen Wissenschaft in alle Winde zerflattern.

Hollmann. Eine Kritik der Vernunft! Was soll da aus unsrer Wissenschaft werden. Nun halte ich's nicht mehr 20 aus. Leben Sie wohl. Ich werde um meine Pensionierung einkommen!⁶ (Geht).

Whrisberg. Herr Theaterdirektor! Ich bitte um ein Billet ins Theater und um das Manuskript des Don Carlos, Infanten von Spanien, von meinem verehrten Kollegen 25 Friedrich Schiller. Ich habe mich überzeugt, daß es noch Menschen giebt, die außer dem anatomisch festgestellten noch ein zweites Gehirn haben. Es sind die bahnbrechenden Genies. Ich werde sie künftig besser respektieren.

Frau Pütter. Und du, Pütter?

30

Pütter. Ich habe seither immer die Form für eine große

Macht gehalten. Es scheint aber als solle sie es nicht mehr sein. Aus ihren Trümmern hebt sich unvergänglich der freie Geist. Ich werde mein Staatsrecht neu bearbeiten.

Frau Pütter. Bravo, Pütter — ich werde dafür sorgen, 5 daß dieser Geist immer bei dir bleibt, und du noch heute einen — neuen Anzug erhältst.

Seyne (hat sich Susannen genähert). Fräulein Susanne, lassen Sie mich mit darüber wachen, daß dieser Geist auch in Ihrem Hause fortlebt.

Sechzehnter Auftritt.

Die Vorigen. Studenten erscheinen im Korridor und auf der Bühne. Von der Straße herauf hört man den Gesang: „Ein freies Leben führen wir“ untermischt mit Hochrufen: Vivat! Vivat die neue Georgia! Dann Sophie.

10 **Rätkner.** Hören Sie, da ist er schon! (Erneute Rufe: „Es lebe die Freiheit! Es lebe Schiller! Hoch! das Theater!“)

Studenten (drängen mehr nach vorn).

Sophie (eintretend). Victoria,² Großmann! Wir haben gesiegt — im Bunde mit Schiller gesiegt!

15 **Großmann** (an das Proscaenium tretend). Auf gemeinsames Wiedersehn im Schauspielhause, meine Herrschaften. Morgen Fiesco oder die Verschwörung von Genua, republikanisches Trauerspiel von Friedrich Schiller.

Böfelmann (ganz vorn). Böfelmann kommt!³

NOTES.

Page 1. — 1. Hochschule, university, not "high school."

Page 2. — 1. Personen. All the principal characters are historical, though, as the author says (see Introduction, p. iv), they are treated with exaggeration. The biographical facts of interest to readers of this play are very briefly these: **Michaelis** (Johann David, 1717-1791) came to Göttingen in 1745 and is said to have been "one of the best teachers the German universities have ever had." He was, after 1750, professor in the philosophical, *not* theological, faculty, and was distinguished by his unconventionality as a lecturer. He was twice married, and had by his second wife, Luise Schröder, two daughters, one the noted Caroline Dorothea, who successively married Dr. Böhmer, August Wilhelm Schlegel and his brother Friedrich. The second daughter married Professor Wiedmann. It thus appears that the wife and daughters in this play are freely invented. Michaelis wrote much on Oriental matters and, as a scholar, was egoistical, excitable, domineering and vain, but also helpful, conscientious and a faithful lover of truth. **Hollmann** (Samuel Christian, 1696-1787) had been a successful lecturer on natural philosophy in Göttingen since 1734. **Bütter** (Johann Stephan, 1725-1796) had been at Göttingen since 1747 and, by his book on the historical development of the German Constitution (1786) was the founder of that study in Germany. **Whrisberg** (Heinrich August, 1739-1808) made quite important discoveries in the anatomy of the throat (see p. 75). **Großmann** (Gustav, 1746-1796) was an actor and author of note in his day and a friend of Lessing. His literary beginnings had been aided by Goethe's mother. His home was Hannover but he traveled much with his dramatic company. It does not appear, however, that he was ever in Göttingen. **Sophie Albrecht** (1757-1840) was a daughter of Professor Baumer of Erfurt, author of poems and essays and, since 1783, a member of Grossmann's dramatic company. **Räpner** (Abraham Gotthelf

[*not -helf*] 1719-1800), had been a universally admired professor in Göttingen since 1756. He was distinguished as a scholar, philosopher, mathematician and wit. He was familiar with Latin poetry, as in this play, but he married no one connected with the university, as here. **Heyne** (Christian Gottlob, 1729-1812), in Göttingen since 1761, was a noted and rather radical critic and archaeologist.

2. **Gottesgelahrtheit**, *theology*. *Gelahr-* antiquated for *gelehr-*.
3. **Experimentalphysik**, *experimental physics*.
4. **Präsident**, *president*. Latin. **Senat**, *Academic Council*. Latin.
5. **Staatsrecht**, *Civil Law*.
6. **außerordentlicher**, equivalent to "assistant" professor.
7. **Epigrammendichter**, *composer of epigrams*, or brief pointed satires, usually in verse.
8. **Beredtsamkeit** (now usually spelled *Beredsamkeit*), *eloquence*.
9. **Pedell**, *constable* of the university, which, in Germany, often had, and in some cases still has, legal jurisdiction over its members secured to it by charter. The *Pedell* has also the functions of the English Beadle or Apparator and has been the traditional butt of student wit from time immemorial.
10. **Amanuensis**, *copyist* and also, as in English, "private secretary."

11. **Göttingen**, on the Leine, an ancient town of about 20,000 inhabitants in the province, once kingdom, of Hannover, between the cities of Hannover and Kassel. Its university, founded in 1734 and opened in 1737, had, in 1823, 1,547 students and, thanks largely to the influence of Professor Heyne, had taken the lead in German higher education. Later it was sacrificed to politics and sank greatly in importance. The revolution of 1848 turned the tide again in its favor. It has now about 1,000 students and one of the finest libraries in Germany.

12. 1787. Observe that this is two years before the outbreak of the French Revolution and sixteen years before the occupation of Hannover by Napoleon. It was a year marked in literature by Goethe's *Iphigenie* and Schiller's *Don Carlos*. Goethe was then in Italy and Schiller was the most prominent and promising writer in Germany. He had already produced three noteworthy dramas, *Die Räuber*, 1781, *Fiesco*, 1783, and *Kabale und Liebe*, 1784, all mentioned in the course of this play.

Page 3. — 1. Wohnzimmer, sitting-room.

2. spinn. Though Susanne is disposed to rebel against hand-spinning (line 16), it continued to be a general female occupation in Germany for many years after the invention of the modern spinning-frame by Arkwright (1769-1775) and of Crompton's spinning-mule (1775).

3. Folianten, folio, i.e. book of large size such as almost all the early editions of the Christian fathers.

4. alten Propheten, i.e. the Prophets of the Old Testament. **Glossen, commentaries.** **Kirchenvätern, fathers of the Church,** of whom the chief were Clement, Jerome and Augustine, but vast as is the mass of patristic writing very little of it is on or about the prophets.

5. verzweifelte, desperate, "awful," Colloquial.

6. in der Bibel . . . gesponnen. See, for instance, Proverbs xxxi, 19, and Exodus xxxv, 25-26. Compare also our old English saw: "When Adam delved and Eve span, Who was then the gentleman?" **Mittelalter.** Spinning was then so universal that it was customary, at least in France, to bury queens with a distaff as a token of sex. So, in heraldry, the distaff is a symbol of the female. Practically all the heroines of the Court and Popular Epics of Germany are represented as occupied with spinning, and Grimm's *Household Tales* make it the typical female industry. **7. Hausball, private dancing party.**

8. Plätsiermeister, old-fashioned for dancing-master. **Lichtenberg,** name of a professor several times mentioned in the course of the play as sympathizing with French ideas and French philosophy.

Page 4. — 1. devoter, humble. Old fashioned in this sense.

2. über. Note the emphasis of the post-position.

3. Schweinsledernen, alluding to the binding in pig-skin.

4. Kolleg, lecture, from Latin *collegium*, "company, association," etc. **5. Sitzung, i.e. of the Academic Senate.**

6. macht, takes, here.

7. Freigeist, free-thinker. Spötter, mocker.

8. Perrücke, powdered wig, such as were worn by all dignitaries. **Chemisett, "bands,"** such as were worn by the Puritan and Lutheran clergy.

Page 5. — 1. So geht doch, Do hurry, won't you!

www.libtool.com.cn

ACT I. SCENE 2.

2. *Es geschieht*, *It has come to pass*. The whole speech is comically pompous. *Einer*, i.e. Kästner. *Nächsten*, *neighbor*, i.e. Michaelis. *Sirach*, i.e. Jesus the son of Sirach, author of *Ecclesiasticus*, about 180 B.C. The allusion is to Chap. xx, 1-9. *Heiden des Raules*, *braggart*, i.e. Kästner.

3. *Krause*, i.e. the *Chemisett* of page 4, line 31.

4. *Wälscher*, French. Properly "foreigner" and common in this sense to nearly all Germanic and Slavonic dialects. Grimm derived it from *Gallus*, "a Gaul," but this is no longer tenable. *Cursus*, *course*. Latin. *Turnüre*, *deportment*, from French, *tourneure*, "shape, figure."

5. *Sitte und Anstand*, *manners and propriety* (or "deportment"). *alten Bundes*, *Old Testament*. *feile*, *hired*, or *venal*.

Page 6. — 1. *Mulier taceat in ecclesia*, adapted from the Latin Vulgate, *mulieres in ecclesiis taceant* (i. Cor. xiv, 34), "Let your women keep silence in the churches."

2. *gut*, *all right*, i.e. we will let the matter drop, as Magdalena says she will her projected dancing party.

3. *agiert*, *is being acted*. Old-fashioned, especially in this sense. From French *agir*.

4. *Wert des Satans*. The drama was so regarded by strict Christians, after its secularization at the time of the Renaissance, till comparatively recent times. In earlier days the clergy had been the chief dramatists and often actors also.

5. *Romödientenfel*, *dramatic devil*. *Garaus machen*, *give the deathblow*. *Rock*, i.e. the professorial *gown*, worn now only on solemn occasions and not as in England at ordinary lectures. It is the *Staatsrock* of line 25.

6. *ordinarius*, i.e. *full professor*; but this seems to contradict the statement of page 27, line 8, where he is called *extraordinarius*, "assistant professor," and this is implied also, page 7, line 7.

7. *indef*, *while* here, not, as now usually, "meanwhile." *Rechtens*, *the law*. A Latin construction "*quod juris erat*." *Mosis*, *of Moses*. *Josua*, *Joshua*.

ACT I. SCENE 3.

Page 7. — 1. *es nie zu . . . bringen*, *never attain*.

2. *er*, i.e. Michaelis.

www.libtool.com.cn

ACT I. SCENE 4.

3. **Aplomb**, *self-assurance*. French. **Demoisellen**, *young ladies*. French. **Excellent**. French. **an die rechte Adresse**, i.e. *appropriately* here.

Page 8. — 1. **Hamburg**, near the mouth of the Elbe, then noted for its theatres and especially for an ambitious dramatic enterprise with which Lessing was connected, and for which he wrote the first numbers of his *Hamburg Dramaturgy* (1767-1769) about twenty years before the date of this play and so in the young womanhood of this privy-counsellor's wife.

2. **Kassel**, now the capital of the Prussian province of Hesse-Nassau, but, in 1787, of the electorate of Hesse-Kassel, and already in 1787 a town of quite advanced culture. **Fraunfurt** on the Main, an ancient commercial city, birthplace of Goethe, but noted rather for wealth than culture. **Bonn**, city, with a noted university, on the Rhine. **Düsseldorf**, commercial city on the Rhine, birthplace of Heine.

3. **Friedrich Schiller**, who did not become *von* Schiller till 1801, was now (1787) twenty-eight years old. See page xi, and page 12, note 5.

4. **da**, colloquial intensive, equivalent to "*you know*."

5. **Behuder Thore**, principal gate in the old city walls of Göttingen, immortalized by Heine in his "*Harzreise*."

Page 9. — 1. **Koalition**, from French. **Intrigue**, French. **Soirée**, French. 2. **an den Tag**, *to light*.

3. **Amüſementſ**. French. **Exempel**, from the French. **Exterieur**, French. **aparten**, *peculiar*. French.

4. **bevorſtünde**. The present subjunctive would be more regular; the preterit emphasizes the disagreement of the speaker with the sentiment. 5. **bemißt**, *measures or judges*.

6. **ſich . . . eines . . . befehren**, *be converted to a*. **Adieu**, French. **Vaiſon**, *connection*, or here, *marriage*. French.

Page 10. — 1. **Charmanten**, *dears*, from the French and here familiarly sarcastic.

www.libtool.com.cn

ACT I. SCENE 5.

2. **Falle**, *condemnation*. An allusion to page 6, lines 15-20.
3. **in specie**, *in the form of*. Latin.
4. **Stalle des Augias**, *Augean stables*, to cleanse which was the fifth labor of Hercules. See any classical dictionary. **partout**, *in every respect*. French.

Page 11. — 1. **Schranken**, *bar* of a court. See page 6, lines 13-16.

2. **Nichtbeförderung**, *failure to get promotion*.
3. **Dah**, i.e. *It is a pity that*, etc.
4. **Schwimmblasen**, *air bladders* to support an inexperienced swimmer. **mit**, i.e. *with my fellow-professors*. **ersten**, in importance not in antiquity.
5. **Schue** was a leader rather than a follower in this movement. See page 2, note 1. **bildete**. Note the irregular position.

Page 12. — 1. **Genies**, plural as in French. Translate: *men of genius*. **bahnbrechend**, *breaking new paths*, or "as pioneers." **Leffing** (1729-1781), noted dramatist and critic. **Goethe** (1749-1832), greatest German writer.

2. **Flügelschlag**, *flight* here. Properly "beating of the wings." **chinesische Mauer**, *Chinese wall*, along the northern frontier of China, begun in 214 B.C., and extending about 1,600 miles. Its purpose was to exclude foreign innovation, as the University of Göttingen then also strove to do.

3. **Georgia Augusta**, name of the University of Göttingen from its founder George (II.) Augustus, King of England and Elector of Hannover.

4. **neuen Bundes**, *New Testament*, but here in the sense of "new gospel."

5. **in unseren Manern**, not of course literally, but in his works and spirit. Observe the emphasis of the order.

6. **die Räuber, ein Trauerspiel in sieben Handlungen**. Schiller published his drama, essentially as it now appears in current editions, at Easter, 1781. During that year he modified and abridged it for the noted theatre at Mannheim, pushing the action back to the fifteenth century and distributing it in seven acts or *Handlungen*. This was acted and printed in 1782 and remained the current text till 1806,

when the original text in five acts was restored by Körner. Since Meyer's edition (1860) the complete works usually contain both versions.

7. *Abtalmittel*, *thoroughgoing remedy*.

8. *halten es mit*, *are on the side of or in sympathy with*.

9. *Eckstein*, *corner stone*, with allusion to i. Peter, ii, 7-8.

10. *seit her allein privilegierte*, *ever since enjoying sole government patronage*. The words parody phrases used in signs and advertisements that appeal to the snobs and the aristocracy. *Zunftwissenschaft*, *traditional science*. In compounds *Zunft*, like *Zopf*, implies "antiquated," "old-fashioned," "conceitedly conservative," and the like. See dictionary.

11. *schwer*, *seriously* here.

Page 13. — 1. *aufs Spiel setzen*, *risk, stake*.

Page 14. — 1. *ob*, *even though*.

ACT I. SCENE 6.

2. *Was haben sie nur*, *I wonder what's the matter with them*. Colloquial.

3. *der*, emphatic demonstrative, *that thing*.

4. *Demoiselle*, general designation of actresses as "Miss" with us, and "Mademoiselle" formerly in France, where readers will remember that Molière's wife always appears on the bill as Mlle. Molière. Elsewhere, as e.g. page 7, note 3, *Demoiselle* is used for the modern *Fräulein* in respectful address. Susanne here is reading the names of the characters of Schiller's play in the order in which they have always appeared.

ACT I. SCENE 7.

Page 15. — 1. *ein Eingeweihter*, *one of the initiated*. *Mäcen*, *Mæcenas*, noted patron of literature who flourished from 40 to 8 B.C., and is affectionately commemorated by Virgil and Horace.

2. *andere*, i.e. not the one betrothed to Kästner.

3. *Ist . . . sprechen*, *Has a very bad opinion of us*, will not willingly listen to our praise or defense.

4. *Brorector*, *Vice-Rector* or "President." The titular Rector was the Elector of Hannover. *lehnen sich auf wider*, *protest against*.

Page 16. — 1. *wenn es gilt*, if we must here. The phrase must be rendered always with reference to the context and often almost defies verbal translation.

2. *quillt*, etc. The image is from a swollen stream. Say, therefore, *rises, roars, whirls and surges wildly around us*.

3. *Sonde*, probe, sound. Surgical instrument. Note the change in metaphor and observe that all Grossmann's speeches are characteristic of the artificial rhetoric of the period.

4. *einförmigen Alltagsleben*, everyday monotony.

5. *empfindlich*. Note the rhetorical omission of the ending.

6. *Drum gelte es*, So let it serve.

7. *huldbegnadetes*, graciously favored.

8. *Sendung*, mission, namely "to win acceptance for our efforts," etc.

Page 17. — 1. *geächtet*, outlawed. Contrast *geachtet*, "esteemed."

2. *gefeitem*, spell-illuminated here, but properly "fated," "marked for death," from Middle High German *veigen* and the Old High German adjective *feigi* which, in Anglo-Saxon, is *fæge*. The word is rare and misused here.

3. *der sie hebe*, rhetorical for *dass er sie hebe*. So, too, *wird finden* is rhetorical for *finden wird*.

4. *gelten*, are to be devoted here. Cp. page 16, note 1.

5. *Loge*. In continental theatres boxes usually extend all around the auditorium, frequently in several tiers. Each contains seats for four to six persons, who are thus given more privacy than most American theatre goers have or desire.

Page 18. — 1. *Talisman*, as in English, *charm*. Arabic.

2. *Infant*, *Prince*. A Spanish royal title. *Trancerspiel*. In later editions Schiller called this play not a *tragedy* but a "dramatic poem." As a matter of fact it was rather a rhetorical and demagogic plea in which history was sacrificed to oratorical invocations of "Liberty," quite in the spirit of the declamation of the French self-styled "Friends of the People," and later of the Girondins.

ACT I. SCENE 8.

3. *Predigers in der Wüste*, such as St. John Baptist.

4. *Aufstandsstunde*, *deportment class*. See page 3, line 23.

www.libtool.com.cn
ACT I. SCENE 9.

Page 19. — 1. *haben*. This plural of respect, with a subject in the third person singular, was much used in Germany by servants in addressing masters and by subjects in speaking to and of rulers. The possessives then become plural also, as here *ihre*. As we have nothing corresponding to this usage it is best to translate by the singular where persons are spoken of, and by "you," etc., in address. *Schuh-schnallen*, *shoe-buckles*, then worn very large.

2. *Er*. The third person singular with a singular verb was much used by masters to servants and princes to subjects. It is now little used and between social equals is insulting or condescendingly familiar.

ACT I. SCENE 10.

3. *Allongeperrücken*, *lengthened wigs*, such as may be seen in pictures of Voltaire and his contemporaries.

4. *Synedrio*, *council*. Through Latin from Hebrew *sanhedrin*.

Page 20. — 1. *Heber*, *syphon* here.

2. *Heros von Alexandrien* flourished about 150-100 B.C. He wrote on physics and hydrostatics and invented a fountain operated by condensed air. The name is often spelled Heron and is to be distinguished from that of the somewhat noted tyrant and physicist Hiero of Syracuse. *Salomon Reiffel*, a contemporary German professor.

3. *Ergo*, *therefore*. Latin. *luftleeren Raume*, *vacuum*.

4. *ein ferneres*, *another*. *unporös*, *unporous*, "non-absorbant."

5. *Knopf*, *knob*. *Stoße*, *cane*.

ACT I. SCENE 11.

6. *Rechtsgelahrtheit*. See *Gottesgelahrtheit*, page 2, note 2.

7. *Schnallen*. See page 19, note 1.

Page 21. — 1. *Egterieur*. French. Cp. page 9, note 3. Note that the servant imitates his masters in these fashionable Gallicisms.

2. *ist's*, *is the matter*.

3. *corpus*, *body*. Latin, but with changed gender corresponding to the French *corps*.

4. *Er*. With *E* because used for the second person.

5. Das deutsche Reich, otherwise known as the Holy Roman Empire, founded by Charlemagne, moribund after the abdication of Charles V (1556), nominally governed at the time of this play by Leopold II and dying in 1806 with the abdication of Francis II who became Francis I of Austria. As Leopold was also Duke of Austria (Österreich) and as such more powerful than as Emperor he naturally followed the policy of the House of Hapsburg (Hausinteressen).

6. Machtentwikelung, development of power. Preussens, of Prussia.

7. Gleichgewicht der deutschen Staatengruppen, German balance of power.

8. Reichsdespotten, imperial despots. All the so-called Reichsunmittelbaren who owed allegiance only to the emperor immediately, and not mediately through the great princes, became petty tyrants on the decay of the imperial power. There were hundreds of these, some like Götz von Berlichingen owning hardly more than a large modern estate. See any good historical map of Germany in the 17-18th centuries.

9. steht . . . bevor, is to be expected.

10. eben so dumm, just stupid enough.

11. Purzelei, topsy-turvy or overturning. Colloquial and unintentionally familiar.

ACT I. SCENE 12.

Page 22. — 1. hinterrücks, backward, i.e. with his back to the audience.

2. Ruch. S'h, as said to animals. Murr, Rurr, Schnurr, names of cats. Cp. murren, kurren and schnurren, all dialectic for "purr."

3. putze, wash of cats. Properly "clean," "polish," "brighten."

4. Nehme . . . an, Pay a little attention to my pupils. (Eleven, from French élèves.)

5. Viehzeug, animals, with the comic suggestion that he is himself to be reckoned among them. The word is colloquial.

6. Menschen. The hyphen implies that the preceding word is to be regarded as part of a compound the rest of which will be found after a correlated word, here Tier. Cp. page 27, line 17.

7. Kätzentrias, trio of cats. Trias, Greek.

8. Charaktereigenschaft, characteristic.

9. *beläuft sich die Zahl*, does the number run or "mount up?"
Studiosen, properly "students," here *objects of study*.
 10. *Triumvirate*, *triumvirate*. Latin. *Wießen* (fem.), *pussies*.
 Familiar. *Käblein*, *kittens*. Commonly *Kätzchen*.
 11. *familia*, *family*. Latin.

ACT I. SCENE 13.

12. *Collegium*, *assembly*. Latin and so with Latin inflection, genitive *Collegii*, page 23, line 16; dative *Collegio*, page 24, line 6.

13. *Historia et eloquentia*, *history and eloquence*, the Latin title of Heyne's professorship.

Page 23. — 1. *Theologie*, etc. The allusion is to the four faculties of a German university, Theology, Law, Medicine, and Philosophy, which last embraces such a variety of subjects, from chemistry to metaphysics and from Sanscrit to mathematics, that Bökelmann is more than half right when he says *dann geht's durcheinander*.

2. *Haupt-Punttationen*, *principal objects*. *Gefner*, proper name. *anher*, *hither*. Antiquated. 3. *Leibmedicus*, *family physician*.

4. *Stodung in den Säften*, *sluggish circulation*. *Reitbahn*, *riding academy* or "road set apart for riders". See also dictionary. *gut-artigen*, *quiet*.

5. *schier darob Zweifel*, *decided doubts about it*. *schier* is an adverb. The phrase is antiquated as is also *sothane*, *such a*.

6. *Decorum*, *decorum*. Latin. *fürnehmliche*, *especial*. Antiquated.

7. *Publicandum*, *notice*. Latin. *des Inhalts*, *to the effect*.

8. *Wollust*, *wantonness* here. Note that the whole speech is stilted. So too are the words *insonderheit* (*especially*), *vorhinnigen* (*recent*), *durchlauchtigsten* (*most illustrious*).

9. *Büdeburg-Wendelstein*, *Bückeberg* is a town about 70 miles north and west of Göttingen in the present duchy of Schaumburg-Lippe. There was no duchy of the name Bückeberg-Wendelstein in 1787. *bloßen Handschuh*, *simply gloved*.

10. *Privatfürstenrechte*, *code of the titular princes*. There were many such then in Germany with hereditary titles and no subjects or sovereignty.

Page 24. — 1. *Rockschöße*, *coat-tail* or "skirt," then worn very long and full.

www.libtool.com.cn

2. *versinnbildlicht*, tests or puts in action.
3. *Probatum est*, *It is tested*. Latin. *Sehr probatum* is, of course, a syntactical blunder.
4. *Privatschreiben*, *personal communication*, i.e. "letter."
5. *Cumberland*. The English title recalls the fact that from 1714 till 1837 the kings of England were also Electors of Hannover.
6. *Saint-James*, a royal palace in London.
7. *Desiderium*, *special business* here. Latin.
8. *über . . . uns verbreiten*, *discuss*.
9. *chegeftern*, for *vorgestern*. Antiquated.
10. *Truppe Komödiantenvolles*. Contemptuous and tautological.
11. *interna*, *interior parts*. *externa*, *external parts*. *corpus*, cp. page 21, note 3. 12. *agieren*. Cp. page 6, note 3.

Page 25. — 1. *Ordinarinisse*. False plural showing the Pedell's ignorance.

2. *Fakultät*. He assumes that Schiller must be a professor. Cp. page 23, note 1.

3. *Abhandlung*. A pamphlet by Schiller, which now bears the title following, appeared in 1780 and is included in modern editions of his works.

4. *Doktor*, in Germany, is used indifferently of doctors of medicine, law, theology and philosophy, the four *akademische Würden*.

5. *Freigeister*, *radicals*, alluding, however, to social ethics rather than religion.

6. *weber*, *not even* here. *geschweige*, *to say nothing of*.

7. *Pharisäer*, etc., *Pharisees and Scribes*, an exclamation which he intends shall show his distrust of the new spirit but which casts reproach rather on himself.

8. *Korah*. See Numbers xvi, 1-35. In the second speech below the Pedell, with his usual bungling, mistakes Korah for a pet-dog's name, *Karo*.

Page 26. — 1. *wohlblühende*, *praiseworthy*, a frequent title in old-fashioned German official style. *bürgerliche Stadtmagistratus*, *municipal city magistracy*. Tautological and bombastic. *Magistratus* is Latin.

2. *Bürgern*, *persons connected with*, here. In some of its legal

aspects the old German university is a sort of municipal corporation or borough (*Burg*). *insouderheit*. Cp. page 23, note 8.

3. *Karzer*, *University prison*. *Relegation, expulsion*.

4. *Karzergroschen*, *prison fees* from students confined there.

5. *Vivat! Floreat! Crescat!* *May she live, flourish and grow!*

Latin from a student song. 6. *stehen*. For the plural cp. page 19, note 1.

7. *Neuerer*, *innovator*.

8. *ausgelästert — ausgespottet*, *filled the measure of insult — of mockery*.

ACT I. SCENE 14.

Page 27. — 1. *Altenbogen*, “sheet of legal paper,” *document*. *Decretum, Decree*. Latin.

2. *hatten*. For the plural see page 19, note 1. *Epigramma*. Greek. *Stärke des Angias*. Cp. page 10, note 4.

3. *dem es . . . an . . . gebreche*, *that lacked*. *sothauer*. Cp. page 23, note 5.

4. *injuria, libel*. Latin. *illustren, illustrious*. Latin.

5. *Von Gottes- und Rechtswegen*, *in the name of God and of the law*.

Page 28. — 1. *junftmäßiger*, “traditional” or colloquially “old fogey”-like.

2. *Samum, Simoon*, a strong hot wind from the Sahara desert.

ACT II. SCENE 1.

Page 29. — 1. *Bänder*, probably *wreaths* tied with broad ribbons on which would be painted some sentiment or name.

2. *Rolle, part*, i.e. the speeches of a single actor in a play with their cues. *Fauteuil, arm chair*. French.

3. *Madame*. French. It is courteous to address even unmarried ladies thus in France unless one is on terms of much familiarity.

4. *Unsereins, one of us*.

ACT II. SCENE 2.

Page 30. — 1. *auf offener Scene gerufen*, equivalent to “called before the curtain.”

www.libtool.com.cn
 2. *Sivatš, hurrahs.* The custom of drawing the carriages of popular persons home after unhitching their horses, was more common then in Europe than now.

3. *wahren, literal. auf den Händen getragen* may mean also *treated with anxious care.*

4. *Misère, pettiness, "wretchedness."* French. *Alltagslebens, common-life.*

5. *Nir wie Ihnen entgegengehöhnt, yawns in my face as in yours.*

6. *ist.* Observe the irregular order here and often in Grossmann's speeches; here for emphasis, but, in Act III, Scene 13, assumed as marking one who had lived long in England.

Page 31. — 1. *Werden, stage of development* here.

2. *Schillerföhen.* All German proper nouns can be converted into adjectives by the addition of *sch* or *isch* and the inflectional ending.

ACT II. SCENE 3.

3. *Büge, i.e. handwriting* here.

4. *Studio, contraction of Latin studiosus, student. wie er, etc.,* paraphrase *in all his love and enthusiasm.* In the following lines the professor dismisses law books (*corpus juris* and the Decretals of the Roman civil law), official fees (*Beamtenbrot*) and pensions or salaries from the government (*Staatsgehälter*), and resolves to follow Amalia von Edelreich (*Amalen*), one of the characters of "Die Räuber," into that Bohemian forest which symbolizes the effort for social and literary freedom of the Storm and Stress period in Germany.

Page 32. — 1. *Laffen . . . kommen, let the youth of the poet be the excuse for this little extravagance.* *Jugend* is dative.

2. *gen, for gegen, to.* The phrase must be taken, not only literally, but for the gulf that separated the social conservatism of Göttingen from the emancipated "Bohemia" of Schiller.

3. *Revolution, French.*

4. *Regimentsmedicus, army surgeon.* Schiller was so from his graduation in December, 1780, to September, 1782, when he fled from Würtemberg.

5. *Hippocrates, the "Father of Medicine,"* a Greek, born about 460 B.C.

6. *versteinen*, usually "stoned," here "turned to stone," *stony*. Schiller gave the citation from Hippocrates in Latin: *Quæ medicamenta non sanant, ferrum sanat, quæ ferrum non sanat, ignis sanat*. On the cover of the second edition he placed the yet more significant words, *In tyrannos*, beneath a rampant lion. See Introduction, page xi.

7. *findet sich wieder*, *reasserts herself*.

Page 33. — 1. *Ein freies Leben*, etc., fifth line of a song in "Die Räuber," iv, 5, cited again, page 55, line 18, page 59, line 25, and page 65, line 13.

2. *Verbindungen*, *student clubs*, which then and till the dissolution of the *Burschenschaften*, in 1819, were the centres of liberal political propagandism.

3. *Ovation*. Latin. Literally "ovation" is the offering of a sheep (*ovis*). Hence the play on *flammendes Opfer*.

4. *Tragödin*, French *tragédienne*.

5. *soll er nicht*, i.e. their enthusiasm shall not harm them.

6. *zu Schanden werden an*, *be hurt by*, "be put to shame for."

7. *Schmeißellaute*, *cajoling melody*.

8. *Ausehlbarteitsdünkel*, *conceit of (scientific) infallibility*.

Page 34. — 1. *Vaterschaft*, *paternity*, "authorship."

2. *appellieren*, *appeal*. Now almost confined to legal use.

ACT II. SCENE 4.

3. *Prinz Cumberland*, for *von Cumberland*. Perhaps the radical Kästner is intentionally careless. The title is English and the prince has foreign ways of speech. Cp. page 24, note 5.

4. *selbstherrlich*, *autocratic*.

Page 35. — 1. *in unserm Dienste*, i.e. *on our side*.

2. *Frauz Moor*, the villain in "Die Räuber."

3. *Nimbus*, *glory*. Latin. Properly the "glorified cloud" surrounding the classical divinities.

ACT II. SCENE 5.

4. *Bonboir*, French.

5. *Aspasia*, a Milesian woman, noted for beauty and wit at Athens in the age of Pericles.

Page 36. — 1. *Schweizer*, one of "The Robbers." See, especially, Act I, Scene 2, of that drama.

2. *Viribus unitis*, with united forces. Latin.

ACT II. SCENE 6.

Page 37. — 1. *that nichts zur Sache*, is unimportant, has no connection with my business.

ACT II. SCENE 7.

2. *sollte*, could, here.

Page 38. — 1. *weihevollen*, consecrated or sanctified. With the exaggeration of youthful enthusiasm.

2. *fand ich mich*, i.e. *did I find the way*.

Page 39. — 1. Alluding to the Latin proverb: *Amor vincit omnia*, "Love overcomes all."

2. *gefeit*, protected here; but cp. page 17, note 2. The idea is that only experience of life can protect from the dangers of an actor's profession. *meineß*. Spacing between letters is the German equivalent of our italics.

3. *in . . . griff*, seized upon, "interrupted." *tauchte sich in*, was sunk in. Both phrases are rhetorical as is the rest of this scene, in which the reader will recognize the spirit of "storm and stress." Cp. Act I, Scene 7, and Act II, Scene 2, for other instances.

4. *Steppen*, steppes, i.e. plains in central Russia.

Page 40. — 1. Note the thoroughly romantic character of this sentiment.

2. *zaubert*, etc., summons once more as by a spell before the footlights the vision of my youth . . . which, to be sure, the dawn cruelly dispels again.

3. *Passionsgeschichte*, story of the sufferings. Observe but do not try to convey the allusion to the Passion of Christ.

4. *Ihre Erscheinung*, i.e. my conception of you.

5. *Kultus*, worship. Latin, *cultus*.

Page 41. — 1. *mein Geist*, etc., quoted from "Die Räuber," Act I, Scene 2, sixth speech from end.

2. *auf ihn sich berufen*, appeal to him.

ACT II. SCENE 8.

3. **Gelehrte Junggesellenwirtschaft**, *Scholarly bachelor's quarters.*
4. **Conflisse**, (French), *passage* between the wings of the stage here.
5. **Négligé** (French), *house dress.*
6. **Ergo**, *Therefore.* Latin. Cp. page 20, note 3.
7. **ist . . . einzuräumen**, *no special professorial chair should be given to it.* What follows is a feeble pun, *Even a regular professor is quite irregular. Which was to be proved.* Cp. page 26, line 21.

Page 42. — 1. **Er**, i.e. *Der Heber*. Cp. page 20, note 1.

2. **Er**, you. Cp. page 19, note 2.

ACT II. SCENE 9.

3. **Senatspräses**. Cp. page 2, note 4. **Publicandum**. Cp. page 23, note 7.
4. **sollen**, *are reported to.* Therefore in the dependent clause **hat** would be properly *habe*.
5. **Au contraire**, *On the contrary.* French.

Page 43. — 1. **haben ihn hoch leben lassen**, *have cheered him.* Note the pun on *leben*.

2. **Kraft meines Amtes**, "*In virtue of my office*," or simply "*Officially*."

3. **aus dem Reime**, *out of joint.* Colloquial and inelegant. **Subordination** (Latin), *respect for authority.* **zum Teufel**, *gone to the deuce*, i.e. wholly disappeared.

4. **stehe**, *will be responsible.*

5. **Beileibe**, *On any account.* Literally "by your body."

6. **schwarzen Brüder**. **Constantisten**. **Unitisten**. Names of student clubs. 7. **bestellen**, *summon.*

ACT II. SCENE 10.

8. **Staatszopf**, *official cue* with blue ribbon. **Mathematikus** for *Mathematiker*, pedantic and a little contemptuous. **Manjetot**, *dead as a mouse.*

Page 44.— 1. **Apape satana**, *Get thee behind me, Satan*. Cp. Matth. iv, 10, etc., but the Latin word in the Vulgate is *vade* and the Greek is *ὑπάγε*. *Apape* is rather inelegant Latin.

2. **daß**, i.e. recognizing Hollmann's superiority (*Vorrang*).

3. **Thun**, *Take*. Kästner's flattery has mollified Hollmann so that he postpones his attack on mathematics.

ACT II. SCENE 11.

4. **von hinten**, *away*. Artificial style.

5. **Schlag an**, *strike up*, i.e. proclaim. **seines Lobes Laut**, *the song of its praise*.

6. **mit Haar und Haut**, *absolutely*, "utterly," "from top to toe."

7. **seine Ascenſion vornimmt**, *shows its rising*.

Page 45.— 1. **Loch**. This would admit the air and thus vitiate the experiment.

2. **gemünzt**, *coined*, "minted," i.e. aimed.

ACT II. SCENE 12.

Page 46.— 1. **daß**, i.e. *take heed that*.

2. **er**, i.e. *der Ruf*.

ACT II. SCENE 13.

Page 47.— 1. **Doktorin**. Women were occasionally given the doctor's title on the continent in the middle ages and there are isolated instances after the Reformation. The case was too rare, however, at this time, to have occurred naturally to Hollmann.

2. **ſchlicht und einfach**, *just simply*, "plain and simple."

Page 48.— 1. **akademische** (*Recht*), alluding to the legal jurisdiction of the German university. Cp. page 26, note 2.

2. **Erſte Liebhaberin**, *Leading lady*, lit. "first girl lover."

3. **ja ſo**, *O! to be sure*. Recollecting himself.

Page 49.— 1. **ſpaniſche Stiefeln**, *Spanish boots*, instruments of torture by which the leg was held immovable and squeezed. Translate, *who, of his own accord, confines this spirit, as it were, in a straight jacket*.

2. *verliert*, etc., *grows more and more fascinated at the sight of her.*
3. *Ängstliches Händespiel*, *moving his hands nervously.*
4. *der morgen*, *to-morrow's.* Obsolescent.
5. *fugiertem Schmerzgeföhle*, *assumed disappointment or pique.*

Page 50. — 1. *Hanswurft-Romödien*, *clownish performances.* During the decadence of the German stage from the beginning of the seventeenth century till the reforms of Lessing, and in spite of the classical efforts of Gottsched, the vulgar clown, under the name of Pickelhäring, Harlekin or, in the more drastic and popular pieces, Hanswurst, became a standing rôle in the national comedy. See Introduction, page viii.

2. *Frau*, i.e. Caroline Neuberin. See Introduction, page ix-x, as also for the allusions in lines 7 and 8.

3. *Promethens*. The allusion is to his stealing fire from heaven. See any classical dictionary.

4. *Berüchtung*, *destruction*, i.e. I must beguile him into destroying his own prestige. *Shawl*, English.

5. *Loge*, *box.* Cp. page 17, note 5.

6. *Teufel*, *dickens* or *deuce.*

Page 51. — 1. *Rußhände*, *kisses*, i.e. she kisses the tips of her fingers and tosses them toward him.

2. *herausstehend*, manifesting her contempt for Hollmann to the audience so that he shall seem to them fatuous and inexcusable.

ACT II. SCENE 14.

3. *Sirene*, *siren*, such as sought to beguile Ulysses. See any classical dictionary.

4. *es war mir so eigen*, *I had such a queer feeling.*

5. *Senatoren*, *members of the academic senate.* Latin.

ACT II. SCENE 15.

Page 52. — 1. *Sodom und Gomorrha*, types of civic corruption. See Gen. xix. Paraphrase, *Oh, the corruption of the times.*

2. *ins Gebet nahm*, *questioned closely*, "cross-examined."

ACT II. SCENE 16.

3. *crimen laesae majestatis*, *crime of lese-majesty*, properly a crime against the head of a state or sovereign power and so here a grotesque exaggeration.

4. *schwarzen Brette*, *bulletin board*, so called because painted black in all German universities.

5. *Zusammenbruch*. Cp. page 21, note 5.

Page 53. — 1. *Bürgerwehr*, *watch*, whose efficiency had not materially increased since the days of Dogberry in "Much ado about nothing," iii, 3, etc.

2. Popular feeling in small university towns is far more indulgent to student escapades in Germany than with us.

3. *den Fall staatsrechtlich beleuchten*, *illustrate the case from the civil law*.

4. *Revolutionär* (French), *ultra radical*. Spelled also *Revolutionair*. *steht . . . unter einer Decke*, *is in secret sympathy with here*.

5. *wollten*, *said you would*. *Schäriot*, *Ischriot*, the betrayer of Christ. *Garauß*, *deathblow* here.

6. *gehen in sich*, *reconsider*.

7. *amnestiert*, *pardoned*. French.

8. *gilt*, *is intended for here*.

ACT II. SCENE 17.

Page 54. — 1. *Positur*, *ceremonial order*. From Latin.

2. *Deputationen*, *committees*. French. The present word is *Ausschuss* (-üsse).

3. *Gleichniß*, *parable* here. The reference is to St. Luke, xv, 11-32.

ACT II. SCENE 18.

Page 55. — 1. *Vivat Sophia Alberta*, *Hurrah for Sophie Albrecht*. Latin. The professors think the actress's name a mistake for the Latin name of the university.

2. *Kommilitonen*, *Fellow students*. A term used by members of student clubs in speaking of one another and so hardly appropriate to the speaker.

3. *Pereat*, etc., *Down with Hollmann, Down with the Senate.* Latin.

ACT II. SCENE 19.

4. *Ein freies Leben führen wir.* See page 33, note 1.

5. *Affyrer, Assyrians.* The allusion is to the invasions of Palestine in the eighth century B.C., as related in ii Kings, xv-xix, and especially xix, 10-13.

ACT III. SCENE 1.

Page 56. — 1. *Razzia, raid.* Arabic. Here in the sense of "search."

2. *geopfert, sacrificed.* It was thus that perverts from Judaism and Christianity were required by the Romans to prove the sincerity of their defection.

Page 57. — 1. *lenktendes.* Note the unconscious pun.

2. *Nachwerk, scribbling,* properly any work bunglingly done. *Poetaster, rhymster,* "poor poet." From the French *poëlastre* (rare and obsolete).

3. *Bene, Good.* Latin. The rest of his speech is intended for a feeble effort at wit.

Page 58. — 1. *eine Lektüre, something to read,* not "a lecture."

2. *Mores, morals, ethics,* also "manners." Latin.

3. *exegetische, i.e. with a comment,* or "annotated."

4. *Jungfrauen, i.e. the Ten Virgins of St. Matthew, xxv, 1-13,* but in what follows there is a constant play on the "maiden" daughters of Michaelis.

5. *Kolleg absolviere, attend to my lecture.*

6. *Höllenhüter, i.e. Cerberus.* See any classical dictionary, and page 60, note 2.

7. *teilhaftig werden, "participate in," enjoy.* Rather rhetorical in colloquy.

8. *einlentend, restraining herself* here. The restraint is indicated by the qualifying adverbs *eigentlich, recht, really seriously.*

9. *Isaak, Isaac.* The allusion is to Genesis, xxii, 1-10.

Page 59. — 1. *in Gott ergeben, resigned to the divine will.*

2. *Mosis* (genitive of Moses), i.e. of *Genesis*. The English translation differs from the German.
3. *Schrift und Überlieferung*, *scripture and tradition*.
4. *warde* (with genitive), *attend to*. Antiquated.

ACT III. SCENE 2.

- Page 60.** — 1. *ist der dran schuld*, *that fellow is to blame for it*.
2. *Cerberus*, dog guarding the portal of *hades* that neither the dead might escape nor the living enter. Cp. page 58, note 6.
3. *von vorhin*, *of a while ago*, i.e. that we were talking about.
4. *frieren*, alluding to page 57, line 26.
5. *konnte nichts dafür*, *couldn't help it*.
6. *es*. The neuter is familiar and affectionate here.
7. *Gefröße*, vulgar name for the stomach, liver, heart, etc., especially of poultry. The incongruity of Bökelmann's genuine sympathy with the associations of this word, which we may render by "*liver and lights*," is of course intended.
8. *besteht*. Note the indicative which adds emphasis: *may be sure to pass the test*.

- Page 61.** — 1. *verlassen*, i.e. that you will neither see nor hear.
2. *er*, of course Kästner.

ACT III. SCENE 3.

3. *Zur Stunde*, etc. From St. Matthew, xxv, 6-7. The words after *Lampen* are from Michaelis's commentary.

- Page 62.** — 1. *Zionswächter*, watchman in Zion, alluding especially to Isaiah, lxii, 6, and xxi, 11, 12.
2. *Allerwelts-Schnüffler*, *universal busybody*.
3. *Abendmahl*, i.e. the torchlight procession of Act II, Scene 18.
4. *Fastnacht*, *mardi gras*, last day of carnival, a period of festivity preceding Lent, observed throughout the continent, but especially in Roman Catholic countries. *aschermittwochigen*. "Ash-Wednesday" is the first day of Lent, and is observed as a fast by both Protestants and Catholics in Germany. *Raschjammer*, gloomy reaction from hilarious dissipation. Translate: *Whether after its wild carnival it is suffering to-day from the difference on Ash-Wednesday morning*.

5. *Hörfter Riesling*, a kind of Rhine wine. *verlaufen*, *strayed*.
6. *Musenjöhnen*, *sons of the Muses*, i.e. students.
7. *ansubiniert*, *ceased to be of that order* or "rank." The use is not good.

Page 63. — 1. *Schuhschnallen*. Cp. page 19, note 1. *Spoffband*, *cue-ribbon*.

2. *mir nichts dir nichts*, *without any ceremony* here. Also "wantonly," etc. See dictionary. *Hineingeschneit*, "drifted in like snow," i.e. *to come down upon*, for our idiom requires the infinitive.

3. *Der Köder*, etc., *The bait attracts him*, "He's nibbling the bait." Observe the peculiar idiom. *Den Köder beisst er gut an* would have exactly the same sense.

4. *Importance*. French.

5. *bringt alles ins Gleis*, *will bring everything on the track*, or *make all smooth*, or "right."

6. *kriegen*, *get*. Colloquial and almost slang.

7. *hängt das Wasser*, from a Greek proverb used by Cicero (Off. 3, 33, 117) in the form *aqua hæret*, meaning *I am at a loss*. The figure is taken from the arrested flow of fluid in a water-clock.

8. *ad senatum*, *to the senate*. Latin.

ACT III. SCENE 4.

Page 64. — 1. *war richtig an den Mann gebracht*, *struck home*, i.e. proved a sufficient inducement to him to leave his post. *Romödienprinzen*, *actor-prince*.

2. *kommen*. This speech recalls our proverb about Mahomet and the mountain.

3. *Loß*. See page 45, line 2. *den einen*, i.e. Hollmann. *in meine Hand gespielt*, *delivered over to me*.

4. *lichtumflößene*, properly an epithet for the radiant nimbus in which classical gods were wont to move, but here of the torchlight. *Blamage*, from the French. Say: *the radiant exhibition of their folly yesterday has given a hard hit to the former infallible pretensions* (or "self-conceited infallibility") *of my opponents*. Cp. page 33, note 8.

5. *Karl Moor*. See his sentiments in "Die Räuber," Act I, Scene 2, at the close.

- Page 65.** — 1. *Demoiselle*. See page 14, note 4.
 2. *geächtet*, distinguish from *geachtet*.
 3. *böhmischen Wälder*. See page 31, note 4, and for *führen* . . .
Bonne, page 33, note 1.

ACT III. SCENE 5.

Page 66. — 1. *anerzogener*, *inbred*, i.e. resulting from training and discipline.

2. *eingeschüchterter*, *intimidated*. She means that her strength of character is turned against herself by her respect for authority and so injures rather than helps her.

3. *verschüchtert*, *abashed*.

4. *Arena*, Latin. Properly "place of combat," but here rhetorical for (*in his*) *sphere*.

Page 67. — 1. *Sonnentempel*, *bright temple*, but there is reference also to Apollo, the sun-god, as leader of the muses.

ACT III. SCENE 6.

2. in *Tyrannos* (Latin), *against tyrants*. See Introduction, page xi. *ist*, *is the matter with*.

3. *hors de soi*, *distraught*, "absent-minded." French. *Berzückung*, *ecstasy*.

Page 68. — 1. *schlägt . . . ab*, *will deny or refuse*.

2. *Retraite* (French), *recourse or resort*.

3. *Gat*. The subject is *Beschäftigung*. *Koalition* (from French), *coalition*, "alliance." *Suprematie* (from French), *supremacy*. *Aula* (Latin), *lecture-room*, properly the central hall or court.

Page 69. — 1. *was sie an uns haben*, i.e. *how important we are to them*.

ACT III. SCENE 7.

Page 70. — 1. *Vivat Sophia*, *Long live Sophie* or *Hurrah for science*. Latin. He does not intend the pun. *Sirene*. See page 51, note 3.

2. *Weibsbild*, *girl*. Colloquial, but not "hussy," "wench," etc., as in dictionary, here. *Irreg'*. See page 63, note 6.

www.libtool.com.cn

3. **Kreuzspinne**, *cross-marked (crucigera) spider (aranea)*, most poisonous of the domestic spiders of Germany. Note the bad pun.

4. **Sechß**. See page 50, note 5.

5. **Sie**, i.e. his colleagues, whom he supposes jealous of his fame.

ACT III. SCENE 8.

6. **Der . . . ausgehoben**, *The Town-Hall clock has already begun to strike.*

Page 71. — 1. **Alle Wetter**, *Thunderation!* or any similar exclamation.

2. **bringt es fertig**, *will be able to manage it.*

ACT III. SCENE 9.

3. **prostituiert** (from Latin), *humiliated.*

ACT III. SCENE 11.

Page 72. — 1. **Opposition**, Latin. **Dimensionen**, Latin. **Pamphlet**, French. **Sarkasmus**, Latin.

2. **Lichtenberg**. The "sarcasm" suggested the most French in feeling of the professors. See page 3, line 24.

3. **harmonierten**. Note the tense: "would no longer harmonize if he should go." In the next line the change of tense from **zerbröckle** to **abfiere** is not to be commended.

Page 73. — 1. **Saint-James**. Cp. page 24, note 6, and for the anti-national spirit see Introduction, page xi.

2. **Althergebrachten**, *traditional.*

ACT III. SCENE 12.

Page 74. — 1. **Positur**. See page 54, note 1.

ACT III. SCENE 13.

2. **Koryphäen**, *leaders*. From Greek.

3. **Ingénium**, *insight*, "talent." Latin.

Page 75. — 1. **Wassergehalte**. See page 20, line 20.

2. **Gehalt**, *meaning or significance* here.

3. **zwei Knorpel**, *two corpuscles*, the *corpora Whrisbergiana* (Latin) or "cartilages of Whrisberg," also known from their wedge shape as "*cuneiform cartilages*" (**keilförmige Knorpel**), which, with two smaller conical nodules, lie at the back of the throat (larynx), between the two *arytenoid cartilages* (**Gießfannentnorpel**) and the thyrenoid cartilage (**Kehlkopf**), of which the **Kehlkopfbedel** is the *epiglottis* or "lid." Though very minute the cartilages of Whrisberg, with the *cornicula laryngis* or conical nodules and the arytenoids, are of different physiological structure from the larger cartilages of the throat and are peculiarly subject to inflammation, so that their discovery was by no means so insignificant as Grossmann implies. Whrisberg published his discovery under the title, *De nervis pharyngis*, in 1786.

4. **Konterfei vorangedruckt**, *portrait printed as frontispiece*. Grossmann, in line 31, turns this into the French, *Portraits illustrieren*.

Page 76. — 1. **hohe, hochauftreibendes, erhöhtes, hohen**. Comic repetition.

2. **heiligen — römischen — Reiches**, *Holy Roman Empire*, so-called, said Voltaire, because it was neither holy, Roman, nor an empire. See page 21, note 5. The dashes suggest pomposity.

3. **Stadium** (Latin), "stage" or here *state*. **Fluidum**, *fluid*. Latin. Electricity was then supposed to be a fluid matter, not a mode of matter.

4. **könnten**. For the plural see page 19, note 1. Cp. *Gestatten* (page 78, line 12), *sprechen* (page 78, line 14), but contrast page 75, line 24.

Page 77. — 1. **siebzig**, antiquated for *siebzig*. Michaelis means that, while 70 psalms are attributed by the manuscripts to David, his critical exegesis shows that three are not by him (*unecht*).

2. **Elisabeth**. The noted dramatists of her reign were Shakspeare, Jonson, Marlowe, Green, Massinger and Ford, Beaumont and Fletcher.

3. **Dramaturg**. See Introduction, page x, and also page 8, note 1, and page 50, notes 1 and 2.

4. **Wir geht ein Licht auf**, *I begin to see daylight*, or *An idea strikes me*.

5. **Die**, *Which*, i.e. the troupe. The second **die** goes with **Geisteswerke**. **will machen**. The order suggests the foreigner, and, indeed, the whole of his rôle in this scene is intentionally a little clumsy in form. Cp. page 34, note 3.

Page 78. — 1. **Gottsched** (1700-1766) did much to elevate the German stage by following the higher development of the French drama, in which the noted actress, **Caroline Neuberin**, greatly assisted him by her dignified rendering of tragedy. See Introduction, page ix.

2. **Ich kenne dich, Spiegelberg**, *I know you, you humbug, or fraud*. He recognizes Grossmann but does not care to betray him. The phrase is now employed in jesting colloquy, but has its origin in "The Robbers" where it is used as a threat (Act II, Scene 3). The true Berliner says: *Ik kenn' dir, Spiegelberg*.

3. **Shakespeare**, or Shakspeare, dramatist (1564-1616), buried at Stratford-on-Avon in England.

4. **Geist von Hamlets Vater** says, in Shakspeare's Hamlet (I. v. 10), that he is: "Doomed for a certain term to walk the night."

5. **Vorbei**, etc. These lines are not in the present form of "Don Carlos," but Acts I, II and III were revised three times (1787, 1801, 1804) by Schiller and considerably shortened since their first appearance in "Thalia" in 1785. **Himmelsstrich und Thal**, i.e. the sky above and the earth beneath. **jüngsten Tag** would seem, from what follows, to mean *recently*, but, from what precedes, it must be taken as *Judgment Day*, with allusion to the darkness supposed to precede it. Cp., for instance, St. Matthew, xxiv, 29. **Schmuckwort**, *insult, contumely*.

Page 79. — 1. **Sehn Sie sich um**, etc. This is considerably altered from "Don Carlos," 3215-3222, where we now read:

Sehen Sie sich um
In seiner herrlichen Natur! Auf Freiheit
Ist sie gegründet und wie reich ist sie
Durch Freiheit!

Ihre Schöpfung
Wie eng und arm.

2. **Weltverhängniß**, *universal destiny*, to which, as to the classical Fortuna, a wheel (**Rade**) is here attributed. The passage is an enthusiastic expression of the optimistic views of human progress and perfectability that emanated from the Encyclopaedists and Rousseau and pervaded this epoch.

3. **Mit Menschenarm**, etc., is altered from "Don Carlos," 3168-9:

Mit Menschenarm in seine Speichen fallen?
Sie werden nicht!

4. ~~bis Dato, Up to date.~~ *dato*, Latin.

5. Compare Hamlet, I. v. 168:

There are more things in heaven and earth, Horatio,
Than are dreamt of in your philosophy.

6. *Geben Sie* is taken from "Don Carlos," 3204-7:

Geben Sie
Die unnatürliche Vergötterung auf
Die uns vernichtet. Werden Sie uns Muster
Das Ewigen und Wahren.

What follows appears to be improvisation.

7. *Berschliffenes*, *threadbare*.

8. *Branch*, *custom*, subject of *hemme*. *Schranke*, *law* here.

Page 80. — 1. *Geben Sie*, etc., is taken from "Don Carlos," 3197-8 and 3212-3214:

Geben Sie
Was Sie uns nahmen, wieder!
.
.
.
Ein Federzug von dieser Hand, und neu
Erschaffen wird die Erde. *Geben Sie*
Gedankenfreiheit.

2. *So, meine Herrn*, etc., is not now in "Don Carlos." Cp. page 78, note 5.

3. *Romödiante*, *comedian*. Italian. Perhaps the author has in mind the historical use of this word, by Pope Pius VII, to Napoleon, as commemorated in a famous passage of Vigny's "Servitude et grandeur militaires."

ACT IV. SCENE 1.

Page 81. — 1. *Anders*, etc., words used of Posa by King Philip, in "Don Carlos," 3251-3. The citation below is from a speech of the Marquis in the same scene (III, 10), lines 3160, 3161 and 3163.

2. *allein*. In public he would not regard such an admission as consistent with his professorial dignity.

3. *rage . . . heran*, *rise to the height of*.

4. *Job*, *Job* of the Bible, with especial reference to xix, 13-14.

5. *Die Ruhe*, etc., from "Don Carlos," 3160, 3161, 3163 (Act III, Scene 10), but the present text reads *begannen* for *begonnen*.

Page 82. — 1. *abgetanzelt*, *rebuked, reproved*, as from a *Kanzel* ("pulpit" or "professor's desk"). The allusion is to the famous Scene 10 of Act III, between King Philip and Marquis Posa.

2. *bräue eine neue Welt herein*, *can a new world be dawning?*

ACT IV. SCENE 2.

3. *medizinische Rätsel*, *puzzle to the medical faculty*.

Page 83. — 1. *Apoplexie*, *apoplexy*. French.

2. *Discretion*, *silence* here. French.

3. *Junggeselleneinsamkeit*, *bachelor-loneliness*. *Basis cranei*, *base of the brain*. Latin.

ACT IV. SCENE 4.

Page 84. — 1. *Promemoria*, *memorial* or "statement." Latin.

2. That is, Kästner must not be the victim of a hasty decision as Don Carlos had been. The allusion cannot be to the speeches cited in Act III, Scene 13, for these are made by Posa, not Carlos.

ACT IV. SCENE 6.

Page 86. — 1. *die Güte haben*, i.e. to introduce me to your colleagues. 2. *Hollmanne*, *O Hollmann!* Latin vocative.

Page 87. — 1. *Judas*, i.e. traitor. *Saul*. For the allusion see i. Samuel, x. ii.

ACT IV. SCENE 7.

Page 88. — 1. "All the world's a stage," is a thought common to nearly all literatures. 2. *gnadlos*, for *gnadenlos*, *mercilessly*.

3. *Anathems*, *condemnation*.

4. *Gedankenfreiheit*. Cp. page 80, line 5.

5. *Wie wir*, etc. The unusual order is for emphasis.

6. *ist uns verfallen*, *is forfeit to us*.

Page 89. — 1. *Katzenbuckelnde*, "cat-backed," i.e. *humpbacked*. Usually used of hypocritical cringing. The speech should be read in a tone of sympathetic sincerity veiling irony. 2. *Herauschnellen*, *darting out*.

3. *famtnen*, *velvety*. *einspinneude*, *purring* here.

www.libtool.com.cn

Page 90. — 1. **Ich was, Form,** *Confound your formality!* Whrisberg thus declares his adhesion to the aims of the new literary school.

ACT IV. SCENE 8.

2. Frau Pütter takes for her title Schiller's motto to "Die Räuber." See Introduction, page xi. **Bon jour** (*Good day*), **Petition**, (*petition*), **Mon dieu** (*Dear me!*), **dupieren** (*dupe*), are from the French, and affectations learned, perhaps, from the *Pläsirmeister* of page 3, line 24.

Page 91. — 1. **pfutsch**, from the Italian *fuggito*, "gone up," "used up." **total**, *utterly*. Colloquial and French.

2. **schließt auf**. She had taken the key, page 69, line 19.

3. **Schussbefehlen**, i.e. Michaelis's daughters.

ACT IV. SCENE 9.

4. **dreht sich ohne mich**. Note the grotesquely exaggerated conceit.

Page 92. — 1. **Wälder**. Cp. page 31. line 26.

ACT IV. SCENE 10.

2. **Stille des Friedhofs**. Reminiscence of "Don Carlos," line 3160.

3. **Berufs**. The hyphen shows that the word is to be taken as part of a compound, the rest of which will be found with some word of similar construction, here *Kampf-genossen*. This construction is literary rather than colloquial and is thus part of his rôle.

4. **selbsteigner Ausübung**, *personal practice*, i.e. becoming one's self an actor.

Page 93. — 1. **Bruder**, i.e. Franz, brother of Karl, the *Hauptmann* or Captain of "Die Räuber."

Page 94. — 1. **schmerzdurchdriffene**, *pain-racked*.

2. **Asyl**, *refuge* here.

Page 95. — 1. **geöffnet**, *sprung* here, but *Minen*, in the sense of "military mines" and "secret plots," usually takes the verb *springen*.

2. **gen** for *gegen* and **Atmosphäre** for *Luft* are rhetorical. Cp. page 32, line 8.

www.libtool.com.cn

ACT IV. SCENE 11.

3. *Merkmal einer großen Seele.* We say, in the same way, that consistency is the mark of petty minds.

4. *verlorenen Sohn* alludes to the Prodigal Son of St. Luke, xv, 11-32, but here *Böcklein* (*kid*) replaces the "fatted calf" of our Bible.

ACT IV. SCENE 12.

Page 96. — 1. *mit*, i.e. *among others*. Colloquial here as on page 100, line 8.

2. This is an ancient observation in human psychology. Indeed all strong emotions have a certain kinship.

ACT IV. SCENE 13.

Page 97. — 1. *Gleich und gleich.* Compare our: "Birds of a feather flock together." The opposite of this sentiment is expressed by Schiller in his Song of the Bell, lines 89-91.

ACT IV. SCENE 14.

2. *Partout* (French), *Absolutely*, for strong affirmation. Cp. page 10, note 4.

Page 98. — 1. *amnestieren.* Cp. page 53, note 7. *Bravo*, from Italian.

2. *ordinarius.* By this title Pütter recognizes the inevitable promotion of Kästner. *Was ist denn das?* *What does this mean?* That is probably: "How do I happen to find you here, arm in arm with Magdalena?"

3. *Geier, vulture.* Euphemistic for devil.

ACT IV. SCENE 15.

4. *Professor.* Schiller did not receive this appointment till 1789. Jena, about twelve miles from Weimar on the Saale, has had, since the Reformation, a university that has at times played an important part in German culture, hence it is called below, the home and hatching place of radicalism. See Introduction, page iii.

Page 99. — 1. *Kollega*, Latin for German *Kollege*, "colleague."

2. *Aufklärung*, *radicalism* here. See page 98, note 4.

3. **Kant** (1724-1804), perhaps the greatest German metaphysician, published his famous "Critique of Pure Reason" in 1781, so that it had been rather long in penetrating to Göttingen, unless the author alludes to its second revised edition, or has confused it with the "Critique of Practical Reason," both of which appeared in the year of this play, 1787, and were followed three years later by the "Critique of Judgment." Kant was made professor at Königsberg, the chief city of East Prussia, in 1770, but he had been a tutor there since 1755, and the **zwölf-jährige Gedankenarbeit** does scant justice to the intense and long-continued reflection by which he systematized the relations of reason and morals and, through the great minds of the classical period, especially Schiller, Goethe, Hamann, Hippel and Herder, exercised a transforming influence on the science, literature, poetry and life of his countrymen.

4. **wird bahnbrechend werden**, i.e. "will be a pioneer," or *will open new paths*.

5. **Wirbelstöße**, *staggering blow*, but perhaps there is also an allusion to the vortices (*Wirbel*) that played so large a part in the Cartesian philosophy.

6. **um meine Pensionierung eintommen**, *apply for my retiring allowance*.

ACT IV. SCENE 16.

Page 100. — 1. **God! Hurrah for!**

2. **Victoria** (Latin), *Victory*.

3. **kommt**, *will be there*.

www.libtool.com.cn

Ein freies Leben führen wir,
Ein Leben voller Wonne
Wer Wald ist unser Nachtquartier
Bei Sturm und Wind Marschieren wir
Wer...

CUBBERLEY LIBRARY

To avoid fine, this book should be returned on
or before the date last stamped below

100-4-67

--	--	--

www.libtool.com.cn

TX
438.
H4

Helbig, Friedrich.
748274
Die komödie auf der hochschule.

DATE (STAMP)

SIGNATURE

LIBRARY

Heath's Modern Language Series

A very extensive and varied series of grammars, readers and texts. Additions are being constantly made. Send for complete special catalogue. The following are a very few of the titles:

GERMAN

Joyce-Messner Grammar,	Novelletten Bibliothek,
Sheldon's German Grammar,	Scheffel's Ekkehard,
Harris's German Lessons,	Scheffel's Der Trumpeter,
Harris's German Composition,	Schiller's Wilhelm Tell,
Praktische Anfangsgründe,	Schiller's Jungfrau von Orleans,
Märchen und Erzählungen, I.	Schiller's Maria Stuart,
Märchen und Erzählungen, II.	Lessing's Minna von Barnhelm,
Joyce's German Reader,	Lessing's Nathan der Weise,
Bolsen's German Prose Reader,	Lessing's Emilia Galotti,
Deutsch's German Reader,	Goethe's Hermann und Dorothea,
Grimm's Märchen,	Goethe's Iphigenie,
Andersen's Märchen,	Goethe's Faust,
Sturm's Immensee,	Goethe's Tasso.

FRENCH

Edgren's French Grammar,	Historiettes Modernes,
Grandgent's French Grammar,	De Vigny's Cinq Mars,
Grandgent's French Composition,	French Lyrics (Bowen),
Livre de Lecture et de Conversation,	Halévy's L'Abbé Constantin,
Supar's French Reader,	Victor Hugo's Hernani,
Joyce's Contes de Fées,	Victor Hugo's Ruy Blas,
Le Concert de 1813,	Duval's Littérature Française,
Mérimée's Colomba,	Racine's Athalie,
Sanderson's Mlle de la Seiglière,	Corneille's Le Cid,
Theuriel's Bigarreau,	Molière's Les Femmes Savantes,
Le Barbier de Séville,	Voltaire's Prose.

SCANDINAVIAN

Groth's Danish and Dano-Norwegian Grammar.

ITALIAN

Grandgent's Italian Grammar,	Bowen's Italian Reader,
Grandgent's Italian Composition,	L'Oro e l'Orpello.

SPANISH

Edgren's Spanish Grammar,	Matzke's Spanish Reader.
Ybarra's Practical Method in Spanish.	

D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS.

BOSTON. NEW YORK. CHICAGO. LONDON.